



**CONFEDERACIÓN  
SUDAMERICANA  
DE FÚTBOL**

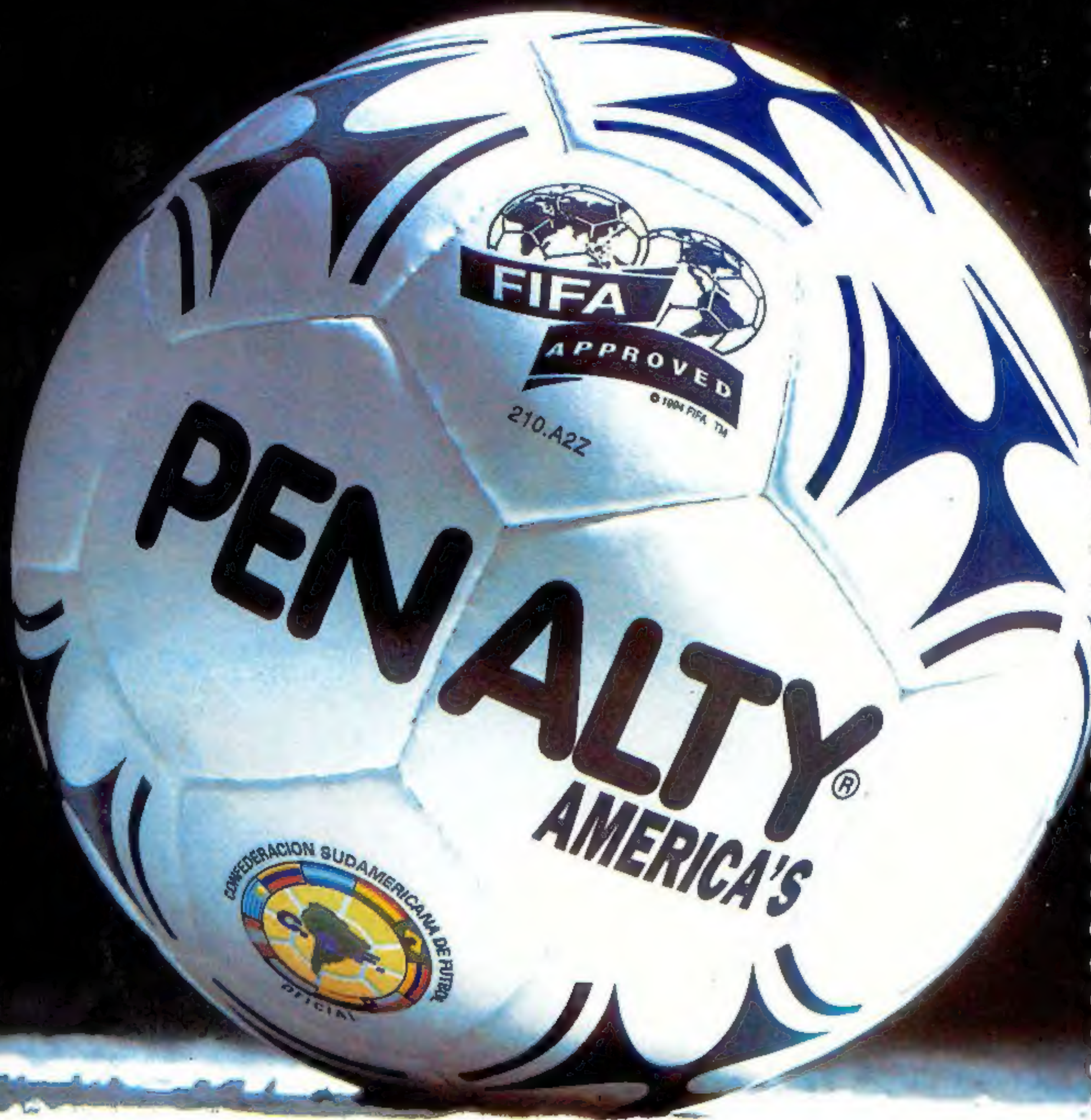
NOTICIAS - NEWS  
Nº 53  
Junio de 1998



*Voilà...  
France '98!*



**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA  
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACIENDO  
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y avaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

  
**PENALTY**  
MARCA DE PROFESIONALES



# El más grande de la historia

**L**a excepcional expectativa por la disputa de la 16a. Copa Mundial es el lógico epicentro de la información internacional. No será solamente una competencia futbolística, también es el Mundial de la prensa, que se alista para cubrir hasta las últimas incidencias del torneo. Sin embargo, ni la misma disputa del sensacional certamen puede desviar la atención de un hecho trascendente: el alejamiento de la FIFA del Presidente João Havelange.

Nadie, a esta altura, se atrevería a discutir los merecimientos que lo han llevado a ser el más talentoso dirigente del fútbol de todos los tiempos. Su obra universalizadora, vastamente conocida, habla por él mismo. Su inteligencia, su sentido de la planificación, su casi increíble capacidad de trabajo y su visión han llevado a la FIFA a un estado de bienestar y respetabilidad nunca antes alcanzado. Y al fútbol al cenit de su popularidad.

Sea quien fuere el sucesor en la Presidencia de la FIFA, tendrá la fortuna de encontrar una entidad con alto grado de prestigio y de excelencia en su funcionamiento, pero también la difícil misión de continuar la tarea de un auténtico gigante. Para Sudamérica queda la enorme satisfacción de saber que no sólo ha dado al fútbol mundial los más extraordinarios futbolistas sino también al dirigente cumbre.

Ante la gran cita mundialista, nuestro continente se alegra de tener entre los 32 finalistas a cinco embajadores de la calidad de Argentina, Brasil, Colombia, Chile y Paraguay. Ellos portan la bandera de nuestro estilo y nos representan a todos los que amamos el fútbol en esta parte del mundo.



**NICOLAS LEOZ**  
Presidente de la CONMEBOL  
CONMEBOL President  
Président de la CONMEBOL

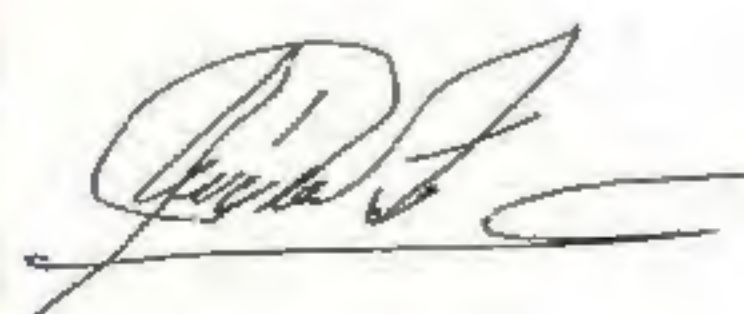
# Greatest in History

**T**he extraordinary expectations awakened by the celebration of the 16th. World Cup is the logical epicentre of international information. It will not only be a football competition, but also a press World Cup, since all the media are focused upon the coverage of even the most minute detail of the tournament. Nevertheless, this spectacular competition of such momentous importance cannot deviate our attention from a transcendental fact: President João Havelange's withdrawal from FIFA.

Nobody, at this state of affairs, would dare argue about the merits that have made him the most talented of all-time football leaders. His work on a worldwide basis, which is widely known, speaks for itself. His intelligence and sense of planning, his almost incredible working capacity and far-sightedness have made it possible for FIFA to enjoy a state of welfare and respectability as never before. And as to football, it has reached the pinnacle of popularity. Whoever succeeds him in FIFA's chairmanship, will be fortunate to find an institution with a high degree of prestige and with an excellent organisation, but he will also have to face the challenge of keeping up with the work of a true giant. South America is deeply satisfied by the fact that not only some of the world's greatest football cracks have sprung from its sources, but also, its foremost leader.

With the great World Cup challenge at close range, our continent is pleased to have five ambassadors of such prestige as

Argentina, Brazil, Colombia, Chile and Paraguay among the 32 finalists. They brandish the banner of our style and represent all those who love football in this part of the world.



# Le plus grand de l'histoire

**L'**expectative exceptionnelle de la 16ème Coupe du Monde se trouve à l'épicentre logique de l'information internationale. Ce ne sera pas qu'une compétition de football, mais aussi la Coupe du Monde de la presse, qui se tient prêt à couvrir jusqu'aux derniers incidents du tournoi. Cependant, ni cette compétition sensationnelle ne peut dévier l'attention d'un fait de grande importance: l'éloignement du Président João Havelange de la FIFA.

Personne, à présent, n'oserait discuter les mérites qui l'on conduit à devenir le plus talentueux dirigeant de football de tous les temps. Son oeuvre universelle, vastement connue, parle de soi-même. Son intelligence, son sens de la planification, sa capacité de travail, presque incroyable, et sa vision du future ont conduit la FIFA à un état de bien-être et de respectabilité jamais atteint auparavant. Et le football au zénith de sa popularité.

Quel que soit son successeur à la Présidence de la FIFA, il aura la chance de trouver une institution d'un grand degré de prestige et qui fonctionne de façon excellente, mais aussi la mission difficile de continuer la tâche d'un authentique géant. Reste pour l'Amérique de Sud l'énorme satisfaction de savoir qu'elle a donné au football mondial non seulement les plus extraordinaire footballeurs, mais également son plus remarquable dirigeant.

A l'approche du grand rendez-vous mondial, notre continent se rejouit de conter entre les 32 finalistes cinq ambassadeurs de la qualité de l'Argentine, le Brésil, la Colombie, le Chili et le Paraguay. Ils portent le drapeau de notre style et représentent tous ceux qui aiment le football dans cette partie du monde.





Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Busto

## ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO**  
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires  
ARGENTINA - Tel (54-1) 371-4276 / 372-5529  
Fax (54-1) 375-4410

**FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL**  
Av. Libertador Bolívar Nº 1148  
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA  
Tel (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982  
Fax (591-42) 82132

**CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL**  
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070  
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937  
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

**FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE**  
Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén  
Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago  
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

**FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL**  
Avenida 32 Nº 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá  
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45  
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 93 / 285 43 40

**FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL**  
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero  
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR  
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395  
Fax (593-4) 352-116

**LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL**  
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez  
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY  
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)  
Fax 48-0122 / 24

**FEDERACION PERUANA DE FUTBOL**  
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis  
Lima - PERU - Tel (51-14) 225-8236 / 7 / 8 / 9  
Fax (51-14) 225-8240

**ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL**  
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY  
Tel (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873

**FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL**  
Av. Santos Ermény, Torre Mega II - Penthouse B  
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo  
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762-0362 / 5691  
Fax 762-0596

# Autoridades de la CONMEBOL

## CONMEBOL Authorities

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALO ROGGIERO (Ecuador)
Director	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Director	HERNAN MEJIA CAMPUZANO (Colombia)
Representantes ante la FIFA Representatives in FIFA	JULIO H. GRONDONA (Argentina) RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil) NICOLAS LEOZ (Paraguay) RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee	
Comisión de Arbitros (Presidente) Referees' Board (President)	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) Technical Committee (President)	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) Finance Committee (President)	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Control de Doping (Presidente) Doping Control Committee (President)	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Comisión de Fútbol (Presidente) Futsal Committee (President)	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Comisión de Fútbol Femenino (Presidente) Women Football Committee (President)	ROMER OSUNA (Bolivia)
Comisión de Asuntos Legales (Presidente) Legal Affairs Committee (President)	NICOLAS DELFINO (Perú)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA



**Portada:** Las figuras de Miguel Angel Benítez (Paraguay), Gabriel Batistuta (Argentina), Ronaldo (Brasil), Carlos Valderrama (Colombia) y Marcelo Salas (Chile) simbolizan la presencia de estos cinco países en la 16a. Copa Mundial de la FIFA y el deseo de triunfo de todo el continente sudamericano. El título en francés, un homenaje al gran país que alberga la última Copa del milenio.

**Cover:** The pictures of Miguel Angel Benítez (Paraguay), Gabriel Batistuta (Argentina), Ronaldo (Brazil), Carlos Valderrama (Colombia) and Marcelo Salas (Chile) symbolize the presence of their five respective countries in FIFA's 16th. World Cup as well as the South American continent's expectations of victory. The title, in French, is our homage to the great country hosting the last World Cup of the millennium.

## ¡LLEGA A 200 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 198 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

## TO 200 COUNTRIES!

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 198 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY  
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - CONMEBOL Net: [www.conmebol.com](http://www.conmebol.com)



# SUMARIO **CONTENTS**

Mensaje del Presidente  
*President's Message*

**3**

Nuestra Publicación  
*Our Publication*

**4**

Sumario  
*Contents*

**5**

Presidentes de las diez Asociaciones  
Nacionales miembros de la CONMEBOL  
*Presidents of the Ten National  
Associations Members of CONMEBOL*

**6-7**

Condecoración a Jacques Chirac  
*Decoration to Jacques Chirac*

**8-9**



La Hora Mundial: 16a. Copa  
del Mundo de la FIFA  
Francia '98.  
*World Cup Time: FIFA's 16th.  
World Cup France '98.*

**10-51**

¿Será el Arco del Triunfo para los equipos  
Sudamericanos?  
*Will I' Arc de Triomphe be for the South  
American teams?*



La Foto del Recuerdo  
*The Photo of Reminiscences  
The Grandfather of Football*

**53**

Copa Mercosur. Se efectuó su  
lanzamiento y comenzará el 29 de Julio.  
*Mercosur Cup. It was launched last May  
and will begin on July 29.*



**54-57**

Copa Merconorte. Nace una nueva  
y sensacional competencia con 16 equi-  
pos de 7 países.  
*Merconorte Cup. A remarkable new  
competition sees the light with 16 teams  
from 7 countries.*



**58-61**

Visita de la CONMEBOL a México.  
*CONMEBOL's Visit to Mexico.*

**62-63**

Inglaterra 2006. Bobby Charlton  
encabezó la delegación que promueve  
dicha candidatura mundialista.  
*England 2006. Bobby Charlton at the  
head of the delegation promoting said  
World Cup candidacy.*

**64**

Noticias / News

**65**

El debutante  
Colón, de  
Argentina,  
llegó a  
cuartos  
de final.  
*Colón, of  
Argentina,  
making its  
debut,  
made the  
quarterfinals.*



Copa Toyota

Libertadores 1998.

Al cierre de esta edición se disputaban  
los encuentros de cuartos de final.  
*1998 Toyota Libertadores Cup.  
At the closing of the present issue, the  
quarterfinals were being played.*

**66-81**

3er. Campeonato Sudamericano Femenino  
Un torneo espectacular.  
*3rd. South American  
Feminine Championship  
A Spectacular Tournament.*



Brasil se coronó tricampeón femenino del  
continente en Mar del Plata.  
*Brazil was crowned the continent's triple feminine  
champion in Mar del Plata.*

**84-90**



# Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales miembros de la CONMEBOL

PRESIDENTS  
OF THE TEN  
NATIONAL  
ASSOCIATIONS  
MEMBERS OF  
CONMEBOL



JULIO H. GRONDONA  
Asociación  
del Fútbol Argentino



RICARDO ABUMOHOR  
Federación de  
Fútbol de Chile



OSCAR HARRISON  
Liga Paraguaya  
de Fútbol



NICOLAS DELFINO  
Federación  
Peruana de Fútbol







JOSE SAAVEDRA BANZER  
Federación  
Boliviana de Fútbol



RICARDO TERRA TEIXEIRA  
Confederação  
Brasileira de Futebol



ALVARO FINA  
Federación  
Colombiana de Fútbol



LUIS CHIRIBOGA  
Federación  
Ecuatoriana de Fútbol



EUGENIO FIGUEREDO  
Asociación  
Uruguaya de Fútbol



RAFAEL ESQUIVEL  
Federación  
Venezolana de Fútbol





# Condecoración a Decoration to Décoration de **Jacques**

**L**a Confederación Sudamericana de Fútbol, en el marco de la 16ª Copa Mundial de la FIFA a celebrarse en Francia, otorgará al Presidente de ese país, señor Jacques Chirac, el Gran Collar Extraordinario de la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano.

El mandatario francés ha sido un impulsor entusiasta y decidido en la preparación de su país para la Copa Mundial. Un evento de esta dimensión no se podría llevar a cabo sin respaldo gubernamental. Por otra parte, su calidad de anfitrión pesará para que esa gran nación que es Francia reciba con los brazos abiertos a todos los visitantes del mundo. Asimismo el señor Chirac es un gran amante del deporte, como hemos podido comprobar en su visita a Sudamérica y estamos se-

gueros que acompañará a la Copa en sus 32 días de disputa.

## **TAMBIEN A FERNAND SASTRE**

Asimismo, la CONMEBOL impondrá con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano al señor Fernand Sastre, brillante co-presidente del Comité Francés de Organización. Francia '98 quedará sin dudas en un futuro como ejemplo de planificación y ejecución de planes para organizar un megaevento.

Todos los planes trazados se fueron cumpliendo paso a paso y ya se puede garantizar que será un éxito extraordinario en todo sentido: estadios,

Jacques Chirac y Nicolás Leoz

salas de prensa, transportes, comunicaciones, hotelería, turismo, espectáculos.

Porción importantísima de este logro se debe a Fernand Sastre, cuyo aporte es valorado por esta condecoración.

En agosto de 1997 había sido galardonado de igual manera el célebre Michel Platini, compañero de Sastre en el liderazgo de Francia '98.

**T**he South American Football Confederation will decorate the President of France, Mr. Jacques Chirac, with the Great Extraordinary Collar of South American Football Merit, on occasion of FIFA's 16th. World Cup to be held in said country next month.

The French leader has been an enthusiastic and decided promoter of his country as host of the World Cup. An event of such momentous importance could not have been organized without governmental support. On the other hand, France's qualifications as host, will help for this great nation, to welcome every visitor, from all over the world, with open arms. Likewise, Mr. Chirac is a great lover of sport, as we have been able to confirm during his visit to South America and we have no doubt that he will personally accompany the Cup during its 32 days of existence.

## **FERNAND SASTRE, ALSO DECORATED**

Likewise, CONMEBOL, will decorate Mr. Fernand Sastre, brilliant co-president of the French Organizing Committee, with the Order to South American Football Merit. France '98 will undoubtedly be remembered in the future as an example of planning and execution of plans in the organization of a mega-event.

Every plan drawn was complied with, step by step, and it can be assured that it will be an extraordinary success in every sense: stadiums, press halls, transportation, communications, hotels, tourism, entertainment and shows.

A great part of this achievement is due to Fernand Sastre, whose work is thus acknowledged by this decoration.

In August 1997, the famous Michel Platini, Sastre's companion in the leadership of France '98, received a similar award.

**L**a Confédération Sudaméricaine de Football, dans le cadre de la 16ème Coupe du Monde de la FIFA, qui aura lieu in France, remettra à Monsieur Jacques Chirac, Président de ce pays, le Grand Collier Extraordinaire de l'Ordre du Mérite du Football Sudaméricain.

Le Président de la France a été un promoteur enthousiaste et décidé lors de la préparation de son pays pour la Coupe du Monde. Un





# Chirac

événement de cette envergure ne peut pas se réaliser sans appui gouvernemental. D'autre part, ses qualités d'amphitryon, seront de poids pour que cette grande nation qu'est la France puisse recevoir les bras ouverts tous les visiteurs du monde. Monsieur Chirac est, de même, un grand amateur de sport, comme nous avons pu le constater lors de sa visite en Amérique du Sud, et nous sommes certains qu'il accompagnera la Coupe au cours des 32 jours de jeux.

## AUSSI A FERNAND SASTRE

La CONMEBOL remettra également l'Ordre du Mérite du Football Sudaméricain à Monsieur Fernand Sastre, brillant co-Président du Comité Français d'Organisation. France '98 restera sans doute pour l'avenir comme un exemple à suivre en matière de planification et d'exécution de projets, lors de l'organisation d'événements de grande ampleur.

Tous les plans tracés se sont amplifiés pas à pas et on peut déjà garantir que ce sera un succès extraordinaire à tous points de vue; stades, salles de presse, transports, communications, hôtellerie, tourisme, spectacles.

Une part très importante de cette réussite sera dû à Fernand Sastre, et son apport mérite bien cette décoration.

De même, le célèbre Michel Platini, compagnon de Sastre le leadership de France '98, a reçu la décoration au mois d'août 1997.

## ¡Buena suerte y bienvenidos!

**E**n pocas semanas tendrá lugar en Francia la XVI Copa Mundial de Fútbol. Como representante de Francia en Paraguay, país donde se encuentra la sede de la Confederación

Sudamericana de Fútbol, me siento particularmente honrado al saludar a los equipos de Brasil, Colombia, Argentina, Chile y Paraguay, que representarán, como siempre, dignamente al fútbol sudamericano.

Este continente, único por la diversidad de su cultura, heredero de una rica historia y comprometido decididamente en la vía del desarrollo; este continente, unido por tantos lazos con Francia y con la vieja Europa, experimenta una gran pasión por el fútbol próximo al gran evento deportivo, que mi país tiene el honor de organizar.

Esta pasión por el fútbol es sin dudas innata en los pueblos de América Latina, pero la llama es sostenida por las federaciones nacionales así como por la Confederación Sudamericana, a la cual quisiera rendir hoy un merecido homenaje, y por sobre todo, al señor Nicolás Leoz con quien esta Embajada y las autoridades francesas mantienen las mejores relaciones. Es pues, con inmenso placer que aguardamos en Francia a sus jugadores y dirigentes, quienes espero podrán aprovechar también todo lo que nuestro país ofrece en distracción una vez finalizada la com-

petencia. A todos, les decimos entonces *"bonne chance"* y *"bienvenue"*.

## Welcome and Good Luck!

**I**n a few weeks the 16<sup>th</sup> World Cup will take place in France. As the French ambassador in Paraguay, where the headquarters of the South American



Richard Narich (\*)

Confederation of Football is situated, I am especially delighted, at this time, to salute all the teams from Brazil, Colombia, Argentina, Chile and Paraguay who will, as always, do an excellent job representing South American Football.

This continent with its rich history and uniquely diverse culture which is so strongly set on the path of development; this continent which has so many ties with France and Europe, is caught up in the same passionate frenzy for Football as the rest of us, as the great event, which my country has the honor to organize, approaches.

This love of football is definitely innate in the South American Peoples, but the flame is fanned by the National Federations and also by the South American Confederation of Football, whom I would like to pay tribute to here today, and special tribute to Mr. Nicolás Leoz with whom this Embassy and the French Authorities generally have excellent ties. Therefore it is with great pleasure that we will welcome to France the players, the managers and the supporters from South America, with the hope that once the Competition is over they will have the opportunity to enjoy some of the other leisure activities on offer in our country. In conclusion I

would like to say to all the participants, *"Welcome and Good Luck!"*

## Bonne Chance et Bienvenue!

**D**ans quelques semaines se tiendra en France la seizième Coupe du Monde de Football. Représentant la France au Paraguay, qui abrite le siège de la Confédération Sud-Américaine de Football, je suis particulièrement heureux de saluer à cette occasion l'ensemble des équipes du Brésil, de la Colombie, de l'Argentine, du Chili et du Paraguay qui représenteront, comme toujours, dignement le football sud-américain.

Ce continent, unique par la diversité de sa culture, héritier d'une riche histoire et qui s'engage résolument sur la voie du développement, ce continent, que tant de liens unissent à la France et à notre vieille Europe, est pris de la même passion pour le football à l'approche du grand événement sportif, que mon pays à l'honneur d'organiser.

Cet amour du football est certes inné chez les peuples d'Amérique Latine, mais la flamme est entretenue par les fédérations nationales est aussi par la Confédération sudaméricaine de Football à laquelle je voudrais aujourd'hui rendre un hommage bien mérité, aussi et surtout à M. Nicolás Leoz avec qui cette Ambassade et les autorités françaises entretiennent les meilleurs rapports. C'est donc avec beaucoup de plaisir que nous attendons en France vos joueurs et vos dirigeants dont j'espère qu'ils pourront profiter aussi de tout ce que notre pays offre de loisirs une fois les compétitions terminées. A tous nous disons donc *"bonne chance"* et *"bienvenue"*.

(\*) **Embajador de Francia en Paraguay.**  
**Ambassador of France in Paraguay.**  
**Ambassadeur de la France au Paraguay.**



# La hora Mundial

Hay un sólo evento que unifica los husos horarios: es la Copa del Mundo. Es el tiempo en que el planeta Tierra se convierte en el planeta Fútbol. La gran fiesta deportiva de la era moderna está de vuelta: este 10 de junio, en París, Brasil y Escocia pondrán en funcionamiento la 16a. Copa Mundial de la FIFA. Como lo marca la historia, el fútbol sudamericano no será un simple espectador: a través de Argentina, Brasil, Chile, Colombia y Paraguay buscará su novena corona.

## World Cup Time

*There is only one event that combines all different times worldwide, and it is the World Cup. It is the time when Planet Earth becomes Planet Football. The great sporting event of modern times is back again.*

*On the forthcoming June 10th., in Paris, the inauguration of FIFA's 16th. World Cup will take place with a match between Brazil and Scotland.*

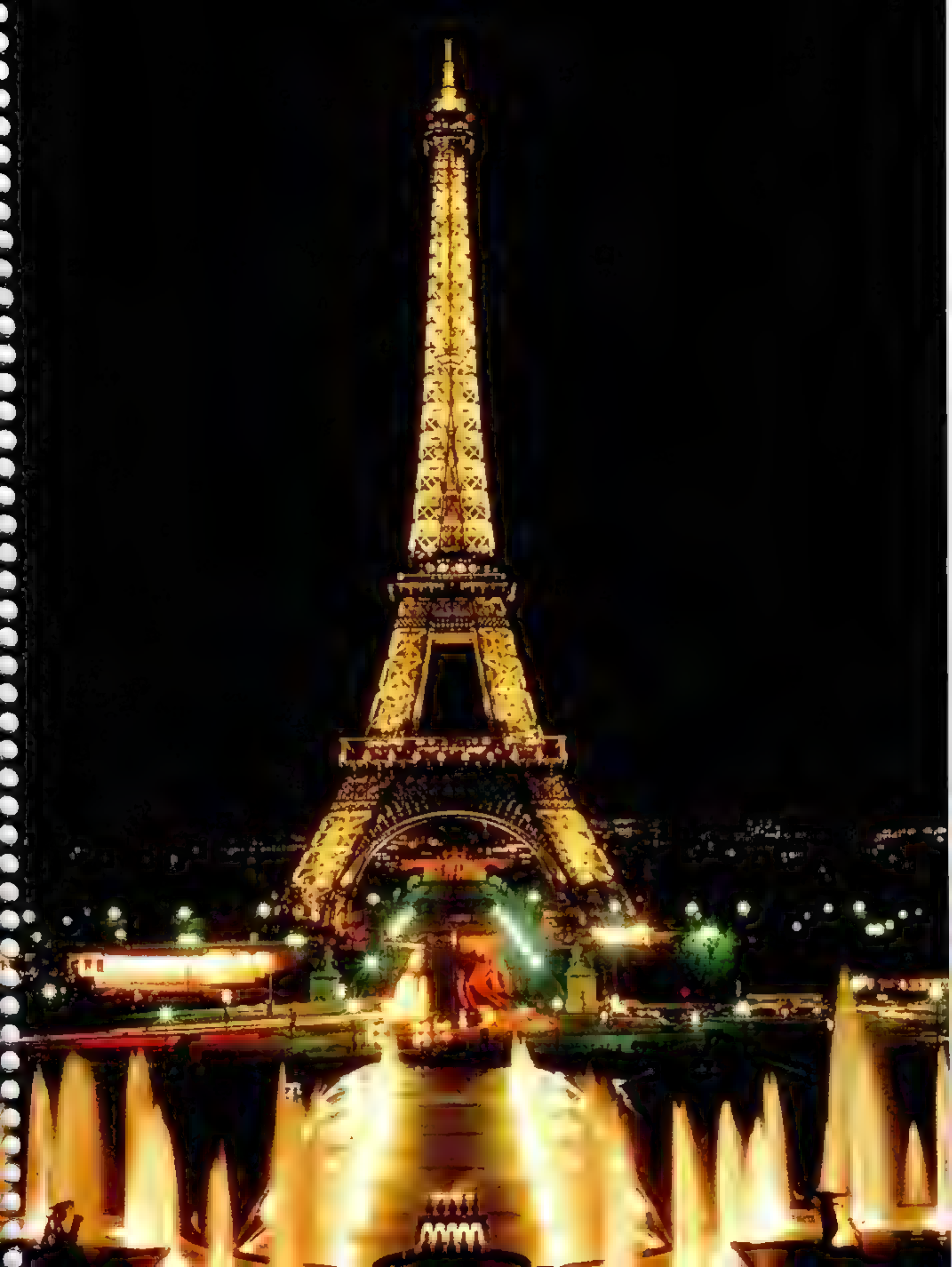
*As history determines, South American football will not simply be a common spectator; it will start its quest for its ninth crown through Argentina, Brazil, Chile, Colombia and Paraguay.*

## L'heure mondiale

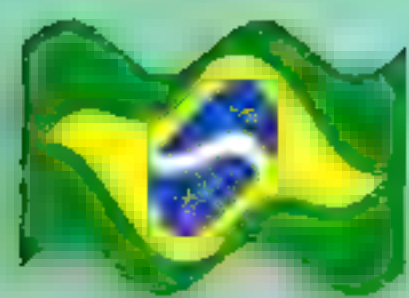
*Il n'y a qu'un seul événement qui unit les fuseaux horaires et c'est la Coupe du Monde. C'est le moment où la planète Terre devient la planète Football. La grande fête sportive de l'ère moderne est de retour; le 10 juin, à Paris, le Brésil et l'Ecosse inaugureront la 16ème Coupe du Monde de la FIFA. Comme toujours, le football sud-américain ne sera pas qu'un simple spectateur; grâce à l'Argentine, le Brésil, le Chile, la Colombie et le Paraguay, il cherchera sa neuvième couronne.*











# Brasil

**Población/Population:**

153.725 000 hab.

**Superficie/Surface:**

8.511 996 km²

**Capital/Capital City:**

Brasilia (1.598.415 hab.)

**Otras ciudades importantes:**

**Other important cities:**

San Pablo, Río de Janeiro, Belo Horizonte, Porto Alegre, Salvador, Manaus.

**Idioma/Language:**

Portugués.

**Moneda oficial:**

**Official currency:**

Real

**Renta anual per cápita:**

**Annual income**

**per cápita:**

us\$ 2.930.

**Esperanza de vida:**

**Life average:**

67 años

**Presidente/President:**

Fernando H. Cardoso

**Alfabetismo/Literacy:**

81,7 %.

**Religión/Religion:**

Católicos 82,6 %;

Protestantes 11,3 %;

otros 6,5 %.

**Fiesta Nacional:**

**National Holiday:**

7 de septiembre, Día de la Independencia



**D**ecir fútbol es decir Brasil, la patria del carnaval y del balón, el único país que disputó los 15 Mundiales y que, naturalmente, en su condición de campeón, se apresta a protagonizar el número 16. Tan grande es futbolísticamente que se obliga a sí mismo -y todo el mundo lo obliga también- a ganar todos los campeonatos que juega.

Su historia, y en especial su historia mundialista, es de una riqueza sin igual. Único tetracampeón, la tierra de Pelé y de Garrincha, de Leónidas y Didi, de Zizinho y Ademir, de Gerson y Tostão, de Romário y Ronaldo. Sin contar decenas de otras estrellas que iluminaron el firmamento del balompié. Casi no existe un hinchista de fútbol sobre la faz de la tierra que no admire el vistuosismo, la técnica y la fantasía del fútbol brasileño, el nunca traicionado *Jogo Bonito*. Al menos nunca traicionado por sus futbolistas.

Brasil acude a esta Copa una vez más con el objetivo de ganarla. Y no le faltan motivos para aspirar a tanto. Tiene verdaderamente un plantel de estrellas, comenzando por Romário y Ronaldo, siguiendo por Rivaldo y Denilson, por Cafú y Roberto Carlos. Y por si fuera poco, la experiencia mundialista de muchos de ellos: Romário, Taffarel, Dunga, Bebeto y Aldair van por su tercera Copa Mundial. Cafú y Leonardo por la segunda. Igualmente Ronaldo, aunque no llegó a jugar ni un minuto en USA '94. El viejo y glorioso Mario Zagallo por la sexta, tres como futbolista y otras tantas desde la función técnica.

Además, hay toda una cul-







**Ro-Ro, la temible dupla Romario-Ronaldo.** El número 1 del mundo en 1994 y el número 1 en 1996 y 97. Nada menos...  
**Ro-Ro, the fearful pair Romario-Ronaldo.** Number 1 in the world in 1994 and Number 1 in 1996 and 97, Nothing less...

tura de Copa del Mundo en el futbolista brasileño. Sabe cómo encararla, no tiene complejos ni dificultades por ser siempre el favorito. Y hay argumentos sólidos para sostener ese favoritismo. Desde que se creó el Ranking Mundial de la FIFA, Brasil nunca bajó del primer puesto. En estos últimos tiempos ganó la Copa América 1997, la Copa Confederaciones, es el último campeón mundial, sus jugadores son estrellas en todas las latitudes de la tierra... Podrían seguir agregándose ítems.

De todos modos, la floja actuación en la Copa de Oro de la CONCACAF (empató con Jamaica y con Guatemala, perdió ante México) y la derrota en Maracanã frente a Argentina jugando verdaderamente mal pusieron la voz de alerta en el aficionado brasileño. Y ya se sabe que una Copa Mundial es la competencia más difícil que existe. Nadie perdona errores y la concentración debe ser total.

Zagallo, de todos modos, tiene las cosas muy claras, tanto que fue el primero de los 32 entrenadores de Francia '98 en dar la lista definitiva de los 22 jugadores. Lo hizo con más de un mes de antelación. Incluso adelantó los once titulares que, de no mediar lesiones u otros imponderables, saldrán al campo a enfrentar a Escocia el 10 de junio en el partido

## Posiciones en los Mundiales

1930	6°
1934	14°
1938	3°
1950	Subcampeón
1954	5°
1958	Campeón
1962	Campeón
1966	11°
1970	Campeón
1974	4°
1978	3°
1982	5°
1986	5°
1990	9°
1994	Campeón







Confederação Brasileira de Futebol  
Presidente **Ricardo T. Teixeira**

**S**ustentada por los alcances de una tradición de victorias y éxitos, la selección brasileña llega a Francia para intentar obtener su quinto título mundial. Brasil es el único país que venció cuatro veces y aún cuando no ganó, tuvo una participación importante por la calidad de su juego y por la dignidad con que se comportó.

Tenemos nuestro nombre grabado en el oro de la Copa Jules Rimet -que conquistamos definitivamente- y del actual trofeo de la FIFA por los equipos que presentamos y por la brillantísima actuación de nuestros jugadores. Sería injusto citar a unos y omitir a otros, pero resulta imposible no recordar a tantas generaciones de cracks excepcionales, tan valiosos y tan presentes en nuestra memoria.

Fueron todos ellos, pilares del pasado que nos condujeron a este hermoso presente. Estamos conscientes de que fuimos y somos una fuerza merecedora de respeto y admiración. Llegamos a la 16ª. Copa Mundial como tetracampeones, por el liderazgo en el ranking de la FIFA, por la mejor campaña de las Copas (cuatro títulos, un segundo, dos terceros y un cuarto lugar), y por tener entre nuestros jugadores a dos hombres elegidos como los mejores del mundo.

No nos ilusionamos, sin embargo, con el elogio engañoso del favoritismo. Hemos realizado, paso a paso, un minucioso plan de trabajo, de entrenamientos y pruebas.

En nombre de la CBF, saludo a todos los amantes del fútbol, deportistas y periodistas aquí presentes en Francia, para el mayor acontecimiento deportivo del mundo.

**Ricardo T. Teixeira**

**B**ased upon a tradition of victories and successes, the Brazilian National Team goes to France with the purpose of attaining its fifth world title. Brazil is the only country that won the championship four times and even when it did not win, it always had a major participation, on account of the top level quality of its game and its praiseworthy behaviour.

Our name is engraved in the gold of the Jules Rimet Cup - which we have definitively conquered- and the present FIFA trophy, for the teams we presented and our players' brilliant performances. It would be unfair to mention some omitting others, but it is impossible not to remember so many generations of spectacular cracks, so valuable and ingrained in our memory as our objects of pride.

All of them, sturdy pillars of the past, have led us to the brilliant present of today. We are conscious that we were and still are an undisclosed force worthy of respect and admiration. We got to the 16th. World Cup sheltered by our title of four-time champions, our leadership in FIFA's ranking, our best Cup campaign (four titles, a second, two third and one fourth place), and for having among our players, two footballers who have been selected as best in the world.

The deceitful praise of favouritism does not affect us. We have prepared, step by step, a detailed working plan of trainings and tests.

On behalf of the Brazilian Football Confederation, CBF, I hereby greet all football friends, sportsmen and journalists present today in France, to watch the world's greatest sporting event.

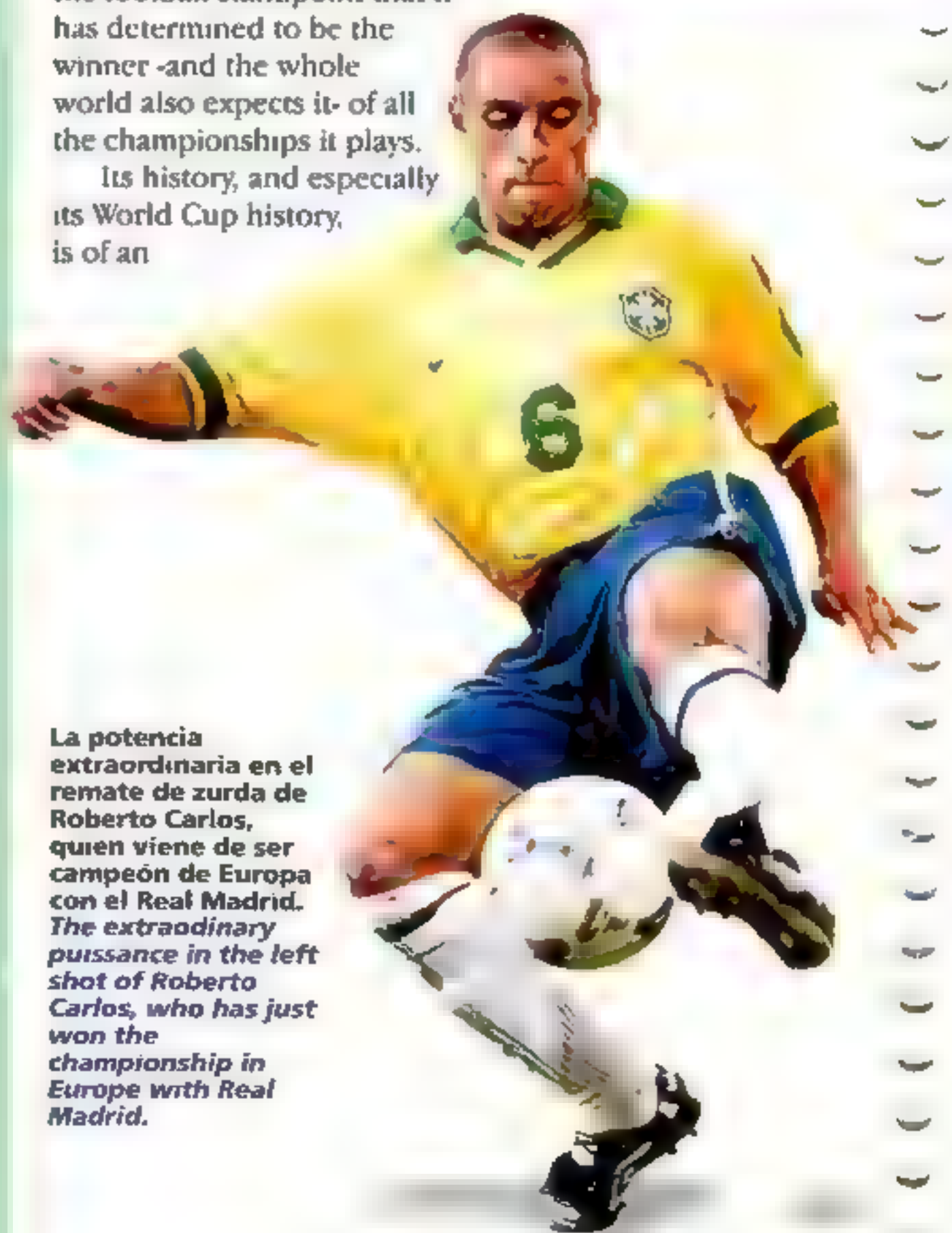
inaugural. Anunció a Taffarel, Cafú, Junior Barano, Aldair y Roberto Carlos en defensa; Dunga y César Sampaio en la contención de la media cancha; Giovanni y Rivaldo en el armado del juego y Ronaldo y Romario en la definición. Realmente, por nombres, una máquina de jugar fútbol.

En el Mundial que marcará el alejamiento de João Havelange del cargo de presidente de la FIFA, sería un gran homenaje para él que Brasil ganara el campeonato. Con él como presidente de la CBD (hoy CBF), su país conquistó la triple corona en 1958, 62 y 70.

Nadie imagina -nadie quiere en realidad- un Mundial sin Brasil. En Francia también disfrutaremos de su magia.

**T**o say football is to say Brazil, the mother-country of Carnival and the ball, the only country that participated of all 15 World Cups and, at present, as the latest champion, is getting ready to be the protagonist of number 16. It is so big from the football standpoint that it has determined to be the winner -and the whole world also expects it- of all the championships it plays.

Its history, and especially its World Cup history, is of an



La potencia extraordinaria en el remate de zurda de Roberto Carlos, quien viene de ser campeón de Europa con el Real Madrid. The extraordinary puissance in the left shot of Roberto Carlos, who has just won the championship in Europe with Real Madrid.





La última gran conquista: el tetracampeonato en USA '94. Llegó luego de 24 años de espera.  
*The last great conquest: the four-time championship in USA '94. It was possible after a 24-year lapse.*

unparalleled richness. It is the only four-time champion, the land of Pelé and Garrincha, Leônidas and Didi, Zizinho and Ademir. Gerson and Tostão, Romário and Ronaldo, not to mention tens of other stars that have shone in the football skies. It is not easy to find a football fan in the world, who does not admire the gaudiness, technique and fantasy of Brazilian football, the never betrayed *Jogo Bonito*. At least never betrayed by its players

Brazil goes to this Cup once again with the purpose of attaining it, and it has plenty of reasons to justify such an aspiration. It has a roster of stars, starting with Romário and Ronaldo, then with Rivaldo and Denilson, Cafú and Roberto Carlos. And to crown it all, it will profit from the World Cup experience of Romário, Taffarel, Dunga, Bebeto and Aldair that will be playing their third World Cup, and of

## El Entrenador / The Coach

**J**orge Mario Lobo Zagallo nació en Maceió, Brasil, el 9 de agosto de 1931. Jugó de puntero izquierdo, aunque bajaba constantemente a ayudar en defensa. Debutó en América de Río en 1948 y en 1950 pasó a Flamengo, donde consiguió el tricampeonato estadual de Río 53-54-55. En 1958 lo contrató Botafogo, club con el que también salió campeón carioca 61-62. Disputó 34 partidos con su selección y fue campeón del mundo en 1958 y 1962. Comenzó su carrera como DT en 1965, desde entonces dirigió a Botafogo, Fluminense y Flamengo. En 1970 estuvo al mando de la Selección Brasileña campeona del mundo en México. Emigró más tarde hacia Arabia Saudita, y volvió a la Selección de Brasil como asesor de Carlos Alberto Pa-

rrreira en USA '94, donde se consagró tetracampeón mundial. En noviembre de 1994 volvió a su puesto actual.

**J**orge Mario Lobo Zagallo was born in Maceió, Brazil, on August 9, 1931. He played as left wing, though he constantly moved backwards to help in defense. He made his debut in Rio's America in 1948 and in 1950 passed to Flamengo, winning Rio's triple state championship in 53-54-55. In 1958, hired by Botafogo, he was also a Carioca champion 61-62. He played 34 matches with his National Team and was a World Champion in 1958 and 1962. He started his career as coach in 1965, directing Botafogo, Fluminense and Flamengo. In 1970 he was in charge of the Brazilian

National Team, World Champion in Mexico. Later on he emigrated to Saudi Arabia, and then returned to the Brazilian National Team as Carlos Alberto Parreira's assistant in USA '94, where he was crowned four-time champion. In November 1994, he went back to his present office





## Sus rivales en el grupo

*his rivals in the group*



### ESCOCIA

**Lugar:** Saint-Denis

**Estadio:** Stade de France

**Fecha:** Miércoles 10 de junio

**Hora:** 17:30



### MARRUECOS

**Lugar:** Nantes

**Estadio:** La Beaujoire

**Fecha:** Martes 16 de junio

**Hora:** 21:00



### NORUEGA

**Lugar:** Marsella

**Estadio:** Velodrome

**Fecha:** Martes 23 de junio

**Hora:** 21:00

(\*) Los partidos están en hora de Francia  
Matches are expressed in French time

Leonardo puede simbolizarse en tres palabras: clase, talento y gol. Una zurda de oro. Leonardo can be symbolized in three words: class, talent and goal. A golden left shot.



Cafú and Roberto Carlos, that will play their second one. The same goes for Ronaldo, though he did not even play a single minute in USA '94. It will be the sixth World Cup for old and glorious Mario Zagallo, three as footballer and other three as coach.

Furthermore, there is a whole World Cup culture in the Brazilian player. He knows how to deal with it, and has no complexes or difficulties for being always the favourite. Solid arguments support such favouritism. Ever since FIFA's World Ranking was created, Brazil never went down from

the first position. In these latter years, it won the 1997 America Cup, the Confederation Cup; it is the latest World Cup Champion; its players are stars worldwide...We could continue to mention more items.

Anyway, its lacklustre performance in CONCACAF's Gold Cup (it drew with Jamaica and Guatemala, and lost with Mexico), and its defeat in Maracanã confronting Argentina, as if it were drained of resources, have put Brazilian fans on the alert. And it is well known that a World Cup is the most





Equipo que disputó y ganó la última Copa América. / Team that disputed and won last America Cup.  
**Arriba/ Standing:** Taffarel, Celso Silva, Flavio Conceição, Cafú, Aldair, Roberto Carlos.  
**Abajo/ Kneeling:** Dunga, Romario, Leonardo, Denilson, Ronaldo.



**La magia de Denilson. Nadie sabe, nunca, para donde saldrá su pierna izquierda.**  
**Denilson's magic. Nobody knows where his left leg will show up.**

difficult competition that exists. Nobody forgives errors and concentration must be complete

Nevertheless, Zagallo is very clear-minded, to such an extent, that he was the first of the 32 coaches going to France '98, to present the 22 players' final roster. He did it one month in advance. He even informed as to the names of the eleven regular players, who, provided no injuries or any other

## El plantel / The Roster

Nombre y apellido	Puesto	Fecha y Lugar de Nacimiento	Club
Claudio Andre <b>TAFFAREL</b>	Arquero	5.5.66, Santa Rosa (RS)	Atlético Mineiro
<b>CARLOS GERMANO</b> Schwambach	Arquero	14.8.70, Domingos Martins (ES)	Vasco da Gama
Neilson de Jesus Silva <b>DIDA</b>	Arquero	7.10.73, Irapuã (BA)	Cruzeiro
Marcos Evangelista de Moraes " <b>CAFU</b> "	Lateral derecho	7.6.70, São Paulo (SP)	AS Roma (Italia)
<b>ALDAIR</b> Nascimento Santos	Zaguero central	30.11.65, Ilheus (BA)	AS Roma (Italia)
<b>ANDRE</b> Alves da <b>CRUZ</b>	Zaguero central	20.9.68, Piracicaba (SP)	Napoli (Italia)
José Carlos de Almeida " <b>ZE CARLOS</b> "	Lateral derecho	14.11.68, Presidente Bernardes (SP)	São Paulo FC
<b>ROBERTO CARLOS</b> da Silva	Lateral izquierdo	19.4.73, Garça (SP)	Real Madrid (España)
Marcelo <b>GONÇALVES</b> Costa Lopes	Zaguero central	22.2.66, Rio de Janeiro (SP)	Botafogo
Raimundo Ramos " <b>JUNIOR BAIANO</b> "	Zaguero central	14.3.70, Feira de Santana (BA)	Flamengo
José Roberto da Silva Jr. " <b>ZE ROBERTO</b> "	Lateral izquierdo	6.7.74, São Paulo (SP)	Flamengo
Carlos <b>CESAR SAMPAIO</b> Campos	Volante de marca	7.10.69, São Paulo (SP)	Yokohama Flügels (Japón)
Carlos Caetano Biedorn Verri " <b>DUNGA</b> "	Volante central	31.10.63, Ijuí (RS)	Júbilo Iwata (Japón)
<b>LEONARDO</b> Nascimento de Araujo	Volante creativo	5.9.69, Niterói (RJ)	Paris Saint Germain (Francia)
<b>DENILSON</b> de Oliveira	Volante creativo	24.8.77, São Bernardo do Campo (SP)	São Paulo FC
<b>GIOVANNI</b> Silva de Oliveira	Volante ofensivo	4.2.72, Belém (PA)	Barcelona (España)
<b>RIVALDO</b> Vito Borba Ferreira	Volante creativo	19.4.72, Recife (PE)	Barcelona (España)
Dorival Guidoni Junior " <b>DORIVA</b> "	Volante de marca	28.5.72, Mirassol (SP)	Atletico Mineiro
<b>ROMARIO</b> de Souza Faria	Delantero	29.1.66, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo
<b>RONALDO</b> Luiz Nazario de Lima	Delantero	22.9.76, Rio de Janeiro (RJ)	Inter (Italia)
<b>EDMUNDO</b> Alves de Souza Neto	Delantero	2.4.71, Rio de Janeiro (RJ)	Fiorentina (Italia)
José Roberto Gama de Oliveira " <b>BEBETO</b> "	Delantero	16.2.64, Salvador (BA)	Botafogo

imponderables occur, will enter the field to play against Scotland on June 10th. in the opening game. He mentioned Taffarel, Cafú, Junior Baiano, Aldair and Roberto Carlos as defenders; Dunga and César Sampaio in mid-field contention; Giovanni and Rivaldo in designing the game and Ronaldo and Romario in definition. As far as names are concerned, they make up a football-playing machine.

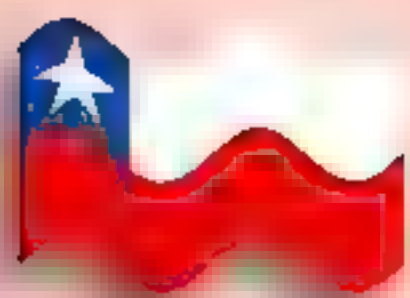
As Joao Havelange will

retire from his office as FIFA president during the present World Cup, it would be a splendid homage for him for Brazil to attain the championship. When he was president of the CBD (today CBF), his country conquered a triple crown (1958, 62 and 70).

Nobody can ever imagine -and nobody really wants- a World Cup without Brazil. We shall also be dazzled by its magic in France.







# Chile

**Población/Population:**

13.994.000 hab.

**Superficie/Surface:**

736.902,9 km<sup>2</sup>.

**Capital/Capital City:**

Santiago (4.628.320 hab.).

**Otras ciudades importantes:**

**Other important cities:**

Concepción, Viña del Mar, Valparaíso, Temuco, Arica, Antofagasta, Rancagua

**Idioma/Language:**

Español.

**Moneda oficial:**

**Official currency:**

Peso chileno.

**Renta anual per cápita:**

**Annual income per**

**cápita:**

US\$ 3 170.

**Esperanza de vida:**

**Life average:**

74 años.

**Presidente/President:**

Eduardo Frei.

**Alfabetismo/Literacy:**

94,6 %.

**Religión/Religion:**

Católicos 76,7; protes-

tantes 13,2 %;

ateos 5,8 %; otros 4,3 %.

**Fiesta Nacional:**

**National Holiday:**

18 de septiembre, Día

de la Independencia.



A l igual que en el resto de Sudamérica, en Chile también el fútbol es furor. Sin embargo esta vez ese furor ha alcanzado proporciones nunca antes registradas. Es que se dan varias circunstancias en esta, su séptima incursión mundialista. Jamás el país del cobre había estado ausente en tres Copas del Mundo consecutivas y ahora vuelve tras 16 años de ausencia. Tampoco había contado, nunca, con dos delanteros de la talla internacional de Salas y Zamorano. El de Chile es un fútbol que no registra conquistas internacionales y espera con este equipo una alegría para una afición que ama este juego.

Como sucede con Paraguay, no se recuerda un equipo chileno que afrontara la Copa Mundial con tantas ilusiones. Ni aun aquel que lo-

grara el meritorio tercer puesto en el certamen de 1962 celebrado en su tierra. Es que tampoco el fútbol chileno había dispuesto, en sus 103 años de historia, de una dupla atacante de tanta categoría como la formada por Iván Zamorano y Marcelo Salas. Sólo entre ellos dos marcaron en la Eliminatoria Sudamericana la fantástica marca de 23 goles. La misma cifra que todo el equipo de Argentina, que resultó primero en el grupo y más que todos los demás seleccionados participantes.

Fueron ellos quienes cimentaron la anhelada clasificación para Francia '98 y quienes generaron en la población chilena una ilusión jamás vista, al punto que Chile resultó, por muy lejos, el equipo que más público llevó al estadio en la fase eliminatoria. Salas y Zamorano, además de ser dos



grandes goleadores individualmente, se complementan muy bien y mantienen una excelente relación, de manera que no hay celos ni vedetismos que puedan perjudicar el rendimiento de cada uno ni el del equipo. El fútbol, se sabe, es un juego colectivo, pero es tan grande la importancia de estos dos hombres que han hecho soñar a todo el país.

Sin embargo, hay otros motivos para sostener la expectativa. Chile alcanzó el sexto puesto en el Ranking Mundial de la FIFA correspondiente a mayo, siendo el segundo país sudamericano mejor clasificado detrás de Brasil. Y ello se ha obtenido con buenos resultados y con goles. Antes de viajar a Francia, Chile jugó ante Argentina, en Mendoza, y cayó apenas 1-0. Presentó durísima batalla y, de no ser por un penal malogrado por Zamorano en el último minuto, hubiese alcanzado la igualdad ante un rival de altísimo nivel mundial, el

### Posiciones en los Mundiales

1930	5°
1950	9°
1962	3°
1966	13°
1974	11°
1982	22°



Marcelo Salas y Cristian Castañeda celebran la clasificación al Mundial, la tarde que Chile derrotó a Bolivia 3 a 0 con un gol del Matador. Marcelo Salas and Cristian Castaneda celebrating their qualification to the World Cup, on the evening Chile had a 3-0 victory over Bolivia with a goal scored by "El Matador".







Federación de Fútbol de Chile  
Presidente **Ricardo Abumohor**

**T**ras 16 años de ausencia en la Copa del Mundo, Chile llega a Francia '98 con la satisfacción de representar a un país que se unió en torno al fútbol, durante el largo y difícil camino hasta estas tierras.

Fueron más de dos años de recorrido los que nos trajeron a esta justa deportiva, que se cristalizó a la gran unión de grupo, la hinchada más numerosa de la fase clasificatoria y la delantera más goleadora de Sudamérica.

De esta forma hoy nos enfrentamos al desafío de concretar el sueño de un grupo de jóvenes marcados por un proyecto de vida ligado al deporte y orientados por los principios y valores que guían el camino del juego limpio.

Y también nos enfrentamos a una gran oportunidad para solidificar en nuestra séptima Copa del Mundo, un nuevo hito del Fútbol Chileno.

Todos los que componemos esta delegación, ya sea jugadores, cuerpo técnico o dirigentes, tenemos conciencia de estar representando a todo un país, frente a un mundo entero, y el convencimiento de tener el potencial necesario para convertir esta competencia en un buen capítulo de nuestra ya centenaria historia.

Con afecto y amistad.

**Ricardo Abumohor**

**A**fter 16 years of being absent from the World Cup, Chile gets to France '98 with the satisfaction of representing a country that has joined forces around football, during the long and hard road leading to these lands.

A journey that lasted more than two years brought us to this sporting contest, that has contributed to unite the group, giving origin to the most numerous of the Preliminary Games' fans and the most scoring attacking-line of South America.

Thus, we are confronted today by the challenge of making a dream come true, the dream shared by a group of youngsters who have a life-project linked to sport and oriented by the principles and virtues that lead to fair play.

We also are confronted by the chance to turn this, our seventh World Cup, into a new milestone of Chilean soccer.

All of us included in this delegation, whether players, technical staff or leaders, are convinced that we are representing a whole country, facing the whole world, knowing that we have the necessary potential to turn this tournament into a good chapter of our centennial history.

mismo que una semana antes había derrotado a Brasil en Maracanã.

También hay otros elementos a tener en cuenta. Han adquirido un buen nivel algunos valores como el arquero Nelson Tapia, los defensas Cristian Castañeda y Pedro Reyes así como el volante Marcelo Vega. Y siempre se depositan esperanzas en la garra de Javier Margas y en la técnica exquisita de Fabián Estay.

Chile debutará nada menos que ante Italia, durísimo rival al que enfrentó dos veces en los Mundiales: en 1962 lo venció 2-0 y cuatro años más tarde el ganador fue Italia por el mismo marcador. Con Austria se midió en 1982 perdiendo 1 a 0 y jamás chocó frente a Camerún. Su grupo es duro, pero la confianza de pasar a la

siguiente ronda es grande.

El entrenador uruguayo nacionalizado Nelson Acosta ha logrado formar un buen grupo y los futbolistas lo aprecian mucho, punto importante. Seguramente será un dignísimo embajador del fútbol de Sudamérica.

**I**n Chile as well as all over South America, football is a passionate frenzy. But this time, this frenzy has reached proportions that it had never reached before. Several circumstances have contributed to this situation. This is Chile's seventh participation in a World Cup. Never before had the copper country been absent of three consecutive World Cups and it has come back after a 16-year lapse. Neither had it ever had

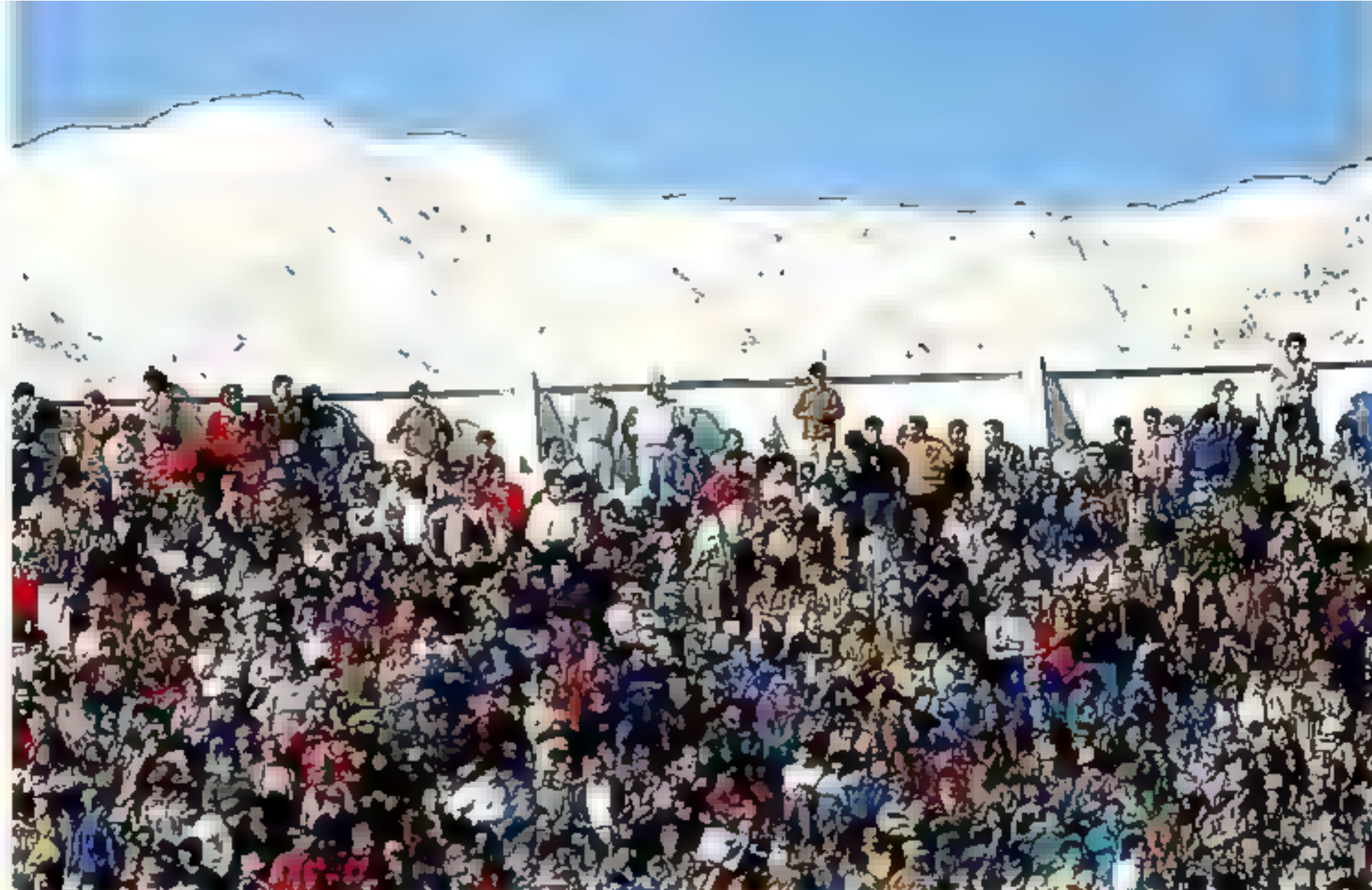
A la derecha, otra de las muy buenas variantes ofensivas de que dispone Chile: Rodrigo Barrera, puntero habilísimo. Abajo, Pedro Reyes, la firmeza defensiva. On the right, another of Chile's excellent offensive players: Rodrigo Barrera, very skilful wing. Above, Below, Pedro Reyes, defensive firmness.





José Luis Sierra, el talento en el armado de juego.

*José Luis Sierra, very talented in designing the game.*



two forwards of international renown, such as Salas and Zamorano. Chile's football cannot boast of international conquests, but with its present team, it hopes to make it zealous fans happy

As in Paraguay's case, we have no memory of a Chilean team going to the World Cup

so full of expectations, not even the squad that attained a most meritorious third place in the 1962 championship staged on its own land. In all its 103 years of existence, Chilean football had never had an attacking pair of such rank as that formed by Ivan Zamorano and Marcelo Salas

Una postal del fútbol chileno: el Estadio Nacional con la cordillera de Los Andes detrás, muy próxima y con sus picos nevados.

*A post-card of Chilean football: the Nacional Stadium with the Andes Mountain Range, quite close and with snowy peaks, in the background.*

## El Entrenador The Coach

**N**elson Acosta nació en Tacuarembó, Uruguay, el 12 de febrero de 1944. Llegó a Montevideo para enrolarse en el modesto Huracán Buceo, donde se reveló como un durísimo centrocampista de marca. Pasó al gran Peñarol, con el que fue campeón uruguayo en 1973, 74 y 75. En cinco oportunidades vistió la gloriosa camiseta celeste de la Selección Nacional. Emigró a Chile, al que adoptó como su país, para jugar en Everton, O'Higgins y Fernández Vial. Como entrenador dirigió a Fernández Vial, O'Higgins, Unión Español, un breve paso por Cruz Azul (México) y retornó a Unión Española. En 1993 dirigió un partido a la Selección Chilena, frente a España y en 1996 volvió al cargo, reemplazando al entrenador vasco Xabier Azkargorta, cuando ya se había disputado la primera fecha de la Eliminatoria. Se lo reconoce como un gran motivador de los jugadores, a quienes ubica en la posición que mejor se desempeñan.

**N**elson Acosta was born in Tacuarembó, Uruguay, on February 12, 1944. He went to Montevideo to register in modest Huracán Buceo, where he proved to be a hard marking midfielder. He passed to the great Peñarol, where he was an Uruguayan champion in 1973, 74 and 75. He donned the glorious light-blue shirt of the National Team on five different occasions. He emigrated to Chile, adopting it as his own country, to play in Everton, O'Higgins and Fernández Vial. He was appointed as coach in Fernández Vial, O'Higgins, Unión Española, had a brief season coaching in Cruz Azul (Mexico) and returned to Unión Española. In 1993 he directed a match of the Chilean National Team against Spain, and in 1996 he went back to his work, replacing the Basque coach Xabier Azkargorta, when the first date of the Preliminaries had already taken place. He is considered excellent in motivating his players, whom he places in the position they play best.





## Sus rivales en el grupo

*Its rivals  
in the group*



## ITALIA

Lugar: Bordeaux

Estadio: Parc Lescure

Fecha: Jueves 11 de junio

Hora: 17:30



## AUSTRIA

Lugar: Saint-Etienne

Estadio: Geoffroy-Guichard

Fecha: Miércoles 17 de junio

Hora: 17:30



## CAMERÚN

Lugar: Nantes

Estadio: La Beaujoire

Fecha: Martes 23 de junio

Hora: 16:00

## Su camino al Mundial

*Its way to the World Cup*

1	2.6.96	VENEZUELA 1 - CHILE	1	(Margas)
2	6.7.96	CHILE 4 - ECUADOR	1	(Zamorano 2, Salas y Estay)
3	1.9.96	COLOMBIA 4 - CHILE	1	(Zamorano, de pena)
4	1.10.96	PARAGUAY 2 - CHILE	1	(Margas)
5	12.11.96	CHILE 1 - URUGUAY	0	(Salas)
6	15.12.96	ARGENTINA 1 - CHILE	1	(Cornejo)
7	12.1.97	PERU 2 - CHILE	1	(Zamorano)
8	12.2.97	BOLIVIA 1 - CHILE	1	(P. González)
9	29.4.97	CHILE 6 - VENEZUELA	0	(Zamorano 5 y Reyes)
10	8.6.96	ECUADOR 1 - CHILE	1	(Salas)
11	5.7.97	CHILE 4 - COLOMBIA	1	(Salas 3 y Zamorano, penal)
12	20.7.97	CHILE 2 - PARAGUAY	1	(Zamorano 2, uno de penal)
13	20.8.97	URUGUAY 1 - CHILE	1	
14	10.9.97	CHILE 1 - ARGENTINA	2	(Salas)
15	12.10.97	CHILE 4 - PERU	0	(Salas 3, Reyes)
16	16.11.97	CHILE 3 - BOLIVIA	0	(Barreto, Salas y Carreno)

Between both of them, they scored the fantastic number of 23 goals in the South American Preliminaries. The same figure attained by the whole Argentine team, that ended first of its group and surpassing all the other participating national teams.

They are responsible for the cherished qualification for France '98, generating in the Chilean population an illusion they had never felt before, to such an extent, that Chile was the team with the greatest attendance in the stadiums during the Preliminaries. Salas and Zamorano, in addition to being two spectacular scorers individually, work very well together and have an excellent relationship,

therefore there are no jealousies nor envies between them that might jeopardize their performance nor the team's. Football, as it is well known, is a collective game, but the gravitation of these two men have made it possible for a whole country to share one common dream

Nevertheless, there are other reasons to foster these expectations. Chile reached the sixth place in FIFA's World Ranking, last May. It is the second South American country better qualified after



Iván Zamorano, el primer futbolista chileno que triunfó en Europa. Campeón con el Real Madrid, ahora en el Inter.  
*Iván Zamorano, the first Chilean footballer who triumphed in Europe. A champion with Real Madrid, at present in Inter*



Una de las formaciones de la Eliminatoria. One of the line-ups in the Preliminaries. Arriba/Standing: Margas, Reyes, Parraguez, Ponce, Musrri, Tapia. Abajo/Kneeling: Vega, Sierra, Cristian Castañeda, Wilson Contreras, Salas.



Brazil, a position attained with good results and goals. Before travelling to France, Chile played against Argentina, in Mendoza, being defeated by 1-0. It was a tough fight and if it had not been by a penalty missed by Zamorano at the last minute, it would have ended in a tie with a top level rival, the same that had beaten Brazil in Maracanã a week before

Other elements must also be taken into account. Several figures like goalkeeper Nelson Tapia, defenders Cristian Castañeda and Pedro Reyes as



well as midfielder

Marcelo Vega have largely improved their tactics. Hopes are always raised by Javier Margas's grit and the exquisite technique of Fabián Estay.

Chile will make its debut playing against Italy, a tough rival it already confronted twice in the World Cups, defeating it by 2-0 in 1962, and four years later, the winner was Italy by the same score. It measured force with Austria in

## El plantel / The Roster

Nombre y apellido	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Club
Marcelo RAMÍREZ	Arquero	29.5.65, Santiago	Colo Colo
Nelson TAPIA	Arquero	22.9.66, Molina	Universidad Católica
Carlos TEJAS	Arquero	4.10.73, Coquimbo	Coquimbo Unido
Francisco ROJAS	Lateral der./izq.	22.7.74, La Serena	Colo Colo
Pedro REYES	Zaguero central	13.11.72, Antofagasta	Colo Colo
Jorge GÓMEZ	Lateral derecho	14.9.68, Rancagua	Cobreloa
Javier Luciano MARGAS	Zaguero central	10.5.69, Santiago	Universidad Católica
Ronald FUENTES	Zaguero central	22.6.69, Santiago	Universidad de Chile
Ricardo FIGUEROA	Zaguero central	7.5.78, La Serena	Universidad de Chile
Cristian CASTAÑEDA	Lateral derecho	18.9.68, El Naranjal	Universidad de Chile
Mauro AROS	Lateral izquierdo	9.3.76, Punta Arenas	Universidad de Chile
Miguel RAMÍREZ	Zaguero central	11.6.70, Santiago	Universidad Católica
Moisés VILLARROEL	Volante derecho	12.2.76, Valparaíso	Santiago Wanderers
Marcelo VEGA	Volante derecho	12.8.71, Copiapó	Metro Stars (Estados Unidos)
Fabián ESTAY	Volante ofensivo	5.10.68, Santiago	Toluca (México)
Clarence ACUÑA	Volante ofensivo	8.2.75, Rancagua	Universidad de Chile
Luis MUSRRI	Volante de marca	24.12.69, Santiago	Universidad de Chile
José Luis SIERRA	Volante ofensivo	5.12.68, Santiago	Colo Colo
Fernando CORDO	Volante de marca	22.1.69, Rancagua	Universidad Católica
Nelson PARRAGUEZ	Volante de marca	5.4.71, Santiago	Universidad Católica
Juan CARREÑO	Delantero	16.11.68, San Fernando	Huachipato
José Marcelo SALAS	Delantero	24.12.74, Temuco	River Plate (Argentina)
Iván ZAMORANO	Delantero	18.1.67, Maipú	Inter (Italia)
Manuel NEIRA	Delantero	12.10.77, Santiago	Colo Colo
Wilson CONTRERAS	Delantero	10.2.79, Santiago	Universidad de Chile

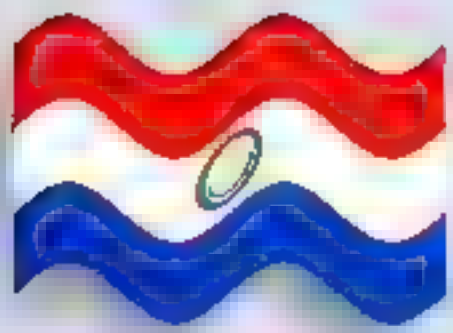
1982, losing by 1-0 and it never played against Cameroon. It has gathered a tough group, but its trust in getting to the following round is great.

The naturalized Uruguayan coach Nelson Acosta has succeeded in gathering a good group of players and his men are very fond of him, a fact which is of great importance.

Chile will undoubtedly be a most worthy ambassador of South America's football.







# Parag

**Población/Population:**

4.700 000 hab.

**Superficie/Surface:**

406 752 km<sup>2</sup>

**Capital/Capital City:**

Asunción

(1.107.000 hab.)

**Otras ciudades importantes:**

**Other important cities:**

Ciudad del Este,  
Encarnación, Pedro  
Juan Caballero.

**Idioma/Language:**

Español y Guaraní.

**Moneda oficial:**

**Official currency:**

Guaraní.

**Renta anual per cápita:**

**Annual income per  
cápita:**

US\$ 1510.

**Esperanza de vida:**

**Life average:**

70 años.

**Presidente/President:**

Juan Carlos Wasmosy

**Alfabetismo/Literacy:**

80,1 %

**Religión/Religion:**

Católicos 96,4 %;  
Protestantes 1,9%  
otros 1,7 %.

**Fiesta Nacional:**

**National Holiday:**  
14 de mayo, Día de la  
Independencia.



**L**e corresponde al Paraguay, pequeño y mediterráneo país del centro de Sudamérica, el orgullo de ser el único de todo el continente con idioma propio, lengua que domina la totalidad de su gente: el guaraní. Pero no es esa la única herencia de la tribu original de esta tierra: tiene el hombre paraguayo la mansedumbre guaranítica y al mismo tiempo su condición de extraordinario guerrero, como quedó demostrado cuando las circunstancias de la historia lo exigieron.

El futbolista paraguayo posee idéntica característica: tal vez no tenga las virtudes técnicas de sus hermanos americanos, pero le sobra coraje. Se dice que al jugador paraguayo se le gana por mejor, nunca

por más valiente. El tesón y la fortaleza anímica han sido sus valores tradicionales.

Paraguay regresa a la Copa del Mundo tras doce años de ausencia y encara su quinta participación mundialista con enormes expectativas. Esas ilusiones se apoyan en un arquero como José Luis Chilavert, considerado el mejor del mundo, y en una defensa de hierro, en la que brillan y se complementan a la perfección Francisco Arce, Catalino Rivarola, Celso Ayala y Carlos Gamarra. La defensa no es sólo un bastión a la hora de defender, también es temible atacando. Generalmente los goles de Paraguay se producen





# Paraguay



por faltas cobradas por Chilavert o Arce, o por cabezazos o arremetidas de Gamarra, Ayala o Rivarola

La participación del quinteto posterior paraguayo en la Eliminatória fue tan destacada que sustentó todo el peso de la clasificación. Entre los cinco leones guaraníes marcaron 5 goles y recibieron apenas 14



en los 16 encuentros eliminatorios

Pero Paraguay no basa sus esperanzas sólo en ellos. Confía en su entrenador, el brasileño Paulo César Carpegiani, un hombre inteligente y práctico, que supo aprovechar integralmente la potencialidad de sus jugadores. Carpegiani desechó una importantísima oferta para retornar al Flamengo (club con el que fue campeón de América en 1981) para arribar a Francia con la Selección Paraguaya. Esa fe en el equipo la refleja también en sus palabras: *"Estamos en condiciones de cumplir una buena actuación en el Mundial -señala-. Con el aporte de futbolistas destacados logramos un estilo bien definido y podemos sorprender"*.

La afición guaraní también deposita ilusiones en el joven delantero Miguel Angel Benítez, atacante velocísimo, de buena técnica y aguerrido. Benítez se destaca en el Espanyol, de Barcelona

Igualmente adquiere perfiles de figura el volante argentino naturalizado Roberto Acuna, quien actúa también en España

En sus cuatro participaciones anteriores, Paraguay nunca enfrentó en una Copa del Mundo con España, ni con

José Luis Chilavert, toda una bandera de Paraguay. Su sola presencia garantiza un respaldo animico excepcional para todo el equipo. *José Luis Chilavert, a real Paraguay banner. His mere presence makes the team feel secure, raising their expectations to the utmost.*

## Posiciones en los Mundiales



1930	9°
1950	11°
1958	12°
1986	13°





Liga Paraguaya de Fútbol  
Presidente **Oscar Harrison**

**A**l cabo de doce años la representación paraguaya participa de nuevo en la competición final del Campeonato Mundial de la FIFA, esta vez en Francia '98.

La fiesta mundial del fútbol es un suceso que cada cuatro años consagra la ansiedad de los pueblos deportivos para encumbrar el prestigio nacional de cada país que, en la porfía, procura inscribir su nombre entre los mejores.

Nuestra participación llevará a impronta de una nacionalidad devota de su propia tradición y de la generosidad de sus virtudes futbolísticas, y comprometida con el fervor de su pueblo que mostrará al mundo las características de la lealtad y de la excelencia de su juego.

Paraguay es el nombre sonoro que tendrá ecos en la representación del fútbol sudamericano, y en Francia '98 elevará muy alta la insignia de finalista en la competición suprema del fútbol mundial...!

**P**araguay is once again a participant of FIFA's World Cup, on this occasion in France '98, after a twelve-year lapse.

Every four years, the football World Cup is an event that relies upon the eagerness of all the peoples dedicated to sport, to exalt the national prestige of each country, as they struggle to inscribe their names among the very best.

Our participation will bear the imprint of a nation that worships its own traditional values and the generosity of its football skills, committed with its people's passion to show the world the characteristic loyalty and excellence of its game.

Paraguay is a resounding name, the echoes of which will be heard through our representatives of South American football, who shall hoist aloft the finalists' banner in the supreme competition of world football...!

**Oscar Harrison**



**Carlos Gamarra** encarna como pocos al futbolista guaraní, aguerrido y tenaz. *Carlos Gamarra symbolizes as none other the aggressive and stubborn footballer.*

Bulgaria ni con Nigeria. Y realmente no le será fácil. Todos los analistas dan enormes chances al equipo español y al nigeriano. Incluso los ven peleando el título. Asimismo Bulgaria es un rival poderoso, que afronta su séptima Copa Mundial y viene de conquistar un honroso cuarto puesto.

El fútbol paraguayo se encuentra en un momento excelente por diversos motivos. Tiene en José Luis Chilavert a uno de los más grandes futbolistas de toda su historia, intervendrá nuevamente en un Mundial; se apresta a hospedar el año que viene por primera vez la Copa América y recientemente, bajo la magnífica conducción del escribano Oscar Harrison, ha remodelado a nuevo su legendario estadio Defensores del Chaco, que pasó a ser un escenario de nivel internacional. También las dependencias de la Liga Paragua-

ya fueron renovadas por completo.

El corolario ideal sería una buena participación en Francia '98.

**P**araguay, a small and mediterranean country in the middle of South America, can boast of being the only country in the continent with its own language, mastered by all its inhabitants: Guaraní. But that is not the only inheritance left by the native tribes of these lands. The Paraguayan citizen is endowed with the typical Guaraní meekness, despite his being at the same time an exceptional warrior, as he proved to be when the historical circumstances required.

The Paraguayan footballer has identical characteristics. He may not possess the technical virtues of his South





## El Entrenador The Coach

**P**aulo César Carpegiani nació en Erechim (RS), Brasil, el 17 de febrero de 1949. Como futbolista fue un volante habilidoso que sobresalió en Internacional de Porto Alegre y en Flamengo. Fue 7 veces Campeón Gaúcho, 3 veces Campeón Carioca y en dos ocasiones Campeón Nacional. Jugó la Copa del Mundo de Alemania '74. Como entrenador su campaña es larga. Condujo a Flamengo (con el que se consagró campeón de la Copa Libertadores en 1981), Internacional, Coritiba, Cerro Porteño (lo dirigió hasta la mitad de la temporada '94, en la que el equipo logró el campeonato) y Barcelona, de Ecuador. Luego se desempeñó como asesor técnico de la Federación de Arabia Saudita, cargo que dejó para asumir en la Selección Paraguaya en enero de 1996. Le agradan los equipos ofensivos, aunque prioriza el resultado por encima de todo y es un pragmático.

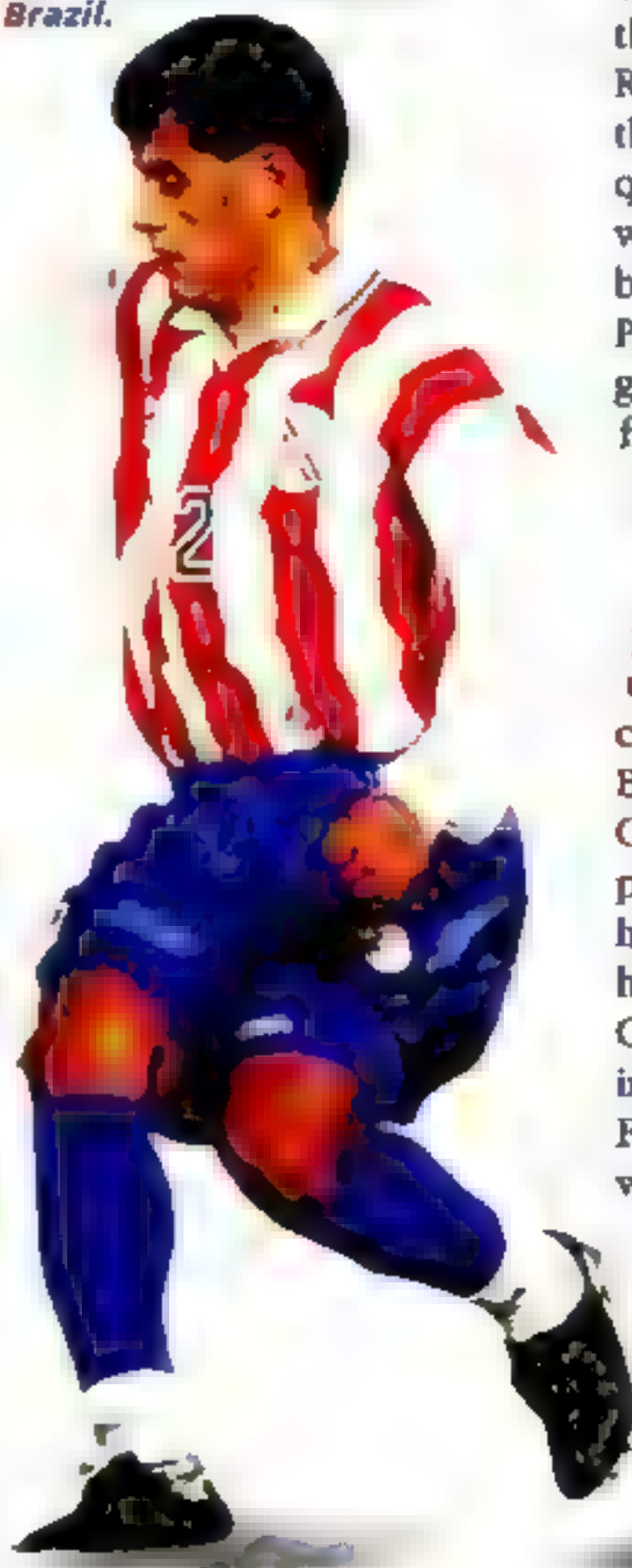
**P**aulo César Carpegiani was born in Erechim (RS), Brazil, on February 17, 1949. As a footballer, he was a skilful midfielder who attracted attention in Internacional, of Porto Alegre and Flamengo. He played in the World Cup Germany '74. He has a long campaign as coach. He directed Flamengo (when it attained the 1981 Libertadores Cup), Internacional, Coritiba, Cerro Porteño (he directed it until the 1994 mid-season, when the team won the championship) and Barcelona, of Ecuador. He was afterwards technical adviser of the Saudi Arabia Federation, office he resigned to start coaching the Paraguayan National Team in January 1996. He likes offensive teams, though he considers results as a top priority and he is also pragmatic.



American brethren, but he has a surplus of courage. It is said that the Paraguayan player can be beaten by a better one, though never by a more courageous one. Tenacity and inner fortitude have always been his traditional virtues.

Paraguay returns to the World Cup after a twelve-year term of absence and faces its fifth World Cup participation under enormous expectations. These illusions are based upon goalkeeper José Luis Chilavert, considered to be the best in the world, and an iron-strong defense, in which players Francisco Arce, Catalino Rivarola, Celso Ayala and Carlos Gamarra shine in the limelight and join forces for the benefit of all. The defense-line is not only a bastion at the time of defending the ground, it is also

**Francisco Arce, una pegada excepcional. Crack en Palmeiras, de Brasil.**  
*Francisco Arce, an exceptional shot. Crack in Palmeiras, Brazil.*



fearful in attack. Paraguay's goals are generally scored by faults committed by Chilavert or Arce, or by headers or thrusts of Gamarra, Ayala or Rivarola. The participation of the foregoing Paraguayan quintet in the Preliminaries was of such importance as to be wholly responsible for Paraguay's qualification. Six goals were scored among the five Guaraní lions, with only 14 against in all the 16 Preliminary matches.

But Paraguay has not placed all its hopes only upon them. It has great confidence on its coach, Brazilian Julio César Carpegiani, a clever and practical man, who has known how to take full advantage of his players' potentialities. Carpegiani rejected a very important offer to return to Flamengo (the club with which he was a Champion of America in 1981), to go to France with the Paraguayan National Team. The faith he has on his team is also reflected in his comment:



**La fuerza y la firmeza de Celso Ayala, multicampeón con el River Plate argentino.**  
*Celso Ayala's strength and firmness, many times a champions with Argentine River Plate.*



## Sus rivales en el grupo

*Its rivals  
in the group*



### BULGARIA

**Lugar:** Montpellier  
**Estadio:** La Mosson  
**Fecha:** Viernes 12 de junio  
**Hora:** 14:30



### ESPAÑA

**Lugar:** Saint-Etienne  
**Estadio:** Geoffroy-Guichard  
**Fecha:** Viernes 19 de junio  
**Hora:** 21:00



### NIGERIA

**Lugar:** Toulouse  
**Estadio:** Stadium Municipal  
**Fecha:** Miércoles 24 de junio  
**Hora:** 21:00

## Su camino al Mundial

*Its way to the World Cup*

1	24.4.96	COLOMBIA	1	PARAGUAY	0	
2	2.6.96	URUGUAY	0	PARAGUAY	2	(Arce y Aristides Rojas)
3	1.9.96	ARGENTINA	1	PARAGUAY	1	(Chilavert)
4	9.10.96	PARAGUAY	2	CHILE	1	(Gamarra y Rivarola)
5	10.11.96	PARAGUAY	1	ECUADOR	0	(Miguel Angel Benítez)
6	15.12.96	BOLIVIA	0	PARAGUAY	0	
7	12.1.97	VENEZUELA	0	PARAGUAY	2	(M. A. Benítez y Endiso)
8	12.2.97	PARAGUAY	2	PERU	1	(Rivarola y A. Rojas)
9	2.4.97	PARAGUAY	2	COLOMBIA	1	(Galeano en contra y Soto)
10	30.4.97	PARAGUAY	3	URUGUAY	1	(A. Rojas, Cardozo -p-y Soto)
11	6.7.97	PARAGUAY	1	ARGENTINA	2	(Acuña, de penal)
12	20.7.97	CHILE	2	PARAGUAY	1	(Brizuela)
13	20.08.97	ECUADOR	2	PARAGUAY	1	(R. Baez)
14	10.9.97	PARAGUAY	2	BOLIVIA	1	(M. A. Benítez y Gamarra)
15	12.10.97	PARAGUAY	1	VENEZUELA	0	(Félix Torres)
16	16.11.97	PERU	1	PARAGUAY	0	

*"We are fit enough to offer a good performance in the World Cup", he says. "With the contribution of remarkable footballers we have been able to create a well-defined style that may surprise our spectators".*

Guaraní fans have also great expectations as to young forward Miguel Angel Benítez, a speedy and aggressive attacker, who also excels in technique. Benítez has made himself known in Espanyol, of Barcelona.

Roberto Acuña, the naturalized Argentine midfielder, also playing in Spain, is also considered a key figure.

**La explosión en ataque. Miguel Angel Benítez, una ráfaga de velocidad combinada con buena técnica. A blast in attack. Miguel Angel Benítez, a blast of speed combined with a good technique.**



In all its four previous participations, Paraguay never had to confront Spain, Bulgaria or Nigeria in a World Cup. And the truth is that it will not be an easy task. All analysts consider that the Spanish and Nigerian teams have better chances of success. They even see them fighting for the title. Likewise, Bulgaria is a powerful rival, playing its seventh World Cup after conquering a most honourable fourth place.

Paraguayan football is undergoing an excellent moment for different reasons. José Luis Chilavert is one of the greatest footballers its has ever had in all its history; it





Una de las formaciones que logró la clasificación./One of the line-ups attaining the qualification. Arriba/Standing: Arce, Rivarola, Gamarra, Chilavert, Ayala. Abajo/Kneeling: Soto, Bourdier, Acuña, Aristides Rojas, Yegros, Enciso.

## El plantel / The Roster

Nombre y apellido	Puesto	Fecha y Lugar de Nacimiento	Club
Jose Luis CHILAVERT	Arquero	27.7.65, Luque	Ve ez Sarsfield (Argentina)
Ruben Martin RUIZ DIAZ	Arquero	11.11.69, Asunción	Monterrey (México)
Danilo José ACEVAL	Arquero	15.11.75, San José de los Arroyos	Unión (Argentina)
Francisco Javier ARCE	Lateral derecho	2.4.71, Paraguari	Palmeiras (Brasil)
Celso Rafael AYALA	Zaguero central	20.8.70, Asunción	River Plate (Argentina)
Denis Ramón CANIZA	Defensor	20.8.74, Asunción	Olimpia
Carlos Alberto GAMARRA	Zaguero central	17.2.71, Capiatá	Corinthians (Brasil)
Catalino RIVAROLA	Zaguero central	30.4.65, Zeballos	Grêmio (Brasil)
Ricardo Ismael ROJAS	Lateral izquierdo	26.1.71, Posadas (Argentina)	Estudiantes LP (Argentina)
Edgar AGUILERA	Volante de marca	28.8.75, Villeta	Cerro Corá
Carlos PAREDES	Volante central	16.7.76, Asunción	Olimpia
Pedro Alcides SARABIA	Volante de marca	5.7.75, Fernando de la Nora	River Plate (Argentina)
Roberto Miguel Acuña	Volante ofensivo	25.3.72, Avellaneda (Argentina)	Zaragoza (España)
Miguel Angel BENÍTEZ	Volante ofensivo	19.5.70, Asunción	Espanyol (España)
Julio César ENCISO	Volante	5.8.74, Capiatá	Internacional (Brasil)
Jorge Luis CAMPOS	Delantero	11.8.70, Asunción	Beijing Guoan (China)
Julio César YEGROS	Delantero	31.1.71, Luque	Cruz Azul (México)
César RAMÍREZ	Delantero	23.3.77, Asunción	Sporting de Lisboa (Portugal)
Aristides Fabian ROJAS	Delantero	12.8.68, Limpio	Unión (Argentina)
Carlos Leonardo MORALES	Volante ofensivo	4.11.68, Asunción	Gimnasia de Jujuy (Argentina)
Hugo Rolando BRIZUELA	Delantero	8.2.69, Pilar	Argentinos Juniors (Argentina)
José Saturnino CARDOZO	Delantero	19.3.71, Nueva Italia	Toluca (México)

will once again participate of a World Cup; in the forthcoming year, it will host the America Cup for the first time, and recently, under the clever leadership of Notary Oscar Harrison, its has remodelled its legendary Defensores del Chaco

Stadium, that has become an updated coliseum at an international level. The facilities of the Paraguayan League have also been totally remodelled

The ideal corollary would be a participation on its part in France '98.

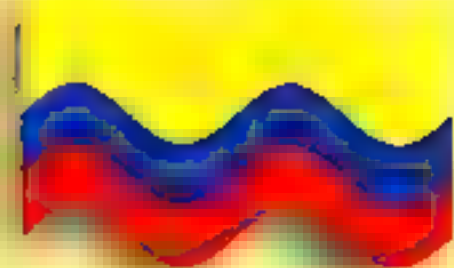
**Nunca en la Copa Mundial Paraguay presentó un equipo que generara tantas expectativas como el presente.**

**Never before, in the World Cup, Paraguay has presented a team that has given rise to so many expectations as this one.**

Roberto Acuña fue figura primero en Paraguay, luego en Argentina y ahora en España. Volante de quite y llegada. Roberto Acuña was key figure, first in Paraguay, later in Argentina and nowadays in Spain.







# Colombia

**Población/Population:**

34.520.000 hab.

**Superficie/Surface:**

1.141.748 km<sup>2</sup>

**Capital/Capital City:**

Bogotá (6.314.305 hab.)

**Otras ciudades importantes:**

**Other important cities:**

Calí, Medellín, Barranquilla, Pereira, Bucaramanga, Cúcuta, Ibagué, Cartagena.

**Idioma/Language:**

Español.

**Moneda oficial:**

**Official currency:**

Peso colombiano.

**Renta anual per cápita:**

**Annual income per cápita:**

US\$ 1400

**Esperanza de vida**

**Life average:**

70 años

**Presidente/President:**

Ernesto Samper

**Alfabetismo/Literacy:**

85,8 %

**Religión/Religion:**

Católicos 95,4 %;

otros 1,1 %

**Fiesta nacional:**

**National Holiday:**

20 julio, Día de la Independencia



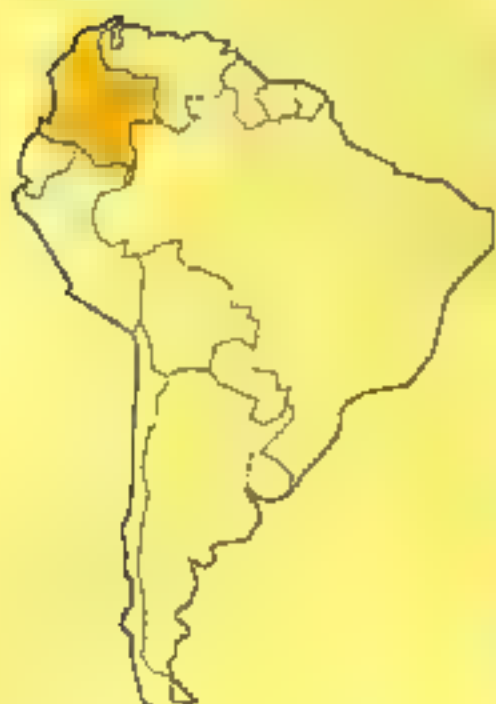
Colombia es sinónimo de café ("el mejor del mundo" dice su gente), de cumbia, la música más alegre y pegadiza del Caribe, pero también es símbolo de fútbol. Como en el resto de Sudamérica, en Colombia también se estremecen los corazones al hablar de fútbol. Es tema nacional, desde el Presidente de la República (el Dr. Ernesto Samper es declarado simpatizante del Independiente Santa Fe, de Bogotá) hasta el último ciudadano, todos vibran al compás del balón.

Colombia puede ufanarse de lo que pocos pueden decir: es posiblemente el país que más ha avanzado en el fútbol mundial. Hasta hace aproximadamente quince años era una fuerza de tercer orden en Sudamérica detrás de Argentina, Brasil, Uruguay e incluso

de la segunda línea conformada por Perú, Paraguay y Chile. Sin embargo, en un proceso evolutivo sin pausas, fue escalando posiciones hasta situarse como la segunda fuerza detrás de Brasil y Argentina. Y ha ganado un prestigio en el mundo apoyado en un estilo atractivo y en el surgimiento de muchas figuras, pero fundamentalmente en resultados.

Hasta 1990, Colombia había logrado clasificar una sola vez a la Copa del Mundo en sesenta años. Ahora se ha convertido casi en un competidor habitual de los Mundiales. Fue una de las revelaciones de Italia '90, ascendió al punto de convertirse en candidato al título -para muchos- en USA '94 y ahora vuelve a la carga en Francia esperando mejorar su anterior producción.

El profundo cambio se hi-





bia



Valderrama, un símbolo, un estandarte del fútbol colombiano para el mundo. Será, seguramente, su último Mundial. Valderrama, a symbol, a Colombian football banner for the world. This will surely be his last World Cup.



zo de la mano del exitoso director técnico Francisco Matu-rana, quien primero se cor-onó campeón de la Copa Libertadores con Atlético Na-cional (por primera vez para su país) y luego consiguió las plazas mundialistas en 1990 y 1994. Junto a él estuvo siem-pre como segundo entrena-dor Hernán Darío Gómez, quien hoy es el conductor principal del equipo nacional. De modo que la continuidad del proceso está garantizada.

Como símbolo indiscutido de ese gran avance deportivo debe citarse a Carlos Valderra-ma, futbolista exquisito y ex-traordinario profesional que lleva más de cien partidos con

su selección (el segundo caso en Sudamérica) siempre enar-bolando el estilo colombiano y dándole satisfacciones a la afición colombiana. Valderra-ma y Freddy Rincón están con-vocados para Francia '98, de modo que serán los únicos dos que participen en los tres últimos mundiales

A su vez, los arqueros Os-car Córdoba y Faryd Mondra-gón, los volantes Lozano y Serna y los atacantes Asprilla, Valencia, De Avila y Aristizábal, quienes ya actuaron en Esta-dos Unidos '94, volverán a la Copa del Mundo

Cabe mencionar, como una posible revelación en Francia, al joven Leider Precia-do, delantero de 21 años, en quien todo el país deposita ex-traordinarias esperanzas. Se trata de un goleador con exce-lentes condiciones físicas y técnicas. En su debut oficial en la Selección, Preciado en-tró a jugar los últimos 35 mi-nutos frente a Chile en Santia-go (fue un amistoso en mayo último) y marcó dos goles.

El presente futbolístico de Colombia se ve respaldado en

### Posiciones en los Mundiales



1962	14°
1990	14°
1994	19°





Federación  
Colombiana de Fútbol  
Presidente. Alvaro Fina

**E**l ciclo más brillante del fútbol colombiano de todos los tiempos tendrá su punto final en Francia '98. Esta pléyade de jugadores identificada plenamente bajo los rizos de Carlos Valderrama quiere colocarle un sello de distinción a una época que, sin duda, dividió la historia de nuestro balompié.

Ese es el reto de todos: una fina firma que enmarque definitivamente un periplo que permitió ser protagonistas de las Copas de América, de la Copa Libertadores (un título con Atlético Nacional), la clasificación a tres mundiales en forma consecutiva, la sucesiva exportación de jugadores a otros escenarios de Europa y América. De paso, arrastrar esa gloria desde los jóvenes con sucesivas clasificaciones a los Mundiales Juveniles y Prejuveniles, asimismo a unos Juegos Olímpicos.

Una tarea nada fácil. Porque siempre lo más complejo será sustentar que llegar. Y en ese trance se encuentra nuestra Selección de Colombia, un fútbol que marcó la mayor evolución en el mundo en 1993, que incluso llegó a la cuarta posición en el escalafón FIFA en 1997, que se colocó a la altura de los mejores del orbe, algo que quince años atrás era apenas el vestigio de un sueño.

Esta no será una pelea de posición. No. Aquí se trata de una lucha por el honor, por una salida digna, tras ese golpe de 1994. Un torneo que servirá para enviar a la inmortalidad a estos héroes de la pobreza como lo fueron Valderrama, Rincón, Asprilla, Valencia, De Avila, Serna... Esperamos cumplir para dignificar al ya glorioso fútbol sudamericano.

Alvaro Fina

**T**he most brilliant cycle of all-time Colombian football will reach its final in France '98. This group of players thoroughly identified with one another under the curls of Carlos Valderrama wants to stamp a seal of class to an era which has divided the history of our football.

The challenge is a performance crowning the evolution that permitted them to be the protagonists of the America and Libertadores Cups (a title with Atlético Nacional), the qualification to three World Cups in a row, the successive exportation of players to European and American stages. And also, to drag along this glory with successive qualifications for the Juvenile and Pre-juvenile World Cups and the Olympics.

Quite a difficult task. Since it will always be more complicated to remain than to get. And our Colombian National Team has to face this moment of peril, with the greatest football evolution in the world in the year 1993, reaching the 4th place in FIFA's 1997 ranking, rising to the level of the best, when fifteen years ago it was a dream.

This time it will not be a struggle for places. It will be a struggle for honour, for a worthy exit, after the 1994 collapse. A tournament that will help to place these heroes of poverty like Valderrama, Rincón, Asprilla, Valencia, De Avila, Serna... into the realm of immortality. We hope to do our best for the glory of our prestigious South American football.

un orden institucional que siempre es importante. Alvaro Fina, presidente de la Asociación Nacional, fue reelegido por unanimidad en marzo último para un nuevo período de gobierno. Colombia busca un gran papel en la Copa Mundial que le permita encarar con optimismo y confianza la organización de la Copa América del 2001

**C**olombia is synonymous of coffee ("the best in the world", say its people), of "cumbia", the most cheerful and catchy music of the Caribbean, but it is also a symbol of football. Just like in the rest of South America, Colombian hearts shiver at the mere mention of the word football. It is a subject of national importance, and from the President of the Republic (Dr Ernesto Samper, who proclaims himself a fan of Independiente Santa Fe, of Bogotá) to the last citizen, they all quiver and keep time with the ball.

Colombia can boast itself of a most unusual circumstance, namely, that it is the country that can boast of the greatest advancement



Harold Lozano, un exquisito.  
Harold Lozano, classy.

in world football. Approximately fifteen years ago, it ranged third in South America's ranking, after Argentina, Brazil, Uruguay, and even after Perú, Paraguay and Chile, that were second. Nevertheless, it managed to climb upwards without respite, until it was recognized as the second force, after Brazil and Argentina. It has earned special prestige worldwide due to its attractive way of playing and the appearance of many figures, though

mainly on account of the results attained.

Until 1990, Colombia had qualified for the World Cup only



La gran estrella: Asprilla. Todos quieren verlo en su esplendor, aunque viene de una larga inactividad.  
The great star: Asprilla. Everybody expects to see him in full splendour, though he is coming from a long term of inactivity.



## El Entrenador The Coach



**H**ernán Darío Gómez nació en Medellín, Colombia, el 3 de febrero de 1956. Fue un volante ofensivo de buenos recursos técnicos. Debutó en 1976 en Independiente Medellín y luego de seis temporadas pasó al rival de la ciudad, Atlético Nacional. Una seria lesión lo marginó prematuramente como futbolista en 1985 y comenzó su carrera de entrenador. Fue asistente de Francisco Maturana en Atlético Nacional desde 1987 a 1989. En 1990 quedó como técnico principal hasta 1994 en que ingresó a la Selección Colombiana, nuevamente como asistente de Maturana. En 1992 estuvo al frente de la Selección Pre-olímpica Sub-23. En 1995 quedó a cargo como máximo responsable técnico del equipo de mayores. En 1990 fue campeón colombiano con Atlético Nacional. Gusta del fútbol vistoso, ordenado y ofensivo.

**H**ernán Darío Gómez was born in Medellín, Colombia, on February 3, 1956. He was an offensive midfielder with good technical resources. He made his debut in Independiente Medellín and after six seasons he overcame the city's rival, Atlético Nacional. He suffered an injury that drove him away from football at an early age and he started his career as coach. He was Francisco Maturana's assistant in Atlético Nacional for a two-year term: 1987-1989. In 1990 he remained as principal coach until 1994, when he entered the Colombian National Team, once again as Maturana's assistant. He coached the U-23 Pre-Olympic National Team in 1992 and was in charge of the senior team as top coach in 1995. In 1990 he was a Colombian champion with Atlético Nacional. He is fond of an offensive and showy game.

once in sixty years. Nowadays, it is almost a habitual rival in all World Cups. It was one of the revelations of Italy '90, rising so high as to become one of the possible title winners -at least many fans believed so- of USA '94, and at present, it is ready to leave for France, hoping to improve its previous performances.

This remarkable change was the work of its successful coach Francisco Maturana, who attained the Libertadores Cup with Atlético Nacional (for the first time for his country), and finally enabled his national team to qualify for the 1990 and 1994 World Cups. Hernán Darío Gómez, at present coach of the Colombian national team, was Maturana's second in command during those past years. Hence, the continuity of the process of evolution is well secured.

Furthermore, Carlos Valderrama must be mentioned as the



**Leider Preciado, el nuevo crack.** El clamor popular y sus goles lo llevaron al equipo nacional. *Leider Preciado, the new crack. Popular outcries and the goals he scored have taken him to the national team.*



## Sus rivales en el grupo

*Its rivals in the group*



### RUMANIA

**Lugar:** Lyon

**Estadio:** Stade Gerland

**Fecha:** Lunes 15 de junio

**Hora:** 17:30



### TÚNEZ

**Lugar:** Montpellier

**Estadio:** La Mosson

**Fecha:** Lunes 22 de junio

**Hora:** 17:30



### INGLATERRA

**Lugar:** Lens

**Estadio:** Félix - Bollaert

**Fecha:** Viernes 26 de junio

**Hora:** 21:00

**Freddy Rincón, junto a Valderrama, los únicos que van por su tercer Mundial. Freddy Rincón, together with Valderrama, the only ones playing their third World Cup.**

unquestionable symbol of this spectacular sports advancement. He is a superb footballer and renowned professional, with more than one hundred caps to his name (second case in South America), who has always enforced the Colombian way of playing, rising to the level of his fans' expectations.

Valderrama and Freddy Rincón have been summoned for France '98, hence, they will be the only two footballers to participate of the three last World Cups. Goalkeepers Oscar Córdoba and Faryd Mondragon, midfielders Lozano and Serna and forwards Asprilla, Valencia, De Avila and Aristizábal, who played in USA '94, will again take part in the World Cup.

Young Leider Preciado is worthy of being mentioned in this connection, as a possible revelation in France, since he is only 21 years old and the whole country's expectations are centred upon him. He is a perfectly fit scorer with an excellent technique. When he made his debut in the National



Team, he entered the game at the 10th. minute of the second half. It was a friendly match against Chile, in Santiago, last May, and he scored two goals.

Colombia's football present is endorsed by an institutional order which is always of great significance. Alvaro Finz, president of the National Association, was unanimously reelected last March for a new term of office.

Colombia expects to stand out in the World Cup, so that may face the organization of the forthcoming 2001 American Cup with optimism and confidence

## Su camino al Mundial

*Its way to the World Cup*

1	24.4.96	COLOMBIA 1 - PARAGUAY 0	(Asprilla)
2	2.6.96	PERU 1 - COLOMBIA 1	(Aristizábal)
3	7.7.96	COLOMBIA 3 - URUGUAY 1	(Asprilla, Valderrama y De Avila)
4	1.9.96	COLOMBIA 4 - CHILE 1	(Asprilla 3 y Bermúdez)
5	9.10.96	ECUADOR 0 - COLOMBIA 1	(Asprilla)
6	10.11.96	BOLIVIA 2 - COLOMBIA 2	(Serna, de penal y Rincón)
7	15.12.96	VENEZUELA 0 - COLOMBIA 2	(Bermúdez y Valencianno)
8	12.2.97	COLOMBIA 0 - ARGENTINA 1	
9	2.4.97	PARAGUAY 2 - COLOMBIA 1	(Serna, de penal)
10	30.4.97	COLOMBIA 0 - PERU 1	
11	8.6.97	URUGUAY 1 - COLOMBIA 1	(Hamilton Ricard)
12	5.7.97	CHILE 4 - COLOMBIA 1	(Hamilton Ricard)
13	20.7.97	COLOMBIA 1 - ECUADOR 0	(De Avila)
14	20.8.97	COLOMBIA 3 - BOLIVIA 0	(De Avila, Valderrama y Asprilla)
15	10.9.97	COLOMBIA 1 - VENEZUELA 0	(Wilmer Cabrera)
16	16.11.97	ARGENTINA 1 - COLOMBIA 1	(Valderrama)





Una de las formaciones durante la Eliminatoria.  
One of the line-ups during the Preliminaries.  
Arriba/Standing: Mendoza, Leonel Alvarez, Mondragón, Bermúdez, Rincón, Cabrera.  
Abajo/Kneeling: Valderrama, Asprilla, Galeano, Valenciano, Serna.

## El plantel / The Roster

NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	CLUB
Faryd Camilo MONDRAGON	arquero	21.6.71, Cali, Valle	Independiente (Argentina)
Miguel Angel CALERO	arquero	14.4.71, Ginebra, Valle	Atlético Nacional
Oscar Eduardo CORDOBA	arquero	3.2.70, Cali, Valle	Boca Juniors (Argentina)
José Fernando SANTA	lateral derecho	12.10.70, Dosquebradas, Risaralda	Atlético Nacional
Wilmer CABRERA	lateral derecho	15.9.67, Cartagena, Bolívar	Millonarios
Jorge Hernán BERMUDEZ	zaguero central	18.6.71, Armenia, Quindío	Boca Juniors (Argentina)
Iván Ramiro CORDOBA	zaguero central	11.8.76, Medellín, Antioquia	San Lorenzo (Argentina)
Everth Antonio PALACIOS	zaguero central	18.1.69, Apartado, Urabá	Atlético Nacional
Luis Antonio MORENO	lateral izquierdo	25.12.70, Jamundí, Valle	Deportes Tolima
Jorge Eladio BOLAÑO	volante de marca	28.4.77, Santa Marta, Magdalena	Junior
John Wilmer PEREZ	volante de marca	21.2.70, Medellín, Antioquia	América
Andrés ESTRADA	volante de marca	12.10.67, Medellín, Antioquia	Deportivo Cali
Mauricio SERNA	volante central	22.1.68, Medellín, Antioquia	Boca Juniors (Argentina)
Freddy Eusebio RINCON	volante ofensivo	14.8.66, Buenaventura, Valle	Corinthians (Brasil)
John Harold LOZANO	volante ofensivo	30.3.72, Cali, Valle	Valadolid (España)
Carlos Alberto VALDERRAMA	volante creativo	2.9.61, Santa Marta, Magdalena	Miami Fusion (Estados Unidos)
Faustino Hernán ASPRILLA	delantero	10.11.69, Tuluá, Valle	Parma (Italia)
José Adolfo VALENCIA	delantero	6.2.68, Buenaventura, Valle	Independiente Medellín
Leider PRECIADO	delantero	26.2.77, Tumaco, Nariño	Independiente Santa Fe
Anthony William DE AVILA	delantero	21.12.62, Santa Marta, Magdalena	Barcelona (Ecuador)
Hamilton RICARD	delantero	12.1.74, Quibdó, Chocó	Middlesborough (Inglaterra)
Víctor Hugo ARISTIZABAL	delantero	9.12.71, Medellín, Antioquia	São Paulo FC (Brasil)

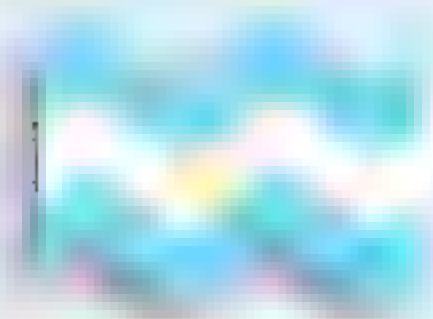
**En enero de 1997, Colombia llegó al 4° puesto en el Ranking Mundial de la FIFA. Fue su punto más alto.**

**In January 1997, Colombia was 4th. in FIFA's world ranking. It was its highest position.**

El festejo ha sido una constante en los últimos años del fútbol colombiano.  
¿Será este definitivamente su gran Mundial?  
Celebration has been constant during the later years of Colombian football.  
Will this finally be its great World Cup?







# Arger

**Población/Population:**

34.180.000 hab.

**Superficie/Surface:**

2 780 092 km<sup>2</sup>

**Capital/Capital City:**

Buenos Aires (10.934.727 hab.).

**Otras ciudades importantes:****Other important cities:**

Córdoba, Rosario, Mendoza, La Plata, Tucumán, Mar del Plata, Santa Fe

**Idioma/Language:**

Español.

**Moneda oficial:****Official currency:**

Peso.

**Renta anual per cápita:****Annual income per cápita:**

US\$ 7.220

**Esperanza de vida:****Life average:**

72 años

**Presidente/President:**

Carlos Saul Menem

**Alfabetismo/Literacy:**

96,3 %.

**Religión/Religion:**

Católicos 89,9 %; protestantes 3,0 %;

ateos 2,4 %; otros 3,9 %.

**Fiesta Nacional:****National Holiday:**

9 de julio, día de la Independencia.



**E**l fútbol es el deporte rey en casi todo el universo. Todos los pueblos aman jugarlo o verlo. No obstante, puede decirse que en ningún país del mundo esta popularidad alcanza el grado de pasión que despierta en la Argentina. Todo el país juega fútbol, siente fútbol y vibra con algún equipo. Apenas terminada la Copa del Mundo de 1978 y mientras sus jugadores realizaban la vuelta olímpica, el entrenador campeón, César Luis Menotti, lanzó una frase certera, emocionante: *"La historia ha hecho justicia con el viejo y querido fútbol argentino"*. Claro, no parecía posible

que la tierra de la cuna de Di Stefano y Maradona no hubiera podido alcanzar el título más preciado.

El país del tango es el mayor exportador de futbolistas de la historia. Decenas de miles de jugadores que han logrado las hazañas más increíbles en todos los rincones del mundo. Casi no hay un equipo americano que no haya contado al menos con un goleador argentino. Siempre se les admiró su extraordinaria capacidad técnica, su notable decisión a la hora de marcar goles y, especialmente, su espíritu ganador.

Héctor Cúper, entrenador





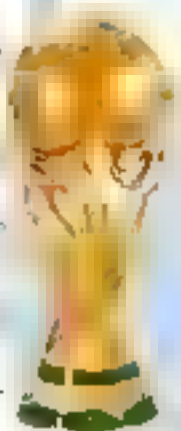
# Argentina

del Mallorca, la sensación del torneo español y finalista de la Copa del Rey, expresó hace unos días analizando la gran campaña del equipo: "Los jugadores argentinos son muy ganadores, los tres que tuve en el plantel me han ayudado extraordinariamente"

Justamente quien tiene la misión de conducir este proceso mundialista desde la función técnica es un verdadero ganador: Daniel Passarella, el zaguero que más goles convirtió en la historia del fútbol. Passarella, capitán y campeón por naturaleza, buscará igualar la marca de Beckenbauer y Zagallo, vencedores mundialistas en las dos facetas de ju-

## Posiciones en los Mundiales

1930	Subcampeón
1934	9º
1958	13º
1962	10º
1966	5º
1974	8º
1978	Campeón
1982	11º
1986	Campeón
1990	Subcampeón
1994	10º



**Gabriel Batistuta**, el goleador de todos los tiempos de la Selección Argentina. Su devastadora potencia estará presente en Francia.

*Gabriel Batistuta, all-time striker of the Argentine National Team. His devastating puissance will be present in France.*

gadores y entrenadores

Para ello contará con un muy buen equipo, joven y muy bien estructurado. Pese a haber recibido muchas críticas durante la Eliminatoria, finalmente Argentina terminó ganando el grupo sudamericano. Y cuando volvían las dudas tras una derrota frente a Israel, a dos meses del Mundial, logró revertir las opiniones con un gran

triunfo sobre Brasil en Río de Janeiro. Victoria conseguida con autoridad y buen fútbol, dominando claramente al equipo candidato al título

A diferencia de otros conjuntos, que basan sus aspiraciones en una, dos o más figuras, el argentino es un equipo basado en lo colectivo. De su paso por Italia, Passarella trajo impregnado el sentido de lo colectivo y de la táctica propio de los europeos y eso se nota en sus equipos. Ya desde sus comienzos como jugador se autoimponía una disciplina muy rígida. Y eso también lo





Asociación del Fútbol Argentino  
Presidente: **Julio Grondona**

**L**a Copa del Mundo es un evento diferente a todo, realmente grandioso. Se trata de un momento mágico. Todo el planeta espera con ansiedad esa fiesta y en nuestro caso sucede lo mismo, aunque con una motivación extra, por tratarse la Argentina de uno de los países más tradicionales en las disputas mundiales.

Personalmente siempre le asigno al Mundial una importancia muy grande, dado que todo nuestro fútbol está representado por la Selección Nacional. Desde la populosa Buenos Aires, la capital, hasta el último rincón del país; desde el club más poderoso hasta la más humilde institución de provincia. De la figura consagrada al futbolista aficionado. Y desde el Presidente de la Nación hasta el más anónimo de nuestros compatriotas, todos nos encolumnamos detrás del equipo nacional y nos vemos reflejados en él. Por ello, el aliento es grande, pero la responsabilidad es también mucha: se trata de hacer feliz a un país. Y eso buscamos quienes conducimos los destinos del fútbol, tratando de hacerlo con seriedad e idoneidad.

Como todos los demás participantes, en Argentina también soñamos con ganar el título, pero siempre nos fijamos metas modestas al principio: clasificar en nuestro grupo y seguir avanzando lo más alto posible. De lo que estamos seguros y orgullosos es de contar con un plantel y un cuerpo técnico capacitados para intentar nuestro objetivo.

Con respeto por nuestros adversarios, por el público, por los árbitros y por los organizadores.

**Julio Grondona**

**T**he World Cup is a different and really magnificent spectacle. It is a magical moment. The whole world is anxiously waiting for the festival, but in our case, we have an extra motivation, since Argentina is one of the most traditional countries in the World Cup confrontations.

I always ascribe great importance to the World Cup, since all our football is represented in our National Team. From populous Buenos Aires, the capital city, to the farthest recess of a province; from the most powerful club to the humblest provincial institution. From the famous key figure to the amateur footballer. And from the President of the Nation to the most anonymous of our countrymen, we all join forces to back our National Team and see ourselves reflected in it. That is the reason why our support is enormous, but the responsibility of our players is equally great: they have to make a whole country happy. And that is what we who govern the destiny of football seek, with seriousness and efficiency.

Like all the other participants, in Argentina we also hope to win the title, though we always set ourselves upon more modest targets at the beginning, such as to qualify within our Group and to keep on advancing to the top. We are sure and proud of having a qualified roster and technical staff capable of attaining our aim.

Our respectful salutations to our rivals, public, referees and organizers.

transmite a sus dirigidos.

Sin embargo, Argentina tiene figuras, naturalmente. El goleador Gabriel Batistuta (41 goles en 60 partidos con la Selección, récord en su país), el increíblemente habil y escurridizo Ariel Ortega, el talento de



**Diego Simeone, el capitán, la cuota de temperamento. Actúa en el Inter, de Italia. Ya estuvo en USA '94. Diego Simeone, the captain, the temperament share. He plays in Inter, Italy. Has already been in USA '94.**

Marcelo Gallardo en el armado y otros valores muy altos como Javier Zanetti y el arquero Carlos Roa.

Por un increíble capricho del azar, Argentina compartirá el Grupo H con Japón, Jamaica y Croacia, tres debutantes absolutos en una Copa Mun-

dial. Y aunque debe respetarse a todo rival, es de esperar que pase con facilidad a octavos de final. Y si empieza a progresar en el torneo, habrá que tener muy en cuenta a Argentina. Cuando el futbolista argentino toma confianza, no quiere perder y se torna temible.

**F**ootball is the King of Sports in almost the whole universe. All peoples love to play or watch it. Nevertheless, it can be said that in no other part of the world its popularity reaches the degree of passionate frenzy it awakens in Argentina. The whole country plays football, feels football and throbs and shivers at the mere mention of its favourite team. When the 1978 World Cup had scarcely finished and the players were doing a lap of honour, coach César Luis Menotti made a truthful and moving commentary: "History has done justice to the old and dear Argentine football". It seemed impossible for the land of Di Stefano's and Maradona's cradle not to have attained the most coveted title until then.

The tango country is the greatest footballers' exporter of history: tens of





Ariel Ortega, habilidad sin límites, gambeta impredecible. Típico jugador sudamericano. *Ariel Ortega, unlimited skill, unpredictable dribbling. Typical South American player.*



thousands of players who have performed unbelievable feats in every corner of the world. An Argentine player has usually been present in almost every South American team. They have always been admired for their extraordinary technical capacity, their remarkable decision at the time of scoring goals and, above all, for their winning spirit.

Héctor Cúper, coach of

Mallorca, key figure of the Spanish tournament and finalist in the King's Cup, when analyzing his team's great campaign, said as follows. *"Argentine players are winners, the three of them I had in the roster have been extraordinarily helpful".*

The man who is precisely in charge of leading Argentina in this World Cup process from the technical

standpoint is a born winner Daniel Passarella, the back who converted more goals in football history. Passarella, captain and champion by nature, will try to put himself on an equal level with Beckenbauer and Zagallo, World Cup winners, both as players and coaches.

To this end he will be accompanied by a very good young and well-structured team. Despite receiving many

## El Entrenador The Coach

**D**aniel Alberto Passarella nació en Chacabuco, Argentina, el 25 de mayo de 1953. Actuó como zaguero central, poseía un cabezazo y un remate letales, con los que marcó más de 186 goles oficiales en su carrera como futbolista. Disputó 71 encuentros y anotó 24 goles en la Selección Argentina, de la cual fue el capitán en 1978. Jugó en River Plate desde 1974 a 1981, logrando cuatro títulos argentinos: 1975, 77, 79 y 80. En 1982 pasó a Fiorentina, de Italia, y en 1986 lo contrató el Inter de Milán. Retornó a River Plate en 1988, colores que defendió hasta su retiro, un año más tarde. En 1989 debutó como técnico, en River Plate, y en esa misma temporada, 1989/90, fue campeón. También se adjudicó en los Torneos Apertura de 1991 y 1993 de Argentina. Desde agosto de 1994 es el entrenador de Argentina.

**D**aniel Alberto Passarella was born in Chacabuco, Argentina, on May 25, 1953. He played as centre back and had a lethal header and shot, that helped him to score more than 186 official goals in his career as a footballer. He disputed 71 matches, scoring 24 goals with the Argentine National Team, being its captain in 1978. He played in River Plate from 1974 to 1981, achieving four Argentine titles: 1975, 77, 79 and 80. In 1982 he passed to Fiorentina, Italy, and in 1986 was hired by Inter, of Milán. He returned to River Plate in 1988, with the colours he defended until his retirement, a year later. In 1989 he made his debut as coach in River Plate, and that very season, 1989/90, he conquered the championship. He was also a champion in Argentina's 1991 and 1993 Opening Tournaments. Since August 1994, he is Argentina's coach.





## Sus rivales en el grupo

*Its rivals in the group*



## JAPON

**Lugar:** Toulouse

**Estadio:** Stadium Municipal

**Fecha:** Domingo 14 de junio

**Hora:** 14 30



## JAMAICA

**Lugar:** París

**Estadio:** Parc des Princes

**Fecha:** Domingo 21 de junio

**Hora:** 17 30



## CROACIA

**Lugar:** Burdeos

**Estadio:** Parc Lescure

**Fecha:** Viernes 26 de junio

**Hora:** 16:00

## Su camino al Mundial

*Its way to the World Cup*

1	24.4.96	ARGENTINA	3 - BOLIVIA	1	(Ortega 2 y Batistuta)
2	2.6.96	ECUADOR	2 - ARGENTINA	0	
3	7.7.96	PERU	0 - ARGENTINA	0	
4	1.9.96	ARGENTINA	1 - PARAGUAY	1	(Batistuta) y Albornoz)
5	9.10.96	VENEZUELA	2 - ARGENTINA	5	(Ortega, Sonn, Simeone, Morales)
6	15.12.96	ARGENTINA	1 - CHILE	1	(Batistuta, de penal)
7	12.1.97	URUGUAY	0 - ARGENTINA	0	
8	12.2.97	COLOMBIA	0 - ARGENTINA	1	(C. Lopez)
9	2.4.97	BOLIVIA	2 - ARGENTINA	1	(Gorosito, de penal)
10	30.4.97	ARGENTINA	2 - ECUADOR	1	(Ortega y Crespo)
11	8.6.97	ARGENTINA	2 - PERU	0	(Crespo y Simeone)
12	6.7.97	PARAGUAY	1 - ARGENTINA	2	(Galiardo y Verón)
13	20.7.97	ARGENTINA	2 - VENEZUELA	0	(Crespo y Paz)
14	10.9.97	CHILE	1 - ARGENTINA	2	(Galiardo y C. López)
15	12.10.97	ARGENTINA	0 - URUGUAY	0	
16	16.11.97	ARGENTINA	1 - COLOMBIA	1	(Cáceres)

serious criticisms during the Preliminaries, Argentina finally ended as winner of the South American group. And when doubts assailed its fans again after the defeat undergone in Israel, scarcely two months from the World Cup, it managed a reversal of opinion with a big triumph over Brazil in Río de Janeiro, a victory attained in full justice, with good football, clearly surpassing an opponent that is a candidate to the title.

Thoroughly different from other teams that base their expectations on one, two or

more figures, the Argentine squad is based upon collective work. Passarella brought from Italy the sense of collectiveness and the characteristic tactics of the Europeans, and such a trend can be easily detected in the teams under his coaching. Already from the very beginning as a footballer, he imposed upon himself a very rigid discipline, which he transmits to his men.

Nevertheless, Argentina also has its key figures. Striker Gabriel Batistuta (41 goals in 60 matches with the National Team, a record in his country),

Hernán Crespo celebra uno de sus goles. Fue el máximo artillero en los últimos Juegos Olímpicos. *Hernán Crespo celebrating one of his goals. He was the top scorer of the latest Olympic Games.*







Argentina, la noche que venció a Bosnia 5 a 0 el 14 de mayo. Argentina, the night it had a 5-0 victory over Bosnia on May 14. Arriba/Standing: Almeyda, Sensini, Roa, Zanetti, Paz, Ayala. Abajo/Kneeling: Claudio López, Simeone, Batistuta, Ortega, Verón.

## El plantel / The Roster

Nombre y apellido	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Club
Carlos Angel ROA	Arquero	15.8.69, Santa Fe	Mallorca (España)
Germán Adrián BURGOS	Arquero	14.4.69, Mar del Plata (BA)	River Plate
Pablo Oscar CAVALLERO	Arquero	13.4.74, Lomas de Zamora (BA)	Velez Sarsfield
Mauricio PINEDA	Lateral izquierdo	13.7.75, Buenos Aires	Udinese (Italia)
Javier Ademar ZANETTI	Lateral derecho	10.8.73, Buenos Aires	Inter (Italia)
Roberto Fabián AYALA	Zaguero central	14.4.73, Paraná (ER)	Napoli (Italia)
Roberto Néstor SENSINI	Zaguero central	12.10.66, General Lagos (SF)	Parma (Italia)
Nelson David VIVAS	Lateral izquierdo	18.10.69, San Nicolás (BA)	Lugano (Suiza)
José Antonio CHAMOT	Lateral izquierdo	17.5.69, Paraná (ER)	Lazio (Italia)
Hernán Edgardo DÍAZ	Lateral derecho	26.2.65, Sastre (SF)	River Plate
Pablo Ariel PAZ	Zaguero central	27.1.73, Bahía Blanca (BA)	Tenerife (España)
Diego Pablo SIMEONE	Volante de marca	28.4.70, Buenos Aires	Inter (Italia)
Matías Jesús ALMEYDA	Volante central	21.2.73, Azul (BA)	Lazio (Italia)
Leonardo Rubén ASTRADA	Volante central	6.1.70, Buenos Aires	River Plate
Hugo Alberto MORALES	Volante ofensivo	30.7.74, Buenos Aires	Lanús
Juan Sebastián VERÓN	Volante	9.3.75, La Plata (BA)	Sampdoria (Italia)
Marcelo Daniel GALLARDO	Volante creativo	18.1.76, Merlo (BA)	River Plate
Sergio Angel BERTI	Volante ofensivo	17.2.69, Emp. Villa Constitución (SF)	River Plate
Christian Gustavo BASSEDAS	Volante ofensivo	16.2.73, Buenos Aires	Velez Sarsfield
Ariel Amaldo ORTEGA	Volante creativo	4.3.74, Libert. Gral. San Martín (JU)	Valencia (España)
Claudio Paulo CANIGGIA	Delantero	9.1.67, Henderson (BA)	Boca Juniors
Gabriel Omar BATISTUTA	Delantero	1.2.69, Reconquista (SF)	Fiorentina (Italia)
Hernán Jorge CRESPO	Delantero	5.7.75, Florida (BA)	Parma (Italia)
Claudio Javier LÓPEZ	Delantero	17.7.74, Río Tercero (CBA)	Valencia (España)
Marcelo Alejandro DELGADO	Delantero	24.3.73, Capitán Bermúdez (SF)	Racing Club

the unbelievable skilful and slippery Ariel Ortega, talented Marcelo Gallardo in the game-design and other important players as Zanetti and goalkeeper Carlos Roa.

By an incredible whim of Fate, Argentina will share Group "H" with Japan, Jamaica and Croatia. The three of them are making their

debut in a World Cup and though every rival is worthy of respect, it is to be hoped that Argentina may easily get to the Round of Sixteen. If it starts advancing in the tournament, Argentina will have to be watched carefully. When the Argentine footballer gains confidence, he refuses to lose and becomes fearful.

Néstor Sensini, zaguero central que jugará su tercera Copa del Mundo.

Néstor Sensini, centreback that will play his third World Cup.





# Sudamérica

## Unforgettable South

Brasil campeón en 1958 y 1994, Argentina en 1978 y 1986, Chile tercero en su tierra, Colombia revelación en Italia, Paraguay dio que hablar en México. Momentos que esperamos se repitan.

BRASIL 1958



BRASIL 1994



*Brazil, champion in 1958 and 1994; Argentina, in 1978 and 1986; Chile, third in its own land; Colombia, a revelation in Italy; Paraguay attracting special attention in Mexico. Cherished moments we hope to see again.*



ARGENTINA 1978



# inolvidable

## America



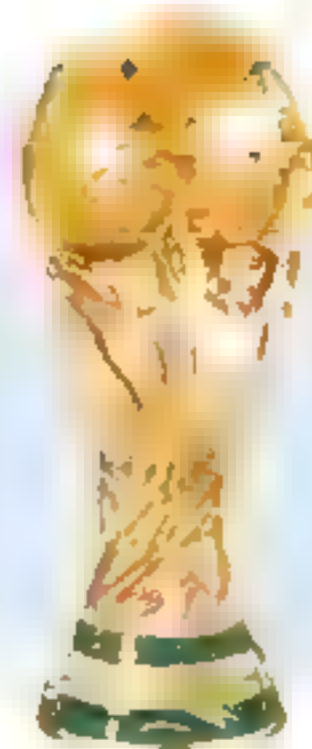


## Las 15 Finales / The 15 Finals

Año	Campeón	Segundo	Resultado	Sede
1930	URUGUAY	Argentina	4-2	Montevideo
1934	ITALIA	Checoslovaquia	2-1 (*)	Roma
1938	ITALIA	Hungría	4-2	París
1950	URUGUAY	Brasil	2-1	Rio de Janeiro
1954	ALEMANIA	Hungría	3-2	Berna
1958	BRASIL	Suecia	5-2	Estocolmo
1962	BRASIL	Checoslovaquia	3-1	Santiago
1966	INGLATERRA	Alemania	4-2 (*)	Londres
1970	BRASIL	Italia	4-1	México D.F.
1974	ALEMANIA	Holanda	2-1	Munich
1978	ARGENTINA	Holanda	3-1 (*)	Buenos Aires
1982	ITALIA	Alemania	3-1	Madrid
1986	ARGENTINA	Alemania	3-2	México D.F.
1990	ALEMANIA	Argentina	1-0	Roma
1994	BRASIL	Italia	0-0 (3-2) (**)	Los Angeles

(\*) Se definió en tiempo suplementario

(\*\*) Se definió por tiros desde el punto penal



En 516 encuentros mundialistas se convirtieron 1.584 goles, a un promedio de 3.07 goles por partido.

In 516 World Cup matches, 1,584 goals were scored, at an average of 3.07 goals per match.

## Estadísticas / Statistics

Año	Partidos	Goles	Promedio	Público	Promedio	Equipos	Ciudades	Estadios
1930	18	70	3.88	434.500	24.139	13	1	3
1934	17	70	4.11	395.000	23.236	16	8	8
1938	18	84	4.66	483.000	26.833	15	9	10
1950	22	88	4.00	1.337.000	60.773	13	6	7
1954	26	140	5.38	943.000	36.269	16	6	6
1958	35	126	3.60	868.000	24.800	16	12	12
1962	32	89	2.78	776.000	24.250	16	4	4
1966	32	89	2.78	1.614.677	50.459	16	7	8
1970	32	95	2.96	1.673.975	52.312	16	5	5
1974	38	97	2.55	1.774.022	46.685	16	9	9
1978	38	102	2.68	1.610.275	42.376	16	5	6
1982	52	146	2.80	2.064.364	39.699	24	14	17
1986	52	132	2.54	2.441.731	46.956	24	9	12
1990	52	115	2.21	2.515.168	48.369	24	12	12
1994	52	141	2.71	3.567.415	68.604	24	9	9
<b>Total</b>	<b>516</b>	<b>1.584</b>	<b>3.07</b>	<b>22.498.127</b>	<b>43.601</b>	<b>265</b>	<b>116</b>	<b>128</b>



# Jamás hubo uno igual.



# Jamás necesitará otro.

- ⌘ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca
- ⌘ No necesita pilas
- ⌘ Siempre exacto
- ⌘ Extremadamente confiable
- ⌘ Amigo del medio ambiente
- ⌘ Exclusivo de Seiko

**SEIKO**  
**KINETIC®**

Algún día todos los relojes serán así.



JUNIO

SEDES	SAINT DENIS Stade de France	PARIS Parc des Princes	LENS Feix Bollaert	LYON Gerland	SAINT ETIENNE Geoffroy Guichard	MARSEILLE Velodrome	MONTPELLIER La Mosson
miércoles 10	BRASIL vs. ESCOCIA 17:30						MARRUECOS vs. NORUEGA 17:30
jueves 11							
viernes 12			ARABIA SAUDITA vs. DINAMARCA 17:30			FRANCIA vs. SUDAFRICA 21:00	PARAGUAY vs. BULGARIA 21:00
sábado 13	HOLANDA vs. BELGICA 21:00			COREA DEL SUR vs. MEXICO 17:30			
domingo 14			JAMAICA vs. CROACIA 21:00		YUGOSLAVIA vs. IRAN 17:30		
lunes 15		ALEMANIA vs. U. S. A. 21:00		RUMANIA vs. COLOMBIA 17:30		INGLATERRA vs. TUNEZ 14:30	
martes 16							
miércoles 17					CHILE vs. AUSTRIA 17:30		ITALIA vs. CAMERUN 17:30
jueves 18	FRANCIA vs. ARABIA SAUDITA 21:00						
viernes 19		NIGERIA vs. BULGARIA 17:30			ESPAÑA vs. PARAGUAY 21:00		
sábado 20						HOLANDA vs. COREA DEL SUR 21:00	
domingo 21		ARGENTINA vs. JAMAICA 17:30	ALEMANIA vs. YUGOSLAVIA 14:30	U. S. A. vs. IRAN 21:00			
lunes 22							COLOMBIA vs. TUNEZ 17:30
martes 23	ITALIA vs. AUSTRIA 16:00				ESCOCIA vs. MARRUECOS 21:00	BRASIL vs. NORUEGA 21:00	
miércoles 24			ESPAÑA vs. BULGARIA 21:00	FRANCIA vs. DINAMARCA 16:00			
jueves 25		BELGICA vs. COREA DEL SUR 16:30			HOLANDA vs. MEXICO 16:00		ALEMANIA vs. IRAN 16:00
viernes 26	RUMANIA vs. TUNEZ 21:00		COLOMBIA vs. INGLATERRA 21:00	JAPON vs. JAMAICA 16:00			
sábado 27		1ª vs. 2ª = 1 21:00				1ª vs. 2ª = 2 16:30	
domingo 28	1ª vs. 2ª = 4 21:00		1ª vs. 2ª = 3 17:30				
lunes 29							1ª vs. 2ª = 1 17:30
martes 30					1ª vs. 2ª = 3 21:00		

JULIO

viernes 3	GANADOR 2 vs. GANADOR 3 = 8 16:30						
sábado 4				GANADOR 6 vs. GANADOR 7 = D 21:00		GANADOR 5 vs. GANADOR 8 = C 16:30	
martes 7						GANADOR A vs. GANADOR C = SI 21:00	
miércoles 8	GANADOR B vs. GANADOR D = S2 21:00						
sábado 11		PERDEDOR S1 vs. PERDEDOR S2 21:00					
domingo 12	GANADOR S1 vs. GANADOR S2 21:00						



TOULOUSE Municipal	BORDEAUX Lescure	NANTES La Beaujoire
<b>PRIMERA FASE</b>		
CAMERUN vs. AUSTRIA	21:00	ITALIA vs. CHILE
		ESPAÑA vs. NIGERIA
		14:30
ARGENTINA vs. JAPÓN	14:30	
	ESCOCIA vs. NORUEGA	21:00
		BRASIL vs. MARRUECOS
		21:00
SUDÁFRICA vs. DINAMARCA	17:30	
	BELGICA vs. MÉXICO	14:30
		JAPÓN vs. CROACIA
		14:30
ROMANIA vs. INGLATERRA	21:00	
		CHILE vs. CAMERUN
		16:00
NIGERIA vs. PARAGUAY	21:00	SUDÁFRICA vs. ARABIA SAUDITA
		16:00
		U.S.A. vs. YUGOSLAVIA
		21:00
		ARGENTINA vs. CROACIA
		16:00
<b>OCTAVOS</b>		
1º vs. 2º F = 5	21:00	
1º G vs. 2º H = 7	16:30	
		GANADOR 1 vs. GANADOR 4 = A
		21:00
<b>CUARTOS</b>		
<b>SEMIFINALES</b>		
<b>TERCER PUESTO</b>		
<b>FINAL</b>		

**GRUPO "A"**  
BRASIL  
ESCOCIA  
MARRUECOS  
NORUEGA

**GRUPO "C"**  
FRANCIA  
SUDÁFRICA  
ARABIA SAUDITA  
DINAMARCA

**GRUPO "E"**  
HOLANDA  
BELGICA  
COREA DEL SUR  
MÉXICO

**GRUPO "G"**  
RUMANIA  
COLOMBIA  
INGLATERRA  
TUNEZ

**GRUPO "B"**  
ITALIA  
CHILE  
CAMERUN  
AUSTRIA

**GRUPO "D"**  
ESPAÑA  
NIGERIA  
PARAGUAY  
BULGARIA

**GRUPO "F"**  
ALEMANIA  
ESTADOS UNIDOS  
YUGOSLAVIA  
IRAN

**GRUPO "H"**  
ARGENTINA  
JAPÓN  
JAMAICA  
CROACIA



Los partidos  
se consignan  
en horario  
de Francia.  
Matches are  
expressed  
in France's  
standard time.

OCTAVOS DE FINAL	CUARTOS DE FINAL	SEMIFINALES	FINAL
1º A	1		
2º B		A	
1º D	4		
2º C			
1º E	5		
2º F		C	
1º H	8		
2º G			
1º G	7		
2º H		D	
1º F	6		
2º A			
1º B	2		
2º D		B	
1º C	3		
			S1
			CAMPEON
			S2



# Tabla de todos los tiempos / All-time table

Equipos	1	2	3	4	GF	GC	Pts.	1930	1934	1938	1950	1954	1958	1962	1966	1970	1974	1978	1982	1986	1990	1994
Brasil (15)	73	49	13	11	159	68	111	6	14	3	2	5	1	1	11	1	4	3	5	5	9	1
Alemania (13)	73	42	16	15	154	97	100		3	10		1	4	7	2	3	1	6	2	2	1	5
Italia (13)	61	35	14	12	97	59	84		1	1	7	10		9	9	2	10	4	1	12	3	2
Argentina (11)	52	26	9	17	90	65	61	2	9				13	10	5		8	1	11	1	2	10
Inglaterra (9)	41	18	12	11	55	38	48				8	6	11	8	1	8			6	8	4	
España (9)	37	15	9	13	53	44	39		5		4			13	10			10	12	7	10	8
Rusia (8)	34	16	6	12	60	40	38						7	6	4	5			7	10	17	18
Uruguay (9)	37	15	8	14	61	52	38	1			1	4		12	7	4	13			16	16	
Suecia (9)	38	14	9	15	66	60	37		8	4	3		2			9	5	13			21	3
Francia (9)	34	15	5	14	71	56	35	7	9	6		11	3		13			12	4	3		
Yugoslavia (8)	33	14	7	12	55	42	35	4			5	7	5	4			7		16		5	
Hungría (9)	32	15	3	14	87	57	33		6	2		2	10	5	6			15	14	18		
Polonia (5)	25	13	5	7	39	29	31			11							3	5	3	14		
Holanda (6)	25	11	6	8	43	29	28		9	14							2	2			15	7
Checoslovaquia (8)	30	11	5	14	44	45	27		2	5		14	9	2		15			19		6	
Austria (6)	26	12	2	12	40	43	26		4			3	15					7	8		18	
Bélgica (9)	29	9	4	16	37	53	22	11	15	13		12				10			10	4	11	11
México (10)	33	7	8	18	31	68	22	13			12	13	16	11	12	6		16		6		13
Chile (6)	21	7	3	11	26	32	17	5			9			3	13		11		22			
Rumania (6)	17	6	4	7	26	29	16	8	12	9						10					12	6
Suiza (7)	22	6	3	13	33	51	15		7	7	6	8		16	16							15
Escocia (7)	20	4	6	10	23	35	14					15	14				9	11	15	19	18	
Bulgaria (6)	23	3	7	13	21	46	13							15	15	13	12		15			4
Portugal (2)	9	6	0	3	19	12	12								3				17			
Irlanda del Norte (3)	13	3	5	5	13	23	11						8						9	21		
Perú (4)	15	4	3	8	19	31	11	10								7		8	20			
Paraguay (4)	11	3	4	4	16	25	10	9			11		12							13		
Camerún (3)	11	3	4	4	11	21	10												17		7	22
Estados Unidos (5)	14	4	1	9	17	33	9	3	16		10										23	14
Rep. de Irlanda (2)	9	1	5	3	4	7	7														8	16
Dinamarca (1)	4	3	0	1	10	6	6												9			
Alemania Dem. (1)	6	2	2	2	5	5	6										6					
Colombia (3)	10	2	2	6	13	20	6							14							14	19
Gales (1)	5	1	3	1	4	4	5						6									
Marruecos (3)	10	1	3	6	7	13	5									14				11		23
Argelia (2)	6	2	1	3	6	10	5												13	22		
Nigeria (1)	4	2	0	2	7	4	4															9
Arabia Saudita (1)	4	2	0	2	5	6	4															12
Costa Rica (1)	4	2	0	2	4	6	4														13	
Túnez (1)	3	1	1	1	3	2	3											13				
Noruega (2)	4	1	1	2	2	3	3			12												17
Corea del Norte (1)	4	1	1	2	5	9	3									8						
Cuba (1)	3	1	1	1	5	12	3			8												
Corea del Sur (4)	11	0	3	8	9	34	3					16								20	22	20
Turquía (1)	3	1	0	2	10	11	2					9										
Honduras (1)	3	0	2	1	2	3	2												18			
Israel (1)	3	0	2	1	1	3	2									12						
Egipto (2)	4	0	2	2	3	6	2		13												20	
Kuwait (1)	3	0	1	2	2	6	1												21			
Australia (1)	3	0	1	2	0	5	1										14					
Irán (1)	3	0	1	2	2	8	1											14				
Bolivia (3)	6	0	1	5	1	20	1	12			13											21
Irak (1)	3	0	0	3	1	4	0													23		
Canadá (1)	3	0	0	3	0	5	0													24		
Indias Holandesas (1)	1	0	0	1	0	6	0			15												
Emiratos Árabes (1)	3	0	0	3	2	11	0														24	
Nueva Zelanda (1)	3	0	0	3	2	12	0												23			
Grecia (1)	3	0	0	3	0	10	0															24
Haití (1)	3	0	0	3	2	14	0										15					
Zaire (1)	3	0	0	3	0	14	0										16					
El Salvador (2)	6	0	0	6	1	22	0									16				24		
Totales	1.032	409	214	409	1.584	1.584	1.032															

Total: 61 selecciones. Entre paréntesis: las participaciones en los Mundiales. Nota: para confeccionar esta tabla, se contabilizan dos puntos por cada victoria, aunque desde la última Copa del Mundo el triunfo vale 3.



# Sedes y Estadios / Venues and Stadiums

Diez estadios en 9 ciudades (Saint Denis es un suburbio de París, por lo que se considera una sola sede) albergarán la 16a. Copa Mundial de la FIFA. Francia presentará una novedad en relación a torneos anteriores: todos los equipos rotarán de sede en cada partido, por lo que las ciudades verán encuentros de distintos grupos. Y una característica de los estadios: menos capacidad y más confort.

Ten stadiums in 9 cities (Saint Denis is a Paris suburb, hence it is considered as only one venue) will host FIFA's 16th. World Cup. France will offer a novelty as to the previous tournaments: all teams will change venues for each match, and therefore, matches between different groups will be staged in different cities. Furthermore, the stadiums have a different characteristic, less capacity and more comfort.



Distancias en km									
	Burdeos	Lens	Lyon	Marsella	Montpellier	Nantes	París / Saint-Denis	Saint-Etienne	
Lens	760								
Lyon	538	644							
Marsella	648	954	313						
Montpellier	486	941	300	166					
Nantes	323	566	613	972	809				
París / Saint Denis	579	199	462	773	760	384			
Saint Etienne	507	702	60	330	317	608	520		
Toulouse	245	880	537	404	241	567	698	439	

Equipo	Estadio	Club Local	Capacidad
Burdeos	PARC LESCURE	Girondis Bordeaux	35.200
Lens	FELIX-BOLLAERT	RC Lens	40.000
Lyon	STADE GERLAND	Olympique Lyon	44.000
Marsella	STADE-VELODROME	Olympique Marseille	60.000
Montpellier	LA MOSSON	SC Montpellier	35.500
Nantes	LA BEAUJOIRE	FC Nantes	39.500
París	PARC DES PRINCES	Paris St. Germain	49.000
Saint-Denis	STADE DE FRANCE		80.000
Saint-Etienne	GEOFFROY-GUICHARD	AS Saint-Etienne	36.000
Toulouse	STADIUM MUNICIPAL	FC Toulouse	37.000



# Árbitros y Asistentes Designados / Referees and Assistant Referees

Alberto Tejada, de Perú dirigirá por segunda vez en un Mundial. Ya estuvo en USA '94. *Alberto Tejada, of Perú will be refereeing a World Cup for the second time. He was already in USA '94.*



## AFC

Árbitros	
Abdul Rahman AL ZE'D	Arabia Saudita
Ali Mohamed BUJSAIM	Emiratos Arabes Unidos
Masayoshi OKADA	Japón
Pirom UN-PRASERT	Tailandia

Asistentes	
Mohamed Ahmed AL MUSAWI	Omán
Hussein GHADANFARI	Kuwait
Halim HALIM ABDUL HAMID	Malasia
Hyun Young JEON	Corea del Sur
Muhamad WICKERAMATUNGE S.	Sri Lanka

## CAF

Árbitros	
Said BELQOLA	Marruecos
Gamal GHANDOUR	Egipto
An-Yan LIM KEE CHONG	Islas Mauricio
Sidi Bekaye MAGASSA	Mali
Charles MASEMBE	Uganda

Asistentes	
Dramane DANTE	Mali
Mohamed MANSRI	Tunez
Achmat SALIE	Sudáfrica
Aristidis Chris SOLDATOS	Sudáfrica

## OFC

Árbitros	
Edward LENNIE	Australia

Asistente	
Lencie FRED	Islas Vanuatu

## CONCACAF

Árbitros	
Esfandiar BAHARMAST	Estados Unidos
Arturo BRIZIO	México
Ramesh RAMDHAN	Trinidad y Tobago

Asistentes	
Merere Louis GONZALES	Trinidad y Tobago
Owen POWELL	Jamaica
Elías SALINAS	Honduras
L.F. TORRES ZUÑIGA	Costa Rica

## CONMEBOL

Árbitros	
Javier CASTRILLI	Argentina
Epifanio GONZALEZ	Paraguay
Marcio REZENDE	Brasil
Mario SANCHEZ	Chile
Alberto TEJADA	Perú
John Jairo TORO	Colombia

Asistentes	
Jorge Luis ARANGO	Colombia
Jorge Alberto DIAZ	Chile
Celestino GALVAN	Paraguay
Arnaldo de Menezes PINTO	Brasil
Claudio Anibal ROSSI	Argentina

## UEFA

Árbitros	
Marc BATTIA	Francia
Gunter BENKÖ	Austria
Pierluigi COLLINA	Italia
Hugh DALLAS	Escocia
Paul DURKIN	Inglaterra
Anders FRISK	Suecia
José Manuel GARCIA ARANDA	España
Bernd HEYNEMANN	Alemania
Nikolai LEVNIKOV	Rusia
Urs MEIER	Suiza
Manuel MELO PEREIRA	Portugal
Kim Milton NIELSEN	Dinamarca
Rune PEDERSEN	Noruega
László VAGNER	Hungría
Mario VAN DER ENDE	Holanda

Asistentes	
Evzen AMLER	Republica Checa
Youri DUPANOV	Bielorrusia
Eddie FOLEY	Republica de Irlanda
Nicolae GRIGORESCU	Rumania
Gennaro MAZZEI	Italia
Michael NILSSON	Suecia
Jacek POCEGIEL	Polonia
Jacques POUDEVIGNE	Francia
Laurent RAUSIS	Suiza
Erich SCHNEIDER	Alemania
Fernando TRESACO	España
Marc VAN DEN BROECK	Bélgica
Mark WARREN	Inglaterra
Emanuel ZAMMIT	Malta

Total 34 árbitros y 33 asistentes.



**Pelé, el rey.**  
Tricampeón y  
tercero entre los  
que más goles  
convirtieron.  
**Pelé, the king.** A  
triple champion  
and third  
among those  
that converted  
more goals.



## EN TOTAL

Jugadores	Goles
Gerhard Müller (Alemania)	14
Just Fontaine (Francia)	13
Pelé (Brasil)	12
Sándor Kocsis (Hungría)	11
Helmut Rahn (Alemania)	10
Teófilo Cubillas (Peru)	10
Grzegorz Lato (Polonia)	10

## EN CADA TORNEO

Año	Goleadores	Goles
1930	Guillermo Stabile (Argentina)	8
1934	Oldrich Nejedly (Checoslovaquia)	5
1938	Leónidas (Brasil)	7
1950	Ademir Marques de Menezes (Brasil)	9
1954	Sándor Kocsis (Hungría)	11
1958	Just Fontaine (Francia)	13
1962	Flórián Albert (Hungría)	4
	Valentín Ivanov (Unión Soviética)	
	Garrincha (Brasil)	
	Dragan Jerkovic (Yugoslavia)	
	Leonel Sánchez (Chile)	
	Vavá (Brasil)	
1966	Eusébio (Portuga)	9
1970	Gerhard Muller (Alemania)	10
1974	Grzegorz Lato (Polonia)	7
1978	Mario Alberto Kempes (Argentina)	6
1982	Paolo Rossi (Italia)	6
1986	Gary Lineker (Inglaterra)	6
1990	Salvatore Schillaci (Italia)	6
1994	Oleg Salenko (Rusia)	6
	Hristo Stoichkov (Bulgaria)	

Estadísticas: Roberto Mamrud





***El Gráfico***

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.  
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

**SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. - P.O. Box 364  
Scardale - 10583 NEW YORK, U. S. A. - Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273**



# La Foto del Recuerdo

## The Photo of Reminiscences

**E**n muchos aspectos Francia '98 será un Mundial diferente. Uno de ellos es que será la primera Copa Mundial en que no estará presente Diego Lucero, el polifacético futbolista-periodista-artista que cubrió la información de los 15 torneos celebrados hasta el presente. El maravilloso escritor costumbrista uruguayo-argentino falleció en junio de 1995, cuando se aprestaba a concurrir una vez más a la Copa América. La FIFA, tal vez pensando que sería su última Copa, lo condecoró en México '86 por ser la única persona que asistió a todos los certámenes mundialistas desde 1930. Sin

embargo, en 1994, con 93 años y una lucidez de asombro, escribió desde Estados Unidos las que serían sus últimas crónicas deportivas. Imposible no recordarlo en el escritorio-atelier de su casa de Gonnet, en las afueras de Buenos Aires, donde tanto podía cincelar en plata fina, como pintar sobre óleo o teclar uno de sus artículos chispeantes, llenos de gracia y sabiduría.

**F**rance'98 will be a different World Cup in many aspects. One of them is that it will

be the first World Cup Diego Lucero will not attend. He is the versatile journalist-artist-footballer who covered the information of the 15 tournaments held until the present day. This outstanding Uruguayan-Argentinian writer of local customs and manners passed away in June 1995, when he was about to attend the America Cup once again. FIFA, perhaps thinking that it would be his last World Cup, decorated him in Mexico '86, for being the only person who had attended all

World Championships since 1930. Nevertheless, in 1994, at 93 years of age, with an amazing clearness of mind, he wrote from the United States, what would be his final sport chronicles. It is impossible not to remember him at his study-atelier in his Gonnet house, in the outskirts of Buenos Aires, where he could chisel fine silver statues, oil-paint or type one of his sparkling articles, full of humour and wisdom







# Copa Me

Acaba de nacer un nuevo torneo que promete ser sensación: lo disputan los 20 equipos más populares de Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay. Se jugará desde el 29 de julio al 16 de diciembre.



El 23 de abril se realizó en Asunción el sorteo de los 5 grupos con una excepcional concurrencia. Allí se informó de la nueva competencia. The 5-group draw took place at Asunción, on April 23rd. last, before a large attendance. On the occasion, information on the new competition was provided to the attendees.

**E**l 11 de mayo último se efectuó en los salones del Hotel Intercontinental, de Buenos Aires, el lanzamiento de la nueva Copa Mercosur, que promete ser cada año un acontecimiento futbolístico sensacional. La copa fue recibida con enorme entusiasmo por directivos, futbolistas y aficionados de los 20 equipos que la animarán, así como la prensa deportiva, que contará con un nuevo y super atractivo elemento para difundir

La ceremonia tuvo un brillo inusual, puesto que asistieron a la misma los presidentes de los 20 clubes participantes, futbolistas, entrenadores, periodistas y,

muy especialmente, los presidentes de la República Argentina, Dr. Carlos Menem, y de la República Oriental del Uruguay, Dr. Julio María Sanguinetti.

Previamente, el 23 de marzo, en Asunción, se había realizado otra reunión, también muy concurrida, en la que se dio a conocer el torneo y se sorteó la integración de los 5 grupos

## EL 16 DE DICIEMBRE, LA FINAL

La Copa Mercosur estará estructurada por cinco grupos de 4 equipos cada uno, los cuales se medirán todos contra todos en partidos de

ida y vuelta (12 partidos por grupo) y pasarán a cuartos de final los primeros de cada grupo y los 3 mejores segundos. Estos ocho animarán los cuartos de final en partidos eliminatorios (también ida y vuelta) y luego sobrevendrán

las semifinales y las finales. En total se jugarán 74 partidos. La Mercosur comenzará el 29 de julio y finalizará el 16 de diciembre de este año. En octubre se realizará el sorteo de enfrentamientos de la segunda fase

**Dos grandes.** Bobby Charlton, en gira por Sudamérica, estuvo presente en el sorteo de la Copa Mercosur y posó junto a Enzo Francescoli. *Two aces: Bobby Charlton, on tour in South America, attended the Mercosur Cup draw and had a photo taken with Enzo Francescoli.*





# Mercosur

## The Mercosur Cup

A new tournament has just seen the light under the most promising expectations. Its participants will be 20 of the most popular teams of Argentina, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay. Kick-off has been set up for July 29th. of the forthcoming year to end on December 16.

### LOS VEINTE PARTICIPANTES THE TWENTY PARTICIPANTS



São Paulo FC  
Colo Colo  
Cruzeiro  
San Lorenzo



Palmeiras  
Universidad de Chile  
Nacional  
Independiente



Corinthians  
Olimpia  
Peñarol  
Racing Club



Flamengo  
Cerro Porteño  
Vélez Sarsfield  
Boca Juniors



Vasco da Gama  
Universidad Católica  
Grêmio  
River Plate

mente apoyado económicamente por empresas que actúan en el deporte. Empresas que manejan el deporte con seriedad, credibilidad y profesionalidad. Al entrar a esta sala y ver las banderas de los 20 clubes más importantes de esta parte del continente vemos la historia que hay detrás de ellos. Y verlos juntos es inevitablemente pensar en el fútbol mundial, porque todos han realizado hazañas deportivas y han dado estrellas extraordinarias a los públicos del mundo".

El Presidente del Uruguay, Dr. Sanguinetti, dio una muestra más de sus dotes de orador y encendió a la concurrencia. "Démosle la bienvenida a la Copa Mercosur, porque el fútbol representa gran parte de la cultura de nuestros pueblos, todos so-

mos hinchas de fútbol en Sudamérica. Alentémosla porque el Mercosur es integración. Por último, debemos estar felices porque serán los mejores los que compitan, los más populares. Que nuestros hinchas retemplan su ánimo admirando a quienes han sabido ser grandes a través de la historia".

### EL MERCOSUR, TAMBIEN EN FUTBOL

"El Mercosur es uno de los bloques políticos y económicos más grandes del Mundo. -expresó el Dr. Menem- Y el deporte, mucho menos el fútbol, no podía quedar fuera de esta integración. Ya cuando formamos el bloque con Uruguay, Brasil y Paraguay lanzamos a la idea de una competencia que uniera a

nuestros mejores clubes".

Con la creación de las Copas Mercosur y Merconorte - con el concurso de los 36 clubes más populares de 12 países- la Confederación Sudamericana de Fútbol satisface el deseo de las instituciones de intervenir en nuevas y prestigiosas confrontaciones internacionales.

The launching of the new Mercosur Cup took place on May 11th., last, at the Intercontinental Hotel, of Buenos Aires, giving rise to great expectations, since it promises to be one of the most spectacular yearly football events. The Cup was enthusiastically welcomed by leaders, footballers and fans of the 20 participating teams as well as by the sports journalists, who will have a

### TORNEOS Y TRAFFIC, LOS PATROCINADORES

"Quiero agradecer profundamente a la CONMEBOL que haya confiado en nosotros", expresó Carlos Avila, presidente de la empresa argentina Torneos y Competencias, la cual se asoció con Traffic, de Brasil, para patrocinar este gran evento deportivo. A su vez, José Hawilla, titular de Traffic, de Brasil, fue muy enfático al señalar: "Quiero dejar un mensaje de alegría y esperanza. Hoy se inicia una nueva etapa. Se lanza el primer campeonato total-

El Presidente de la Argentina, Carlos Menem, asistió al lanzamiento el 11 de mayo, en Buenos Aires, y elogió la idea integradora del certamen. Carlos Menem, President of Argentina, attended the Cup's launching on May 11th., in Buenos Aires, and praised the idea that gave origin to the tournament.





new and alluring element to deal with and divulge.

The ceremony had an unusual brilliance, since the presidents of the 20 participating clubs, footballers, coaches, journalists and above all, the Presidents of Argentina, Dr Carlos Menem, and of the Republic of Uruguay, Dr. Julio María Sanguinetti, were present.

There was a previous meeting on March 23rd, in Asunción, also with a large attendance, when the

tournament was made known to the attendees and the draw of the 5 groups took place

### ON DECEMBER 16, THE FINAL

The Mercosur Cup will include five groups of 4 teams each, which shall play in a round-robin format, in home and away matches (12 matches per group), the first of each group and the 3 best second ones passing to quarterfinals. These eight teams will play the

quarterfinals in eliminating matches (also home and away) and then the winners will pass to semifinals and finals. 74 matches will be played in all. Kick-off will be on July 29 of the present year, to end on December 16. The draw for the second phase matches will take place in October.

### TORNEOS AND TRAFFIC, THE SPONSORS

*"I want to thank heartily CONMEBOL for having put its*

*confidence in us"*, said Carlos Avila, president of the Argentine corporation Torneos y Competencias, associated with Traffic, of Brazil, to sponsor this significant sport event.

*"I want to leave you a message of joy and hope", said José Hawilla, Brazilian Traffic chairman, "Today, a new phase begins. The first championship totally financed by corporations concerned with sports is launched. And these enterprises deal in sports*



Francescoli junto a los doctores Nicolás Leoz, Carlos Menem, Julio María Sanguinetti y al secretario general Eduardo Deluca. Francescoli together with Drs. Nicolás Leoz, Carlos Menem, Julio María Sanguinetti and the secretary-general, Eduardo Deluca.

## Enzo Francescoli condecorado / Enzo Francescoli, decorated

El 11 de mayo, durante el acto de lanzamiento de la Copa Mercosur, la CONMEBOL condecoró al futbolista uruguayo Enzo Francescoli con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano *"por su excepcional campaña y su extraordinaria corrección dentro y fuera de los campos de juego"*. Sin duda, Enzo fue un modelo de Fair Play.

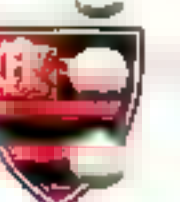
Francescoli, quien se retiró el 21 de diciembre de 1997 luego de consagrarse tricampeón argentino con River Plate, nació en Montevideo el 12 de noviembre de 1961. Surgió de Wanderers (Uruguay) y actuó en River Plate, Racing

de París, Olympique de Marsella, Cagliari y Torino (Italia). Sin embargo, su gloria está emparentada a River Plate, donde ganó 5 campeonatos argentinos, la Copa Libertadores y la Supercopa.

On May 11, during the launching ceremony of the Mercosur Cup, CONMEBOL decorated the Uruguayan footballer Enzo Francescoli with the Order to South American Football Merit, *"for his exceptional campaign and outstanding behaviour inside and outside the fields of play"*. Undoubtedly, Enzo has been an

example of Fair Play.

Francescoli, who bid farewell to football on December 21, 1997, after winning the triple Argentine Championship with River Plate, was born in Montevideo on November 12, 1961. He sprung from Wanderers (Uruguay) and played in River Plate, Racing of Paris, Olympique of Marseille, Cagliari and Torino (Italy). Nevertheless, his glory is mainly related to River Plate, where he became a five-time Argentine champion in the Libertadores Cup and the Supercup.







El Dr. Leoz flanqueado por José Hawilla y Carlos Avila, presidentes de Traffic y de Torneos y Competencias, las empresas que se unieron en la iniciativa y son poseedoras de los derechos de comercialización de la Copa Mercosur.  
Dr. Leoz flanked by José Hawilla and Carlos Avila, presidents of Traffic and Torneos y Competencias, the corporations that joined in the initiative and own the marketing rights of the Mercosur Cup.

with responsibility, credibility and professionalism. As we enter this hall and see the flags of the 20 most important clubs of this part of the continent, we are contemplating their history in the background. To watch them all together brings world football inevitably to our minds, because all of them have performed sport feats and superb cracks to audiences worldwide have sprung from them all"

The President of Uruguay, Dr. Sanguinetti, once again gave ample proof of his capacity as a speaker, moving the audience to a feverish enthusiasm. "Let us welcome the Mercosur Cup", he said, "because football represents a great part of the culture of our peoples, we are all football fans in South America. Let us encourage and cheer it because Mercosur means integration. Finally, we must be happy because the best will be the ones to compete, the most

popular ones. May our fans temper their energy admiring those who knew how to become great through history".

### MERCOSUR, ALSO IN FOOTBALL

"Mercosur is one of the biggest political and economic blocks in the world", said Dr. Menem. "And sport, and least of all football, could not be left out of this integration. When we gave shape to the block with Uruguay, Brazil and Paraguay, we also launched the idea of a competition that would join our best clubs"

By creating the Mercosur and Merconorte Cups -with the support of the 36 most popular clubs of 12 countries- the South American Football Confederation has answered the cherished longing of the institutions to participate of new and prestigious international competitions.



## Primera Fase

### Grupo A

1	29.7.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	Cruzeiro
2	30.7.98	San Pablo	São Paulo FC	vs.	Colo Colo
3	18.8.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	Colo Colo
4	20.8.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	São Paulo FC
5	3.9.98	San Pablo	São Paulo FC	vs.	San Lorenzo
6	3.9.98	Santiago	Colo Colo	vs.	Cruzeiro
7	17.9.98	Santiago	Colo Colo	vs.	São Paulo FC
8	17.9.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	San Lorenzo
9	30.9.98	San Pablo	São Paulo FC	vs.	Cruzeiro
10	1.10.98	Santiago	Colo Colo	vs.	San Lorenzo
11	15.10.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	Colo Colo
12	15.10.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	São Paulo FC

### Grupo B

1	29.7.98	San Pablo	Palmeiras	vs.	Independiente
2	29.7.98	Montevideo	Nacional	vs.	Univ. de Chile
3	6.8.98	Santiago	Univ. de Chile	vs.	Independiente
4	19.8.98	Montevideo	Nacional	vs.	Palmeiras
5	2.9.98	Avellaneda	Independiente	vs.	Nacional
6	2.9.98	Santiago	Univ. de Chile	vs.	Palmeiras
7	16.9.98	Santiago	Univ. de Chile	vs.	Nacional
8	16.9.98	Avellaneda	Independiente	vs.	Palmeiras
9	1.10.98	San Pablo	Palmeiras	vs.	Nacional
10	1.10.98	Avellaneda	Independiente	vs.	Univ. de Chile
11	13.10.98	Montevideo	Nacional	vs.	Independiente
12	13.10.98	San Pablo	Palmeiras	vs.	Univ. de Chile

### Grupo C

1	30.7.98	Asunción	Olimpia	vs.	Corinthians
2	4.8.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Racing Club
3	18.8.98	San Pablo	Corinthians	vs.	Racing Club
4	20.8.98	Asunción	Olimpia	vs.	Peñarol
5	1.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs.	Olimpia
6	1.9.98	San Pablo	Corinthians	vs.	Peñarol
7	15.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs.	Peñarol
8	15.9.98	San Pablo	Corinthians	vs.	Olimpia
9	29.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs.	Corinthians
10	29.9.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Olimpia
11	14.10.98	Asunción	Olimpia	vs.	Racing Club
12	14.10.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Corinthians

### Grupo D

1	29.7.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs.	Cerro Porteño
2	5.8.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Vélez Sarsfield
3	19.8.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Flamengo
4	19.8.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Boca Juniors
5	2.9.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs.	Boca Juniors
6	3.9.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Vélez Sarsfield
7	17.9.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Boca Juniors
8	17.9.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Flamengo
9	30.9.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs.	Vélez Sarsfield
10	30.9.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Cerro Porteño
11	13.10.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Cerro Porteño
12	14.10.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Flamengo

### Grupo E

1	30.7.98	Porto Alegre	Grêmio	vs.	River Plate
2	30.7.98	Santiago	Univ. Católica	vs.	Vasco da Gama
3	18.8.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs.	Grêmio
4	20.8.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Univ. Católica
5	1.9.98	Porto Alegre	Grêmio	vs.	Univ. Católica
6	3.9.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Vasco da Gama
7	15.9.98	Santiago	Univ. Católica	vs.	Grêmio
8	16.9.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs.	River Plate
9	29.9.98	Santiago	Univ. Católica	vs.	River Plate
10	29.9.98	Porto Alegre	Grêmio	vs.	Vasco da Gama
11	14.10.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs.	Univ. Católica
12	15.10.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Grêmio





# Fue presentada Copa Presentation



The launching of the new competition took place on March 17, in Miami. The participants will be 16 teams from Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela, México and the United States.





da

El lanzamiento de la nueva competencia se realizó el 17 de marzo en Miami. Participarán 16 equipos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela, México y Estados Unidos.

# Merconorte

## of the Merconorte Cup

La Copa Merconorte y las autoridades que efectuaron la presentación en sociedad. Juan Pablo Fredriks y Ricardo Anglada, ambos de Teledportes, junto a Eduardo Deluca, Nicolás Leoz, CONMEBOL.

The Merconorte Cup and the authorities in charge of its presentation to the world. Juan Pablo Fredriks and Ricardo Anglada, both from Teledportes, together with Eduardo Deluca and Nicolás Leoz, of CONMEBOL.

Como ya aconteciera con la Copa América y con la Toyota Libertadores, Sudamérica y Norteamérica estarán unidos una vez más a través del fútbol. La nueva Copa Merconorte integrará a 16 equipos de 7 países y dos subcontinentes. En efecto, se realizó en Miami el lanzamiento de la Copa Merconorte, de la CONMEBOL, que agrupará a once clubes sudamericanos con tres mexicanos y dos estadounidenses.

En el marco de una gran pompa se efectuó en el Westin Resort Hotel, de Miami Beach, el lanzamiento y sorteo de grupos con la presencia de presidentes y delegados de los equipos participantes, presidentes de Asociaciones Nacionales, del fútbol mexicano y estadounidense y de Teledportes S.A., empresa que comercializa los derechos de televisión y marketing de la nueva competencia.

Un ambiente de algarabía reinó en las jornadas de Miami, puesto que todos los representantes de clubes intervinientes coincidieron en que *"se trata de una magnífica oportunidad para nuestras instituciones de confrontar internacionalmente en un marco de real importancia"*.

### TORNEO POR INVITACION

La Copa Merconorte, sin duda, es una puerta abierta al

deseo de entidades que antes no podían intervenir en competencias de gran relieve internacional. Para estar en la Supercopa es requisito haber sido alguna vez campeón de América. Y no todos tienen la fortuna de clasificar para la Libertadores. De modo que ahora 16 de los más populares clubes de siete países accederán directamente al torneo, ya que el mismo es por invitación. La distribución de clubes por país es la siguiente: Bolivia 1, Colombia 3, Ecuador 3, Estados Unidos 2, México 3, Perú 3 y Venezuela 1.

Los 16 contendientes de la primera edición -a disputarse entre el 1º de septiembre y el 22 de diciembre- son los siguientes.

**Grupo "A"** - Deportivo Cali (Colombia), Emelec (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Guadalajara (México).

**Grupo "B"** - Atlético Nacional (Colombia), El Nacional (Ecuador), Universitario (Perú), América (México).

**Grupo "C"** - Millonarios (Colombia), Barcelona SC (Ecuador), Alianza Lima (Perú), DC United (Estados Unidos).

**Grupo "D"** - The Strongest (Bolivia), Caracas FC (Venezuela), Cruz Azul (México), Los Angeles Galaxy (Estados Unidos).

La Merconorte se disputará con el Sistema de Liga (todos contra todos) en los partidos de grupo y a partir de

semifinales con el Sistema de Copa (eliminación). Un total de 54 encuentros compondrán el certamen.

### CONMEBOL Y CONCACAF

Jack Warner, presidente de la CONCACAF, no pudo estar presente a último momento en la ceremonia, pero envió un mensaje de augurio muy significativo. *"Hoy celebramos otro día importante para nuestras Confederaciones (CONCACAF y CONMEBOL) porque ambas están demostrando al mundo lo que podemos lograr a través de la colaboración, la amistad y el entendimiento mutuo"*, expresó el dirigente de Trinidad y Tobago.

*"Los clubes representantes de CONCACAF -continuó- se beneficiarán inmensamente con su participación directa en la Copa Merconorte y esto tendrá efectos positivos en los demás torneos de nuestra Confederación. Por su parte, los equipos de la CONMEBOL ganarán experiencia al enfrentarse a una calidad de fútbol diferente y con la hospitalidad sin paralelo, la amistad y la pasión que distinguen al fútbol de México"*.

As it has already happened with the America and Toyota Libertadores Cups, South and North America will be once



again joined together through football. The new Merconorte Cup will bring together 16 teams from 7 countries and two sub-continents.

The launching of CONMEBOL's Merconorte Cup took place in Miami and it will gather eleven South American Clubs with three Mexican ones and two from the United States

Said launching and pertinent Groups' draw occurred within the luxurious environment of the Westin Resort Hotel of Miami Beach, with the attendance of presidents and delegates of the participating teams, presidents of Mexican and American Soccer National Associations and Teledeportes S.A., corporation in charge of the television rights and marketing of the new competition.

A pleasant and euphoric atmosphere surrounded the Miami ceremonies, since all the representatives of the

participating clubs agreed that *"it was an excellent opportunity for our institutions to confront others at an international level within a highly prestigious frame"*.

### TOURNAMENT BY INVITATION

The Merconorte Cup is, undoubtedly, an open gate for those institutions that up to the present day, could not participate of top-level international competitions. To be included in the Supercup, the prerequisite is to have been a Champion of America. Likewise, not every team is lucky enough to qualify for the Libertadores Cup. But now, 16 of the most popular clubs from seven countries will be directly included in the tournament, since they will be invited to participate. Distribution of clubs per country is as follows: Bolivia 1; Colombia

**Eduardo Deluca, como siempre brillante maestro de ceremonias, procedió al sorteo de los grupos.**  
**Eduardo Deluca, as usual a brilliant master of ceremonies, proceeded to the Groups' draw.**



## Primera Fase

### Grupo A

1	1.9.98	Cali	Deportivo Cali	vs.	Emelec
2	1.9.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	Guadalajara
3	15.9.98	Cali	Deportivo Cali	vs.	Sporting Cristal
4	15.9.98	Guayaquil	Emelec	vs.	Guadalajara
5	6.10.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	Emelec
6	6.10.98	Cali	Deportivo Cali	vs.	Guadalajara
7	20.10.98	Guayaquil	Emelec	vs.	Deportivo Cali
8	20.10.98	Guadalajara	Guadalajara	vs.	Sporting Cristal
9	3.11.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	Deportivo Cali
10	3.11.98	Guadalajara	Guadalajara	vs.	Emelec
11	17.11.98	Guadalajara	Guadalajara	vs.	Deportivo Cali
12	17.11.98	Guayaquil	Emelec	vs.	Sporting Cristal

### Grupo B

1	3.9.98	Medellín	A. Nacional (C)	vs.	El Nacional (E)
2	3.9.98	Lima	Universitario	vs.	América (M)
3	16.9.98	Medellín	A. Nacional (C)	vs.	Universitario
4	16.9.98	Quito	E. Nacional (E)	vs.	América (M)
5	7.10.98	Lima	Universitario	vs.	El Nacional (E)
6	7.10.98	Medellín	A. Nacional (C)	vs.	América (M)
7	21.10.98	Quito	El Nacional (E)	vs.	A. Nacional (C)
8	21.10.98	México DF	América (M)	vs.	Universitario
9	4.11.98	Lima	Universitario	vs.	A. Nacional (C)
10	4.11.98	México DF	América (M)	vs.	El Nacional (E)
11	18.11.98	México DF	América (M)	vs.	A. Nacional (C)
12	18.11.98	Quito	El Nacional (E)	vs.	Universitario

### Grupo C

1	8.9.98	Bogotá	Milónarios	vs.	Barcelona SC
2	8.9.98	Washington DC	DC United	vs.	Aianza Lima
3	22.9.98	Bogotá	Milónarios	vs.	Aianza Lima
4	22.9.98	Washington DC	DC United	vs.	Barcelona SC
5	13.10.98	Lima	Aianza Lima	vs.	Barcelona SC
6	13.10.98	Washington DC	DC United	vs.	Milónarios
7	27.10.98	Guayaquil	Barcelona SC	vs.	Milónarios
8	27.10.98	Lima	Aianza Lima	vs.	DC United
9	10.11.98	Lima	Aianza Lima	vs.	Milónarios
10	10.11.98	Guayaquil	Barcelona SC	vs.	DC United
11	24.11.98	Bogotá	Milónarios	vs.	DC United
12	24.11.98	Guayaquil	Barcelona SC	vs.	Aianza Lima

### Grupo D

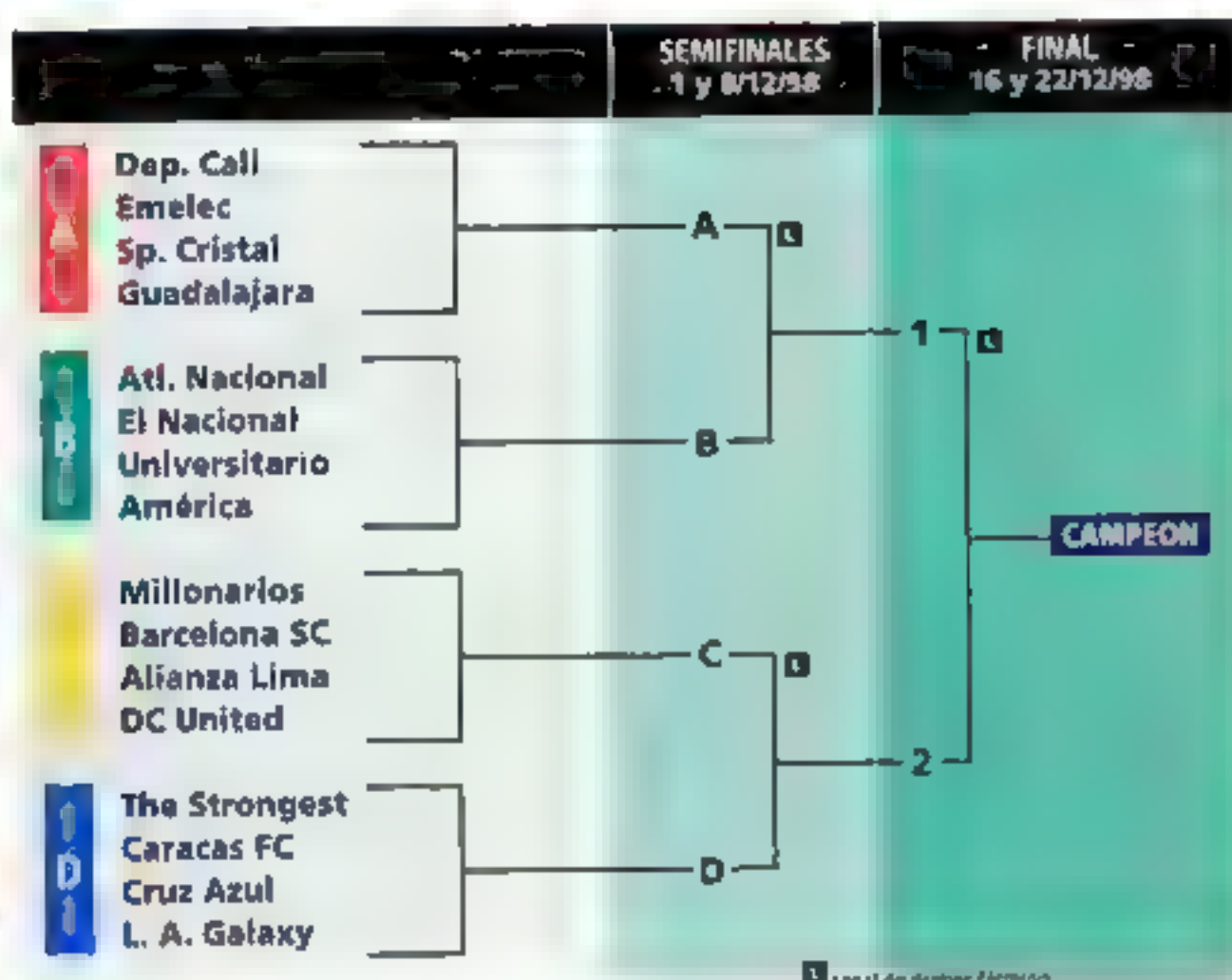
1	9.9.98	La Paz	The Strongest	vs.	Caracas FC
2	9.9.98	Los Angeles	L.A. Galaxy	vs.	Cruz Azul
3	23.9.98	La Paz	The Strongest	vs.	Cruz Azul
4	23.9.98	Los Angeles	L.A. Galaxy	vs.	Caracas FC
5	14.10.98	México DF	Cruz Azul	vs.	Caracas FC
6	14.10.98	Los Angeles	L.A. Galaxy	vs.	The Strongest
7	29.10.98	Caracas	Caracas FC	vs.	The Strongest
8	29.10.98	México DF	Cruz Azul	vs.	L.A. Galaxy
9	11.11.98	México DF	Cruz Azul	vs.	The Strongest
10	11.11.98	Caracas	Caracas FC	vs.	L.A. Galaxy
11	25.11.98	La Paz	The Strongest	vs.	L.A. Galaxy
12	25.11.98	Caracas	Caracas FC	vs.	Cruz Azul







**Presidentes y delegados de los clubes**  
**Clubs' presidents and delegates :**  
 Enrique Ponce (Emelec), Francisco Mujica (Sporting Cristal), Carlos Franco (Alianza Lima), José María León (Millonarios), Sergio Asbun (The Strongest), Kevin Payne (DC United), Ricardo Muñoz (Barcelona), Dany Villanueva (L.A. Galaxy), Edmundo Luna (El Nacional), Hernán Cadavid (Atlético Nacional) y Octavio Hernández (Guadalajara).



3; Ecuador 3; United States 2; Mexico 3; Perú 3; Venezuela 1  
 The 16 contenders of the first edition -to be played between September 1st. and December 22nd.- are the following.

**Group "A"** - Deportivo Cali (Colombia), Emelec (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Guadalajara (Mexico).

**Group "B"** - Atlético Nacional (Colombia), El Nacional (Ecuador), Universitario (Perú), América

(Mexico)

**Group "C"** - Millonarios (Colombia), Barcelona SC (Ecuador), Alianza Lima (Perú), DC United (United States)

Los invitados al lanzamiento disfrutaron de una cena y paseo por la bahía de Miami a bordo del Carousel Boat. The guests to the launching enjoyed a dinner-party and promenade along the Miami Bay on board the Carousel Boat.

**Group "D"** - The Strongest (Bolivia), Caracas FC (Venezuela), Cruz Azul (Mexico), Los Angeles Galaxy (United States).

The Merconorte Cup will be played under the League Format (round-robin format) for the group matches and the Cup Format (elimination) starting from the semifinals. The Tournament will include 54 matches in all.

### CONMEBOL AND CONCACAF

Jack Warner, CONCACAF president could not attend the ceremony, but he sent a highly significant good-wish message: "Today we celebrate another important day for our

Confederations (CONCACAF and CONMEBOL), because both are showing the world what we can achieve through collaboration, friendship and mutual understanding", said Trinidad and Tobago's leader "CONCACAF's representative clubs", he added, "will profit from their direct participation in the Merconorte Cup which will have a positive effect upon the rest of our Confederation's tournaments. On the other hand, CONMEBOL's teams will gain experience by having to confront a different kind of football and the unparalleled hospitality, friendship and passion characteristic of Mexico's football"





Miembros del Comité Ejecutivo de la Confederación Sudamericana y directivos de Paraguay, Ecuador y Brasil realizaron una visita de cortesía a México, invitados por las autoridades de la federación local. México ya participa en tres torneos organizados por nuestra entidad. Fue un cálido encuentro con el fútbol de un país amigo y de honda tradición en este deporte.



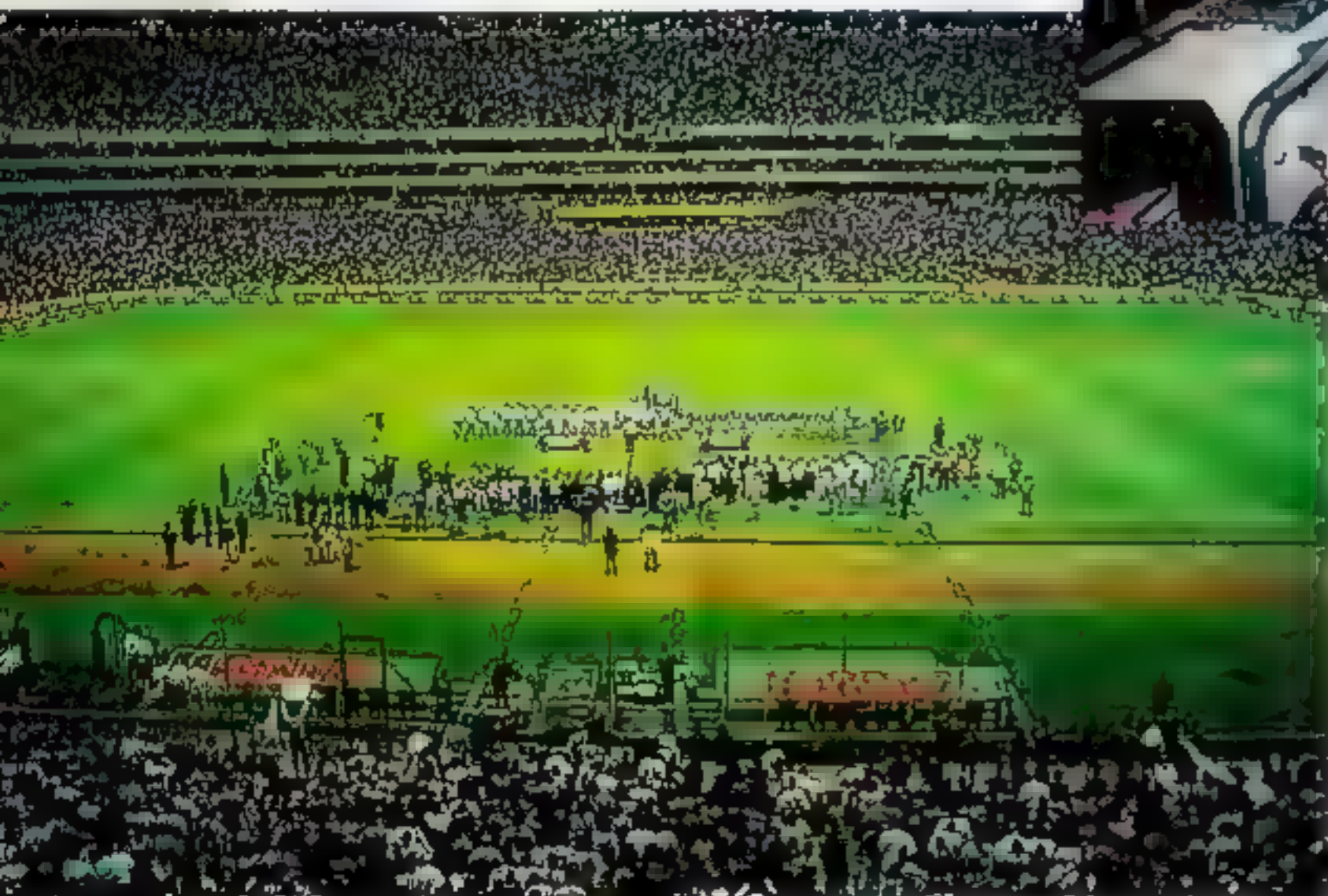
El flamante presidente de la Federación Mexicana, Raúl Borja (al centro) entregó una plaqueta al Dr. Leoz. Con ellos, Hugo Kiese, presidente de la Primera División mexicana, Eduardo Deluca y Galo Roggiero.  
*Raúl Borja, brand-new president of the Mexican Federation (in the middle), presented a plaque to Dr. Leoz. Hugo Kiese, president of the Mexican First Division, Eduardo Deluca and Galo Roggiero, with them.*

## LA CONMEBOL en México

México y Paraguay igualaron 1 a 1 el 28 de marzo en el estadio Azteca, donde se disputaron dos Mundiales. *Mexico and Paraguay, drew 1-1 on March 28th., at the Aztec Stadium, where two World Cups were staged.*



Durante la estadía en la patria de Benito Juárez, se efectuó una visita a la planta de producción de Televisa, inmenso conglomerado en el que trabajan 27.000 personas y donde se filman novelas que son traducidas a 46 idiomas. Televisa es propietaria del Estadio Azteca y de los clubes América, Necaxa y Atlante.  
*During our stay in Benito Juárez's mother country, we paid a visit to the production plant of Televisa, an enormous conglomerate wherein 27,000 persons work and soap-operas are shot and translated into 46 different languages. Televisa is the owner of the Aztec Stadium and the América, Necaxa and Atlante clubs.*







En uno de los agasajos que se tributaron, la bellísima actriz y cantante Alejandra Avalos deleitó a todos con la música mexicana. A la izquierda, baile típico con que se animó una de las veladas. México ratificó su condición de cálido anfitrión.  
*Actress and singer Alejandra Avalos delighted the audience with Mexican songs during one of the ceremonies. On the left, typical dance performed during one of the parties. Mexico confirmed that it was a warm host.*

## CONMEBOL in Mexico

Executive Committee Members of the South American Confederation and leaders of Paraguay, Ecuador and Brazil visited Mexico as guests of the local football authorities. Mexico has already participated in three tournaments organized by our institution. It was a most welcomed gathering with the football world of a friend-country, famous for its deep-rooted tradition in this sport.



Junto a los señores Roggiero, Deluca, Burillo Azcárraga, Leoz y Borja, vemos a Antonio Colmán Rodríguez, vicepresidente de la Liga Paraguaya, y a Eurico Miranda, del Vasco da Gama.  
*We see Antonio Colmán Rodríguez, vice-president of the Paraguayan League and Eurico Miranda, Vasco da Gama leader with Messrs. Roggiero, Deluca, Burillo Azcárraga, Leoz and Borja.*

El 18 de marzo fue descubierta en el Estadio Azteca una placa en recuerdo del inolvidable dirigente mexicano Guillermo Cañedo, el "padre" de los Mundiales de 1970 y 1986.  
*On March 18, a plaque rendering homage to the unforgettable Mexican leader, Guillermo Cañedo, "father" of the 1970 and 1986 World Cups, was unveiled at the Aztec Stadium.*



Una delegación del comité de candidatura Inglaterra 2006 visitó la nueva sede.

# Sir Charlton en la CONMEBOL

A delegation of England 2006 Candidacy Committee visited the new house of South American football.

## Sir Charlton in CONMEBOL

**E**l 24 de marzo último, una calificada delegación del comité de candidatura Inglaterra 2006 visitó la Confederación Sudamericana de Fútbol. El motivo, naturalmente, fue promover a la cuna del fútbol como país organizador de la Copa Mundial del año 2006.

Acompañados por Graham Pirnye, embajador de Gran Bretaña en Paraguay, llegaron a Asunción los señores Tony Banks, Ministro de Deportes del Reino Unido; Graham Kelly, presidente de The Football Association; Alex Mc Givan, Director de la Campaña Inglaterra 2006 y la gran estrella de la comitiva, el legendario Bobby

Charlton, quien cautivó con su formal simpatía y su sencillez.

Siendo uno de los portavoces naturales del grupo, el recordado ex futbolista expresó: "Personalmente siempre he pensado que nadie amaba tanto al fútbol como los ingleses, pero cuando llego a Sudamérica me convenzo de que aquí también es una extraordinaria pasión. Los felicito sinceramente por esta nueva sede que es maravillosa y representa un símbolo del progreso de vuestro fútbol".

Luego habló del 2006. "Estamos confiados y tenemos el



orgullo de decir que Inglaterra tiene todo para llevar adelante una Copa inolvidable. Ofrecemos la historia, pero también un gran negocio, campos de juego immaculados,

confort para los aficionados y especialmente la seguridad, tema que ha sido encarado con gran éxito, como quedó demostrado en la Eurocopa '96".

El secretario general Eduardo Deluca, en nombre de la CONMEBOL, expresó a los visitantes: "Vuestra propuesta será tratada con seriedad y simpatía, aunque debe tenerse en cuenta que hay países sudamericanos postulados o en vías de hacerlo para el 2006 como Brasil, Argentina y Ecuador-Perú".

**O**n March 24th., last, a delegation of England 2006 Committee visited the South American Football Confederation. The obvious reason for this visit was to promote the home of football as host of the 2006 World Cup.

Messrs. Tony Banks, Sports Minister of the United Kingdom; Graham Kelly, president of the Football Association, Alex Mc Givan, Director of the England 2006 Campaign and the delegation's star, legendary Bobby Charlton, who won everybody's affection with his charm and simplicity,

arrived at Asunción, accompanied by Graham Pirnye, Great Britain's Ambassador to Paraguay.

As the natural spokesman of the group, the well-remembered footballer said. "Personally I think that nobody loved football as we, the English do, but when I get to South America, I realize that it is an extraordinary passion here as well. I sincerely congratulate you for your new wonderful seat, that represents a symbol of your football's progress."

Then he referred to the year 2006. "We are confident and proud to say that England has everything required to organize and host an unforgettable World Cup. We bring you our history, but it is also a great business enterprise, with immaculate fields of play, comfortable facilities for fans, and above all, security, a subject that has been dealt with successfully at large, as it was demonstrated in the latest Eurocup."

Eduardo Deluca, the Secretary-General, spoke on behalf of CONMEBOL. "Your proposal shall be dealt with seriously and favourably, though we must not forget that there are some South American countries that have already claimed for nomination and others that are about to do so, for the year 2006, like Brazil, Argentina and Ecuador-Perú."



El Dr. Leoz con Tony Banks, Ministro de Deportes británico, Bobby Charlton y el embajador Graham Pirnye.  
Dr. Leoz with Tony Banks, British Sports Minister, Bobby Charlton and Ambassador Graham Pirnye.



## Visita del Dr. Gaviria Dr. Gaviria's Visit

El Dr. César Gaviria con Nicolás Leoz y su pequeño hijo Josué Nicolás en la nueva sede de la CONMEBOL. Dr. César Gaviria with Nicolás Leoz and his little son Josué Nicolás, in CONMEBOL's new head office.



**E**l Dr. César Gaviria, secretario general de la Organización de Estados Americanos (OEA) realizó los días 7 y 8 de abril una visita a Paraguay por temas inherentes a su función. Cuando regresaba a su país, ya próximo al Aeropuerto de Asunción, pidió a su chofer que se detuviera frente a la sede de la CONMEBOL. Bajó solo y entró a saludar al Dr. Nicolás Leoz y demás funcionarios. *"Quería conocer el nuevo edificio y darles mi felicitación por la obra así como el mejor de los augurios".*

El Dr. Gaviria, como Presidente de Colombia, compartió muchas charlas y partidos, con los dirigentes de fútbol de Sudamérica. Lo que se dice la visita de un amigo.

**D**r. César Gaviria, secretary-general of the Organization of the American States (OAS) visited Paraguay on April 7 and 8 last, due to tasks inherent to his office. As he was returning to his country, and quite close to Asunción airport, he asked his driver to stop in front of CONMEBOL's new head office. He got off by himself and entered the premises to greet Dr. Leoz and his staff. *"I wanted to visit the new building, and congratulate you on the work performed, as well as to express my best wishes"*

Dr. Gaviria shared many talks and matches with football leaders, when he was President of Colombia. It certainly was the visit of an old friend.

## AGENDA

### 1998

25-2 al 26-8

39a. Copa Toyota Libertadores  
39th. Toyota Libertadores Cup

10-6 al 12-7 Francia

16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98  
16th. FIFA World Cup France '98

15-7 al 12-11

7a. Copa Conmebol / 7th. Conmebol Cup

29-7 al 16-12

1a. Copa Mercosur / 1st. Mercosur Cup

1-9 al 22-12

1a. Copa Merconorte / 1st. Merconorte Cup

### 1999

Argentina

19º Campeonato Sudamericano Sub-20  
19th. U-20 South American Championship

Paraguay

39a. Copa América / 39th. America Cup

Junio

EE UU

3er. Campeonato Mundial de Fútbol Femenino  
3rd. Women World Football Championship

Uruguay

8º Campeonato Sudamericano Sub-17  
8th. J-17 South American Championship

Nigeria

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola  
U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

Nueva  
Zelanda

8º Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 Copa FIFA/IVC  
8th. U-17 World Youth Championship FIFA/IVC Cup

### 2000

Brasil

Torneo Preolímpico de Sudamérica  
South America's Pre-Olympic Tournament

Sidney

27a. edición de los Juegos Olímpicos  
27th. Olympic Games Edition

### 2001

Argentina

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola  
U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

Ecuador

20º Campeonato Sudamericano Sub-20  
20th. U-20 South American Championship

### 2002

Colombia

40a. Copa América / 40th. America Cup

Corea del  
Sur / Japon

17a. Copa Mundial de la FIFA 2002  
17th. FIFA World Cup 2002

## CONMEBOL Net, un suceso / CONMEBOL Net, a real hit

**A**poco de inaugurada la página de la CONMEBOL en Internet se ha convertido en un éxito. El 15 de diciembre último hizo su debut en la red y ya en el pasado mes de abril se registraron 259,955 llamadas de usuarios de todo el mundo que ingresaron a la página

buscando información

Entre otras muchas informaciones, CONMEBOL NET reproduce íntegras las ediciones de nuestras revistas, además del servicio informativo y de desarrollo de torneos. Por el momento la página está escrita solamente en español.

**S**hortly after CONMEBOL's page was opened in Internet, it has become a hit. It made its debut in the net on December 15, and already in April last, 259,955 calls were registered from users worldwide who entered the page in search of

information.

Among many other important data, CONMEBOL NET reproduces the complete version of our magazines, in addition to a tournament informative service and game schedule. For the time being, our page is only written in Spanish.





# Copa Toyota Libertadores

## 1998 Toyota Libertadores Cup

Ya se conoce a los 8 finalistas. El torneo se reanudará tras el Mundial de Francia '98.

*The 8 finalists are already known. The Tournament will be resumed once World Cup France '98 is over.*



### Eliminatoria Venezuela - México Venezuela-México Preliminaries

Fecha	Lugar	Partido	Resultado
Miércoles 4.2	Valencia (VEN)	Atlético Zulia vs. Guadalajara	2-3
Viernes 6.2	Caracas (VEN)	Caracas FC vs. Guadalajara	1-1
Martes 10.2	Valencia (VEN)	Atlético Zulia vs. América	0-2
Viernes 13.2	Caracas (VEN)	Caracas FC vs. América	1-0
Martes 17.2	Guadalajara (MEX)	Guadalajara vs. Atlético Zulia	4-1
Jueves 19.2	México DF (MEX)	América vs. Atlético Zulia	4-1
Martes 24.2	Guadalajara (MEX)	Guadalajara vs. Caracas FC	4-1
Jueves 26.2	México DF (MEX)	América vs. Caracas FC	1-1

América de México 1 - Caracas FC 1. Uno de los encuentros de la Eliminatoria previa entre Venezuela y México. América clasificó primero en el grupo aunque, curiosamente, de los seis puntos que disputó con el campeón venezolano sólo conquistó uno.  
*América, of Mexico 1 - Caracas FC 1. One of the previous Preliminary matches between Venezuela and Mexico. América qualified first in the group, though strangely enough, of the six points it disputed with the Venezuelan champion, it only attained one.*



Esta 39ª edición de la Copa Libertadores entrará en la historia de la competencia por dos razones muy importan-

# 1998

tes. En primer lugar, porque es la primera versión que se realiza con el patrocinio de una empresa privada, la Toyota Motor Corporation. Segundo porque ha marcado el ingreso de los equipos mexicanos a la competencia.

En efecto, al imponerse en la eliminatoria previa con el campeón y subcampeón venezolanos, América y Guadalajara, los dos equipos más populares del país del norte, se clasificaron para jugar la Copa integrando el Grupo IV con los brasile-

ños Vasco da Gama y Grêmio. Como siempre, la Copa tuvo sus sorpresas, que son también parte del folklore futbolero. Colón de Santa Fe, Argentina, debutante absoluto, pasó a la segunda ronda y en ella eliminó nada menos que a Olimpia, que había arrancado con nimo arrollador.

Desde luego que un tercer motivo adicional que ayudaría a convertir a esta edición en histórica es si Bolívar (Bolivia) o Barcelona (Ecuador) logran alzarse con el título. Ambos equipos vienen a toda marcha y pertenecen a países que nunca ganaron la legendaria competencia.

De los ya ganadores, Peñarol va por su sexta coronación mientras River Plate y Grêmio buscan la tercera. A su vez, Vasco da Gama, con un fuertísimo equipo, dejará todo por conseguir por primera vez el título.

The present 39th edition of the Libertadores Cup will leave its impress upon the Competition's history, due to two very important reasons. In the first place, because it is the first time it is held under the sponsorship of a private enterprise. And in the second place, because it has welcomed the entry of Mexican teams to the tournament.

In fact, América and Guadalajara, the two most popular teams of the Northern country defeated the Venezuelan champion and runner-up in the previous Preliminary games, thus qualifying to play for the Cup as members of Group IV with the Brazilian clubs, Vasco da Gama and Grêmio.

As it is customary, there were some surprises in the Cup, which also form part of football folklore. Colón of

Santa Fe, Argentina, making its debut on this occasion, passed to the second round, eliminating no other than Olimpia, that had started its campaign overwhelming its opponents.

Needless is to say that a third additional reason that might help to turn this edition into a historic landmark, would be if Bolívar (Bolivia) or Barcelona (Ecuador) succeeded in attaining the championship. Both teams are struggling very hard to get to the top, and they belong to two countries that have never won the legendary South American competition.

Of the present winners, Peñarol has already attained its sixth crown, whereas River Plate and Grêmio are in search of their third. Vasco da Gama, with a very strong team, will do its best to attain the glorious title for the first time.

## Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

Grupos	Asociaciones Nacionales	1ª Fase Equipos (25/2 al 10/4)	Clasificados por Grupo 1ª Fase	Nº	2ª Fase (15 y 25/4)	Cuartos de Final (3 al 27/5)	Semifinales (16 y 22/7)	Finales (12 y 26/8)
I	COLOMBIA	1º AMÉRICA	1º AMÉRICA (C)	1	AMÉRICA (C) 1-2	VASCO DA GAMA	S1	F1
	ECUADOR	2º BUCARAMANGA	2º BARCELONA	2	CERRO PORTEÑO 1-0			
II	BRASIL	1º BARCELONA	3º BUCARAMANGA	3	GRÊMIO 4-0	GRÊMIO	S2	F2
	MEXICO	2º DEPORTIVO QUITO	1º GRÊMIO	5	NACIONAL 1-1	COLON		
III	CHILE	1º VASCO DA GAMA	2º VASCO DA GAMA	6	OLIMPIA 1-0 (2-1)	RIVER PLATE	S3	F3
	PARAGUAY	2º GUADALAJARA	3º AMÉRICA (M)	7	COLON 3-2	PEÑAROL		
IV	BOLIVIA	1º UNIV. CATOLICA	1º OLIMPIA	9	BOLIVAR 1-0	CERRO PORTEÑO	S4	F4
	URUGUAY	2º COLO COLO	2º COLO COLO	10	BUCARAMANGA 1-2			
V	ARGENTINA	1º OLIMPIA	3º CERRO PORTEÑO	11	RIVER PLATE 1-0	BOLIVAR	S5	F5
	PERU	2º CERRO PORTEÑO	1º BOLIVAR	13	AMÉRICA (M) 1-1	BARCELONA		
VI	BOLIVIA	1º BOLIVAR	2º PEÑAROL	14	BARCELONA 2-1	BARCELONA	S6	F6
	URUGUAY	2º NACIONAL	3º NACIONAL	15	COLO COLO 2-2			
VII	ARGENTINA	1º RIVER PLATE	1º RIVER PLATE	17	PEÑAROL 2-1 (3-2)	VASCO DA GAMA 2-1	S7	F7
	PERU	2º COLON	2º ALIANZA LIMA	18	ALIANZA LIMA 1-0			
VIII	ARGENTINA	1º ALIANZA LIMA	3º COLON	19	CRUZEIRO 0-0	CRUZEIRO	S8	F8
	PERU	2º SP. CRISTAL						



**AMÉRICA** (Colombia)  
L. Moreno (27'), Ricardo Pérez (44')

**BUCARAMANGA** (Colombia)  
G. Restrepo (67'), M. Galarcio (89')

Partido 1. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Flavio Rojas, de Colombia

**América:** Diego Gómez; James Cardona, Ortégón, Tierradentro, Maziri; Carlos Gutiérrez, Perafán, William Zapata (x), Jairo Castillo (xx); Leonardo Moreno (xxx), Ricardo Pérez. DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Jersson González a los 75'

(xx) Reemplazado por Héctor Hurtado a los 75'

(xxx) Reemplazado por N. Villarreal a los 57'

**Bucaramanga:** José Castañeda; Gustavo Restrepo, Montañez (x), Galarcio, Luis Romero; Casquete, John Rodríguez, España, Marcelo Ibáñez (xx); Henry Vásquez, Hugo Gallo (xxx). DT: Carlos Mario Hoyos.

(x) Reemplazado por Alfredo Nieto a los 45'

(xx) Reemplazado por Ibarquén a los 78'

(xxx) Reemplazado por Freddy Guirán a los 64'

**BUCARAMANGA** (Colombia)

**AMÉRICA** (Colombia)  
James Cardona (48')

Partido 7. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio Alfonso López, Bucaramanga, Colombia. Juez: Julián Idarraga, de Colombia.

**Bucaramanga:** José Castañeda; Gustavo Restrepo, Casquete, Galarcio, Luis Romero (x), John Rodríguez, Lucio España, Nelson Gómez, Flavien; Freddy Guirán, Ballesteros. DT: Carlos Mario Hoyos.

(x) Reemplazado por Nieto a los 27'

**América:** Diego Gómez; James Cardona, Tierradentro, Ortégón, Maziri; Carlos Gutiérrez, Néstor Villarreal (x), Jersson González, Raúl Ramírez, Télez, Ricardo Pérez (xx). DT: Diego Umaña.

(x) Expulsado a los 69'

(xx) Reemplazado por Zapata a los 28'

**BARCELONA** (Ecuador)

**DEPORTIVO QUITO** (Ecuador)

Partido 2. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Mauncio Reinoso, de Ecuador.

**Barcelona:** José Cevallos; Avilés (x), Luis Gómez, Luis Capurro, Jimmy Montanero; Marcelo Morales, Hector Carabali, Angel Sotelo (xx), Fricson George (xxx), Asencio, Víctor Mina. DT: Rubén Insua. Suplentes: Emilio Valencia, Alberto Montaña, Carlos Yáñez, Héctor Arias.

(x) Reemp. por Emiliano Rey a los 45'

(xx) Reemp. por W. Arias a los 64'

(xxx) Reemp. por H. Quiñónez a los 76'

**Deportivo Quito:** Carlos Enriquez; Eduardo Leil, Marlon Ayovi, Luis Mosquera, Jorge Moncecchi; Paul Carrera (x), Edison Méndez, Washington Ayovi, Julio Cesar Capretta; Pietro Marsetti (xx), Víctor Soria (xxx). DT: Luis Ramón Estay. Suplentes: Reinoso, Robert Burbano, Hugo Guerrón, Clever Reasco.

(x) Reemp. por José Vaudagna a los 67'

(xx) Reemp. por Hever Jama a los 87'

(xxx) Reemp. por José Echeverría a los 81'

**DEPORTIVO QUITO** (Ecuador)  
Burbano (27')

**BARCELONA** (Ecuador)  
Agustín Delgado (70')

Partido 8. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**Deportivo Quito:** Carlos Enriquez; Marlon Ayovi, Leil, Moncecchi, Luis Mosquera; Washington Ayovi, Jama (x), Edison Méndez, Vaudagna; Burbano, Víctor Soria (xx). DT: Luis Ramón Estay. Suplentes: Antonio Reinoso, Paul Carrera, José Echeverría, Luis Chérrez, Johnny Pérez, Reasco.

(x) Expulsado a los 80'

(xx) Reemplazado por Capretta a los 67'

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Raúl Noriega, Jimmy Montanero, Luis Capurro (x); Marcelo Morales, Holger Quiñónez, Julio Rosero (xx), Héctor Carabali, Héctor Arias (xxx), Agustín Delgado. DT: Rubén Darío Insua. Suplentes: Emilio Valencia, Alberto Montaña, Yáñez, Sotelo.

(x) Reemplazado por George a los 46'

(xx) Reemplazado por Aires a los 67'

(xxx) Reemplazado por Emiliano Rey a los 46'

**DEPORTIVO QUITO** (Ecuador)  
Soria (54')

**BUCARAMANGA** (Colombia)

Partido 3. Jugado el 3 de marzo de 1998. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Juan Luna, de Bolivia.

**Deportivo Quito:** Antonio Reinoso; Eduardo Leil, Marlon Ayovi, Luis Mosquera; Jorge Moncecchi, Paul Carrera (x), Washington Ayovi, Julio Cesar Capretta (xx); Edison Méndez (xxx), José María Vaudagna. DT: Luis Ramón Estay. Suplentes: Rolando Carabali, Guerrón, Reasco, Luis Chérrez.

(x) Reemp. por Hever Jama a los 46'

(xx) Reemp. por R. Burbano a los 78'

(xxx) Reemp. por J. Echeverría a los 73'

**Bucaramanga:** José Castañeda; John Rodríguez, Manuel Galarcio, Gustavo Restrepo, Luis Alfonso Romero; Lucio España, Marcelo Ibáñez (x), Luis López (xx); Ballesteros, Paulo Casquete, Henry Vásquez (xxx). DT: Carlos Mario Hoyos. Suplentes: Hoover Serna, Miguel Montañez, Hugo Gallo, Juan Carlos Alvarez.

(x) Reemp. Oye Flavien a los 73'

(xx) Reemp. por Alfredo Nieto a los 61'

(xxx) Reemp. por Ibarquén a los 78'

**BUCARAMANGA** (Colombia)  
G. Restrepo (66'), España (85')

**DEPORTIVO QUITO** (Ecuador)

Partido 9. Jugado el 24 de marzo de 1998. Estadio Alfonso López, Bucaramanga, Colombia. Juez: Luis Solórzano, de Venezuela.

**Bucaramanga:** José Castañeda; Gustavo Restrepo, Casquete, Galarcio, Luis Romero; John Rodríguez, Lucio España, Nelson Gómez (x), Nieto (xx), Freddy Guirán (xxx), Henry Vásquez. DT: Carlos Mario Hoyos. Suplentes: H. Serna, Montañez, Gallo, Manuel Silva.

(x) Reemp. por Luis López a los 45'

(xx) Reemp. por Ballesteros a los 58'

(xxx) Reemplazado por Manuel Martínez a los 73'

**Deportivo Quito:** Carlos Enriquez; Marlon Ayovi (x), Leil, Moncecchi, Luis Mosquera; Washington Ayovi, Reasco (xx), Edison Méndez, Vaudagna (xxx); Burbano, Capretta (xxxx). DT: Luis Ramón Estay. Suplentes: Antonio Reinoso, Johnny Pérez, Ramiro Mina, Hugo Guerrón.

(x) Expulsado a los 69'

(xx) Reemp. por Paul Carrera a los 84'

(xxx) Reemp. por Víctor Soria a los 76'

(xxxx) Reemp. por José Echeverría a los 86'

**BARCELONA** (Ecuador)  
Héctor Arias (11'), Asencio (44')

**BUCARAMANGA** (Colombia)

Partido 4. Jugado el 6 de marzo de 1998. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Holger Quiñónez, Jimmy Montanero, Luis Capurro; Julio Rosero, Marcelo Morales, Gustavo Sotelo (x), Héctor Carabali (xx); Asencio (xxx), Héctor Arias. DT: Rubén Darío Insua. Suplentes: Emilio Valencia, Yáñez, Agustín Delgado, Raúl Avilés, Noriega.

(x) Reemplazado por George a los 61'

(xx) Reemp. por Víctor Mina a los 78'

(xxx) Expulsado a los 87'

**Bucaramanga:** José Castañeda; John Rodríguez, Manuel Galarcio, Gustavo Restrepo, Luis Alfonso Romero (x); Lucio España, Marcelo Ibáñez, Luis López; Ballesteros (xx), Paulo Casquete, Henry Vásquez (xxx). DT: Carlos Mario Hoyos. Suplentes: Hoover Serna, Miguel Montañez, Hugo Gallo, Juan Carlos Alvarez.

(x) Reemplazado Oye Flavien a los 45'

(xx) Reemp. por Hugo Gallo a los 45'

(xxx) Reemplazado por Nieto a los 69'

**AMÉRICA** (Colombia)  
H. Hurtado (65'), J. Castillo (88')

**DEPORTIVO QUITO** (Ecuador)  
Leil (85')

Partido 10. Jugado el 27 de marzo de 1998. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Rafael Torrealba, de Venezuela.

**América:** Diego Gómez; James Cardona, Ortégón, Carlos Asprilla, Maziri; Carlos Gutiérrez, William Zapata, Jersson González (x), Raúl Ramírez, Ricardo Pérez (xx), Leonardo Moreno. DT: Diego Umaña. Suplentes: Eduardo Niño, Tierradentro, Perafán, James Angulo, John Charria.

(x) Reemp. por Héctor Hurtado a los 55'

(xx) Reemp. por Jairo Castillo a los 59'

**Deportivo Quito:** Carlos Enriquez; Hugo Guerrón, Leil, Moncecchi, Reasco; Washington Ayovi, Luis Mosquera, Edison Méndez, Vaudagna (x); Robert Burbano (xx), Víctor Soria (xxx). DT: Luis Estay. Suplentes: Antonio Reinoso, Ramiro Mina, Paul Carrera, Luis Chérrez.

(x) Reemp. por Johnny Pérez a los 23'

(xx) Reemp. por Capretta a los 25'

(xxx) Reemplazado por José Echeverría a los 46'



## DEPORTIVO QUITO (Ecuador)

## AMÉRICA (Colombia)

W. Ortegón (5'), J. González (29'),  
Ricardo Pérez (34' y 80').

Partido 5. Jugado el 10 de marzo de 1998. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: José Arana, de Perú.

**Deportivo Quito:** Antonio Reinoso, Marlon Ayoví (x), Lell, Moncecchi, Luis Mosquera, Washington Ayoví, Paulo Carrera (xx), Edison Méndez, Julio Capretta, Burbano (xxx), Víctor Soria. DT: Luis Ramón Estay. Suplentes: Rolando Carabali, Jama, Ramiro Mina, Reasco.

(x) Reemp. por Vaudagna a los 59'  
(xx) Reemp. por José Echeverría a los 46'  
(xxx) Reemp. por Chérrez a los 71'

**América:** Diego Gómez, James Cardona, Ortegón, Carlos Asprilla, Maziri, Carlos Gutiérrez (x), Raúl Ramírez, Jersson González, Néstor Villarreal, Leonardo Moreno (xx), Ricardo Pérez (xxx). DT: Diego Umaña. Suplentes: Eduardo Niño, Tierradentro, Téllez, James Angulo, William Zapata (x) Expulsado a los 61'  
(xx) Reemp. por Jairo Castillo a los 60'  
(xxx) Reemp. por Perafán a los 81'

## BARCELONA (Ecuador)

Carlos Asprilla (74' en contra)

## AMÉRICA (Colombia)

Partido 6. Jugado el 13 de marzo de 1998. Estadio Monumental Isidro Romero Carbo, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**Barcelona:** José Cevallos, Luis Gómez, Holger Quiñonez, Jimmy Montanero, Luis Capurro, Julio Rosero, Marcelo Morales, Gustavo Sotelo (x), Hector Carabali, Agustín Delgado, Hector Arias. DT: Rubén Darío Insua. (x) Reemplazado por George

**América:** Diego Gómez, James Cardona, Ortegón, Carlos Asprilla (x), Foad Maziri, Perafán (xx), Néstor Villarreal, Jersson González, Raúl Ramírez (xxx), Leonardo Moreno, Ricardo Pérez. DT: Diego Umaña. (x) Expulsado a los 78'  
(xx) Reemplazado por William Zapata a los 59'  
(xxx) Reemplazado por Jairo Castillo a los 45'

## BUCARAMANGA (Colombia)

Nelson Gómez (39')

## BARCELONA (Ecuador)

Partido 11. Jugado el 31 de marzo de 1998. Estadio Alfonso López, Bucaramanga, Colombia. Juez: Oscar Sequeira, de Argentina.

**Bucaramanga:** José Castañeda, Gustavo Restrepo, Casquete, Galarcio, Luis Romero, John Rodríguez (x), Lucio España (xx), Nelson Gómez (xxx), Manuel Martínez, Freddy Guirán, Henry Vásquez (xxxx). DT: Carlos Mario Hoyos. Suplentes: Hoover Serna, Montañez, Hugo Gallo, Nieto. (x) Reemplazado por Flavien a los 22'  
(xx) Expulsado a los 74'  
(xxx) Reemplazado por Luna a los 69'  
(xxxx) Reemp. por Bal-esteros a los 87'

**Barcelona:** José Cevallos, Aires (x), Raúl Noriega, Alberto Montaña, Wagner Rivera, George (xx), Víctor Mina, Yáñez (xxx), Héctor Carabali, Héctor Anas (xxxx), Asencio. DT: Rubén Darío Insua. Suplentes: Emilio Valencia, Alberto Montaña, Sotelo. (x) Reemplazado por Sotelo a los 84'  
(xx) Expulsado a los 61'  
(xxx) Reemp. por M. Morales a los 57'  
(xxxx) Reemp. por Agustín Delgado a los 57'

## AMÉRICA (Colombia)

Jersson González (62')

## BARCELONA (Ecuador)

Gustavo Sotelo (29')

Partido 12. Jugado el 3 de abril de 1998. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

**América:** Diego Gómez, James Cardona, Ortegón, Carlos Asprilla, Maziri (x), Carlos Gutiérrez, William Zapata (xx), Jersson González (xxx), Raúl Ramírez, Ricardo Pérez, Jairo Castillo (xxxx). DT: Diego Umaña. (x) Expulsado a los 64'  
(xx) Reemp. por Franky Oviedo a los 46'  
(xxx) Reemp. por James Angulo a los 63'  
(xxxx) Reemplazado por Leonardo Moreno a los 63'

**Barcelona:** José Cevallos, Luis Gómez, Holger Quiñonez, Jimmy Montanero, Luis Capurro (x), Marcelo Morales (xx), Víctor Mina, Gustavo Sotelo, Héctor Carabali, Asencio, Agustín Delgado. DT: Rubén Darío Insua. (x) Reemplazado por George a los 67'  
(xx) Reemplazado por Alberto Montaña a los 46'

## Grupo 1

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
América (Colombia)	6	3	2	1	10	5	11
Barcelona	6	2	3	1	5	3	9
Bucaramanga	6	2	1	3	5	6	7
Deportivo Quito	6	1	2	3	3	9	5

Clasificados: América (Colombia), Barcelona y Bucaramanga



**Barcelona 1 - Deportivo Quito 1.** Agustín Delgado maniobra entre dos defensas del Quito. El campeón ecuatoriano -Barcelona- no pudo vencer en los dos encuentros al último del grupo. *Barcelona 1 - Deportivo Quito 1. Agustín Delgado maneuvering between two of Quito's defenses. Barcelona, the Ecuadorian champion could not defeat the last team of the group in the two matches it played.*

**América 2 - Bucaramanga 2.** Leonardo Fabio Moreno, del América de Cali, remata a la portería del Bucaramanga, equipo que en su debut logró clasificar a la segunda ronda. *América 2 - Bucaramanga 2. Leonardo Fabio Moreno, of Cali's América, shoots at the goal of Bucaramanga, that succeeded in qualifying for the second round on making its debut.*





## Grupo 2

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
Grêmio	6	4	0	2	6	5	12
Vasco da Gama	6	2	2	2	7	4	8
América (México)	6	2	2	2	6	5	8
Guadalajara	6	2	0	4	2	7	6

Clasificados: Grêmio, Vasco da Gama y América (México)



**América 2 - Guadalajara 0.** El clásico más popular del fútbol mexicano se jugó por primera vez en el marco de la Copa Toyota Libertadores. Sin dudas, un aporte enriquecedor.

**América 2 - Guadalajara 0.** The most popular derby of Mexican football was played for the first time within the Toyota Libertadores Cup schedule. It was undoubtedly a most promising collaboration.

**América 1 - Grêmio 2.** Espectacular salto del uruguayo Gabriel Cedrés, del América. Los equipos brasileños hicieron pesar todo su poderío y ganaron el grupo.

**América 1 - Grêmio 2.** Spectacular jump of Uruguayan Gabriel Cedrés, of América. The Brazilian teams resorted to their tremendous power and were the group winners.



**GUADALAJARA (México)**

**AMÉRICA (México)**

García Aspe (63', penat)

Partido 1. Jugado el 4 de marzo de 1998. Estadio Jalisco, Guadalajara, México. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

**Guadalajara:** Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Camilo Romero (x), Coyote; Ramón Ramírez, Joel Sánchez, Napoles, Paulo Chávez; Mascareño (xx), Avellano. DT: Ricardo Ferretti. Suplentes: Héctor Valenzuela, Acosta, Robles, Juan Varela, Héctor Castro. (x) Reemp. por Gabriel García a los 78' (xx) Reemp. por Damián Álvarez a los 75'

**América:** Oswaldo Sánchez; Terrazas, Marco Antonio Sánchez, Lara, Sergio Zárate (x); García Aspe (xx), Ricardo Peláez (xxx), Germán Villa (xxxx), Cedrés; Raúl Gutiérrez, Davino (xxxxx). DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Hugo Pineda, Astivia, Salgado, Christian Torres. (x) Reemplazado por Rodrigo Valenzuela a los 55' (xx) Reemplazado por Leonardo Rodríguez a los 79' (xxx) Reemplazado por Juan Hernández a los 68' (xxxx) Expulsado a los 66' (xxxxx) Expulsado a los 86'

**VASCO DA GAMA (Brasil)**

Luizão (33' y 42'), Donizete (55')

**GRÊMIO (Brasil)**

Partido 7. Jugado el 26 de marzo de 1998. Estadio São Januário, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil.

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Vitor (x), Odvan, Mauro Galvão, Luizinho; Felipe, Donizete, Luizão (xx), Ramón; Pedrinho, Nelson (xxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Richardson, Maucinho, Sorato. (x) Reemplazado por Marica a los 70' (xx) Reemplazado por Alex a los 87' (xxx) Reemplazado por Fabrício a los 79'

**Grêmio:** Danrie; Catalino Rivarola, Jorginho, Fabinho, Roger; Goiano, Guilherme, Beto, Marco Antonio; Ze Alcino (x), Paulo César (xx). DT: Sebastião Lazoni. Suplentes: Munio, Itaquí, André Silva, Otacilio, Scherdt. (x) Reemplazado por Maurilio a los 73' (xx) Reemplazado por Ronaldinho a los 73'

**GRÊMIO (Brasil)**

Guilherme (62')

**VASCO DA GAMA (Brasil)**

Partido 2. Jugado el 4 de marzo de 1998. Estadio Olímpico, de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**Grêmio:** Danrie; Itaquí (x), Catalino Rivarola, Jorginho, Fabinho (xx); Roger, Ailton, Goiano, Guilherme; Beto (xxx), Ronaldinho. DT: Sebastião Lazoni. Suplentes: Murilo, Andre Silva, Ze Alcino, Scherdt. (x) Reemplazado por Marco Antonio a los 60' (xx) Reemplazado por Otacilio a los 87' (xxx) Reemplazado por Maurilio a los 46'

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Vitor, Odvan, Mauro Galvão, Luizinho; Felipe, Donizete (x), Naza, Luizão, Ramón (xx), Pedrinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Manca, Alex, Sorato, Ronaldo Luiz. (x) Reemp. por Richardson a los 85' (xx) Reemp. por Maucinho a los 83'

**AMÉRICA (México)**

Ricardo Peláez (4'); Cedrés (55')

**GUADALAJARA (México)**

Partido 8. Jugado el 24 de marzo de 1998. Estadio Azteca, México DF, México. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

**América:** Oswaldo Sánchez; Terrazas, Marco Antonio Sánchez, Sergio Zárate (x), García Aspe, Ricardo Peláez (xx), Germán, Rodrigo Valenzuela (xxx), Cedrés (xxxx), Raúl Gutiérrez, Davino. DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Hugo Pineda, Salgado, Leonardo Rodríguez, Luis Alves. (x) Reemplazado por Astivia a los 45' (xx) Reemp. por J. Hernández a los 54' (xxx) Expulsado a los 81' (xxxx) Reemp. por C. Torres a los 86'

**Guadalajara:** Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Camilo Romero, Coyote; Ramón Ramírez (x), Joel Sánchez (xx), Ignacio Vázquez, Paulo Chávez (xxx), Avellano (xxxx), Damián Álvarez (xxxxx). DT: Ricardo Ferretti. Suplentes: Texqui, Robles, Juan Varela, H. Castro. (x) Expulsado a los 89' (xx) Expulsado a los 62' (xxx) Reemp. por Nápoles a los 58' (xxxx) Reemp. por G. García a los 74' (xxxxx) Reemp. por M. Martínez a los 59'



**AMÉRICA (México)**  
Sergio Zárate (27')

**GRÊMIO (Brasil)**  
Guilherme (60'), Beto (69')

Partido 3. Jugado el 13 de marzo de 1998. Estadio Azteca, México DF, México. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

**América:** Hugo Pineda; Terrazas, Salgado, Marco Antonio Sánchez, Raúl Lara; Sergio Zárate, García Aspe (x), Ricardo Peláez (xx), Cedrés (xxx), Juan Hernández (xxxx), Hierro. DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Oswaldo Sánchez, Astivia, Leonardo Rodríguez, Oscar Pantoja.  
(x) Expulsado a los 72'  
(xx) Reemplazado por Rodrigo Valenzuela a los 53'  
(xxx) Reemp. por Christian Torres a los 68'  
(xxxx) Reemp. por Raúl Gutiérrez a los 50'

**Grêmio:** Danrlei; Itaquí, Jorginho, Fabinho, Roger; Ailton (x), Goiano, Guilherme, Beto (xx); Ronaldinho (xxx), Scheidt. DT: Sebastião Lazaroni. Suplentes: Murilo, Maurilio, Marco Antonio, André Silva.  
(x) Reemplazado por Eder a los 89'  
(xx) Reemplazado por Otacilio a los 88'  
(xxx) Reemp. por Zé Alcino a los 82'

**GRÊMIO (Brasil)**  
Dario (67')

**AMÉRICA (México)**

Partido 9. Jugado el 7 de abril de 1998. Estadio Olímpico de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**Grêmio:** Danrlei; Jorginho, Fabinho, Roger, Ailton (x); Goiano, Maurilio, Ronaldinho, Dario (xx); Scheidt, Silvio Antonio. DT: Sebastião Lazaroni. Suplentes: Murilo, Ronaldo, Eder, Djair, Washington.  
(x) Reemplazado por Paulo César a los 73'  
(xx) Reemplazado por Itaquí a los 78'

**América:** Oswaldo Sánchez; Raúl Lara, García Aspe, Ricardo Peláez, Leonardo Rodríguez (x); Oscar Pantoja (xx), Germán Villa, Salvador Lara (xxx), Davino; José Alejandro Contreras, Víctor Santibáñez. DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Martín Salcedo, Isaac Terrazas, Tagle, Jorge Antonio Toledano.  
(x) Expulsado a los 33'  
(xx) Reemplazado por Olivera a los 55'  
(xxx) Reemplazado por Christian Patiño a los 59'

**GUADALAJARA (México)**  
Avellano (67')

**GRÊMIO (Brasil)**

Partido 4. Jugado el 10 de marzo de 1998. Estadio Jalisco, Guadalajara, México. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

**Guadalajara:** Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Camilo Romero, Coyote; Ramón Ramírez, Joel Sánchez, Ignacio Vázquez, Paulo Chávez (x); Mascareño (xx), Avellano (xxx). DT: Ricardo Ferreti. Suplentes: Héctor Valenzuela; Gabriel García, Juan Varela, Damián Álvarez.  
(x) Reemplazado por Héctor Castro a los 79'  
(xx) Reemplazado por Robles a los 77'  
(xxx) Reemplazado por Nápoles a los 82'

**Grêmio:** Danrlei; Itaquí, Catalino Rivarola, Jorginho, Fabinho; Roger, Ailton, Goiano (x), Guilherme, Maurilio (xx), Ronaldinho (xxx). DT: Sebastião Lazaroni. Suplentes: Murilo, Marco Antonio, Ronaldo, Scheidt.  
(x) Reemplazado por Otacilio a los 72'  
(xx) Reemplazado por Zé Alcino a los 72'  
(xxx) Reemplazado por Beto a los 57'

**VASCO DA GAMA (Brasil)**  
Luizão (68' y 80')

**GUADALAJARA (México)**

Partido 10. Jugado el 3 de abril de 1998. Estadio São Januário, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Jorge Lamondia, de Uruguay.

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Odvân, Mauro Galvão, Luizinho (x), Felipe; Donizete (xx), Naza, Luizão, Ramón; Marica, Pedrinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Alex, Nelson, Richardson, Mauricinho.  
(x) Reemplazado por Luiz Claudio a los 67'  
(xx) Reemplazado por Valber a los 84'

**Guadalajara:** Gustavo Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Héctor Coyote (x), Ramón Ramírez, Joel Sánchez, Gustavo Nápoles, Felipe Robles (xx), Paulo Chávez; Gerardo Mascareño (xxx), José Avellano (xxxx). DT: Ricardo Ferreti. Suplentes: Alfredo Texqui, Miguel Acosta, Manuel Martínez, Gabriel García.  
(x) Reemplazado por Héctor Castro a los 82'  
(xx) Expulsado a los 56'  
(xxx) Reemplazado por Juan Varela a los 63'  
(xxxx) Reemp. por I. Vázquez a los 76'

**AMÉRICA (México)**  
Cedrés (2')

**VASCO DA GAMA (Brasil)**  
Ramón (6')

Partido 5. Jugado el 20 de marzo de 1998. Estadio Azteca, México DF, México. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

**América:** Hugo Pineda; Terrazas, Salgado, Marco Antonio Sánchez, Raúl Lara (x); Sergio Zárate (xx), Ricardo Peláez (xxx), Germán Villa, Rodrigo Valenzuela; Davino, Cedrés (xxxx). DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Oswaldo Sánchez, Astivia, Raúl Gutiérrez, Hierro.  
(x) Expulsado a los 63'  
(xx) Reemp. por J. Hernández a los 81'  
(xxx) Reemp. por Christian Torres a los 57'  
(xxxx) Reemplazado por Leonardo Rodríguez a los 71'

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Vitor, Mauro Galvão, Luizinho, Felipe (x); Donizete (xx), Naza (xxx), Luizão, Ramón; Alex, Pedrinho (xxxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Marica, Mauricinho, Sorato.  
(x) Reemplazado por Ronaldo Luiz a los 85'  
(xx) Reemp. por Richardson a los 88'  
(xxx) Expulsado a los 63'  
(xxxx) Reemp. por Nelson a los 67'

**GRÊMIO (Brasil)**  
Ronaldinho (46'), Beto (56')

**GUADALAJARA (México)**

Partido 11. Jugado el 31 de marzo de 1998. Estadio Olímpico de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Daniel Belio, de Uruguay.

**Grêmio:** Danrlei; Jorginho, Fabinho, Roger, Ailton (x); Goiano, Guilherme (xx), Beto (xxx), Ronaldinho (xxxx). Dario, Scheidt. DT: Sebastião Lazaroni. Suplentes: Murilo, Itaquí, Catalino Rivarola, Maurilio.  
(x) Reemplazado por Paulo César a los 77'  
(xx) Expulsado a los 62'  
(xxx) Reemp. por Silvio Antonio a los 70'  
(xxxx) Reemp. por Otacilio a los 87'

**Guadalajara:** Gustavo Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Camilo Romero (x), Héctor Coyote; Ignacio Vázquez (xx), Gustavo Nápoles, Felipe Robles, Paulo Chávez; Gerardo Mascareño (xxx), José Avellano. DT: Ricardo Ferreti. Suplentes: Alfredo Texqui, Miguel Acosta, Gabriel García, Juan Varela.  
(x) Expulsado a los 62'  
(xx) Reemp. por M. Martínez a los 60'  
(xxx) Reemp. por H. Castro a los 60'

**GUADALAJARA (México)**  
Ramón Ramírez (45')

**VASCO DA GAMA (Brasil)**

Partido 6. Jugado el 17 de marzo de 1998. Estadio Jalisco, Guadalajara, México. Juez: Robert Troxler, de Paraguay.

**Guadalajara:** Sedano; Noé Zárate, Claudio Suárez, Camilo Romero, Coyote; Ramón Ramírez, Joel Sánchez, Ignacio Vázquez (x), Paulo Chávez; Mascareño (xx), Avellano. DT: Ricardo Ferreti. Suplentes: Texqui, Robles, Gabriel García, Juan Varela, Héctor Castro, Damián Álvarez.  
(x) Reemplazado por Nápoles a los 81'  
(xx) Expulsado a los 62'

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Vitor, Odvân (x), Mauro Galvão, Luizinho; Felipe, Donizete, Naza, Luizão (xx); Ramón, Pedrinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Marica, Nelson, Richardson, Mauricinho, Sorato.  
(x) Expulsado a los 54'  
(xx) Reemplazado por Alex a los 58'

**VASCO DA GAMA (Brasil)**  
Richardson (71')

**AMÉRICA (México)**  
García Aspe (5', penalti)

Partido 12. Jugado el 9 de abril de 1998. Estadio São Januário, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Byron Moreno, de Ecuador.

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla; Odvân (x), Alex (xx), Nelson, Richardson; Mauricinho, Sorato, Fabrício (xxx), Felipe Azevedo (xxxx); Ronaldo Luiz (xxxxx), Fabiano. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Naza.  
(x) Expulsado a los 43'  
(xx) Expulsado a los 80'  
(xxx) Reemp. por Pedrinho a los 77'  
(xxxx) Reemp. por Marica a los 78'  
(xxxxx) Reemp. por Felipe a los 76'

**América:** Oswaldo Sánchez; Raúl Lara, García Aspe (x), Ricardo Peláez, Oscar Pantoja; Germán Villa, Salvador Lara (xx), Davino, José Antonio Contreras, Christian Patiño (xxx), Víctor Santibáñez. DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Martín Salcedo, Isaac Terrazas, Tagle.  
(x) Expulsado a los 42'.  
(xx) Expulsado a los 82'.  
(xxx) Reemp. por Toledano (xxxx) a los 47'.  
(xxxx) Reemp. por Olivera a los 79'.



**OLIMPIA** (Paraguay)  
Monzón (30', penal); Caballero (41');  
González (68'); Avalos (71'); Valdez (87')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Hugo Ovelar (83')

Partido 1. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Carlos Amarilla, de Paraguay.

**Olimpia:** Tavarelli; Valdez, Caniza, Suárez, Zelaya; Paredes, Gabriel González (x), Mauro Caballero (xx), Monzón (xxx), Mauricio Pérez (xxxx), Jara Heyn. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, Cáceres, Félix Torres, Chaparro. (x) Reemplazado por Avalos a los 69' (xx) Reemp. por J. C. Benítez a los 66' (xxx) Expulsado a los 44' (xxxx) Reemp. por Franco a los 81'

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Dario Caballero (x), Paulo Da Silva, Carlos Sanabria (xx), Richard Gómez; Francisco Escobar (xxx), Humberto Ovelar, Oscar Ferreira (xxxx), Hugo Ovelar; Henrique Da Silva (xxxxx), Carlos Espinola. DT: Julio Gómez. Suplentes: Dario Espinola, Cohener, Roberto Torres, Luis Escobar (x) Expulsado a los 44' (xx) Expulsado a los 68' (xxx) Reemp. por E. Fernández a los 45' (xxxx) Reemp. por F. Caballero a los 58' (xxxxx) Reemp. por Meza a los 60'

**COLO COLO** (Chile)  
Tapia (35')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Eber Fernández (9'); Ovelar (69')

Partido 9. Jugado el 27 de marzo de 1998. Estadio Monumental, Santiago, Chile. Juez: Francisco Dacildo, de Brasil.

**Colo Colo:** Marcelo Ramírez; Pedro Reyes, Emerson Pereira, Raúl Muñoz, Barticciotto (x); Marcelo Espina, José Luis Sierra, Juan Carlos González, Fernando Vergara (xx), Wilson Contreras (xxx), Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: José Yates, Arrué, Mario Salas, Villaseca. (x) Reemp. por Zambrano a los 77' (xx) Reemp. por Manuel Neira a los 72' (xxx) Reemp. por F. Rojas (xxxx) a los 72' (xxxxx) Expulsado a los 89'

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Paulo Da Silva, Richard Gómez, Humberto Ovelar (x), Hugo Ovelar (xx); Fabián Caballero, Enrique Da Silva, Héctor Blanco, Eber Fernández; Diego Gavilán (xxx), Germán Portanova. DT: Carlos Báez. Suplentes: Dario Espinola, Blas Cristaldo, Roberto Torres, Juan Paredes. (x) Reemp. por M. Domínguez a los 76' (xx) Reemp. por Luis Escobar a los 81' (xxx) Reemp. por Lorenzo Monges a los 92'

**COLO COLO** (Chile)  
Neira (4' y 65'), Espina (83')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile)  
Bisconti (18'); Goldberg (68')

Partido 2. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio Monumental, Santiago, Chile. Juez: Guido Aros, de Chile.

**Colo Colo:** Arbiza; Wilson Contreras, Pedro Reyes, Pablo Contreras, Raul Muñoz; Barticciotto, Espina, Villaseca (x), José Luis Sierra (xx); Neira, Héctor Tapia (xxx). DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Mario Salas, Richard Zambrano, Ferrero. (x) Reemplazado por Sanhueza a los 86' (xx) Reemplazado por Fernando Vergara a los 80' (xxx) Reemplazado por Arrué a los 80'

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Cornejo, Miguel Ramírez, Caté, Margas; Jaime Pizarro, Jorge Vargas (x), Lunari, Madrid (xx); Alejandro Osorio, Bisconti (xxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Andrés Romero, Nelson Garrido, Luis Pérez. (x) Reemplazado por Ormazábal a los 67' (xx) Reemplazado por Goldberg a los 63' (xxx) Reemplazado por Moya a los 78'

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile)  
Moya (83')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)

Partido 10. Jugado el 24 de marzo de 1998. Estadio San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Andrés Romero, Miguel Ramírez, Javier Margas, Nelson Parraguez; Lunari (x), Bisconti, Nelson Garrido (xx), Goldberg (xxx); Alejandro Osorio, Rodolfo Moya (xxxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Alex Varas, Jaime Pizarro, Fernando Cornejo, Alonso Solís. (x) Reemp. por Juan Madrid a los 71' (xx) Reemplazado por Caté a los 45' (xxx) Reemp. por Luis Pérez a los 56' (xxxx) Expulsado a los 90'

**Cerro Porteño:** Aldo Bobadilla; Paulo Da Silva, Richard Gómez, Fabián Caballero (x), Lorenzo Monges; Henrique Da Silva (xx), Héctor Blanco, Eber Fernández (xxx), Diego Gavilán; Germán Portanova, Carlos Espinola. DT: Carlos Báez. Suplentes: Dario Espinola, Blas Cristaldo, Humberto Ovelar, Roberto Torres. (x) Reemp. por Hugo Ovelar a los 45' (xx) Reemp. por Luis Escobar a los 69' (xxx) Reemp. por N. Espinosa a los 68'

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Ovelar (83'); Gavilán (90')

**COLO COLO** (Chile)

Partido 3. Jugado el 10 de marzo de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Richard Gómez, Hugo Ovelar (x), Fabián Caballero (xx), Henrique Da Silva; Héctor Blanco, Roberto Torres (xxx), Eber Fernández, Gavilán; Portanova, Carlos Espinola. DT: Carlos Báez. Suplentes: Dario Espinola, Paulo Da Silva, Luis Escobar, Miguel Domínguez. (x) Reemplazado por Humberto Ovelar a los 89' (xx) Reemplazado por Paredes a los 74' (xxx) Reemp. por Monges a los 75'

**Colo Colo:** Arbiza (x); Pedro Reyes, Emerson Pereira, Raul Muñoz, Barticciotto; Espina (xx), Sierra, Neira (xxx), Wilson Contreras; Héctor Tapia, Alegria. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Zambrano, Juan Carlos González, Mario Salas, Villaseca, Vergara. (x) Reemplazado por Marcelo Ramírez a los 45' (xx) Expulsado a los 81' (xxx) Reemp. por Ferrero a los 45'

**COLO COLO** (Chile)  
Vergara (71')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Zelaya (2'); Monzón (8'); Franco (90')

Partido 11. Jugado el 3 de abril de 1998. Estadio Monumental, Santiago, Chile. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil.

**Colo Colo:** Marcelo Ramírez; Pedro Reyes, David Pereira, Raul Muñoz, Marcelo Espina; José Luis Sierra (x), Marco Villaseca (xx), Fernando Margas, Wilson Contreras; Héctor Tapia, Pablo Contreras. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: José Yates, Francisco Fernández, David Henríquez, Francisco Arrué, Mario Salas. (x) Reemplazado por Richard Zambrano a los 85' (xx) Reemp. por Manuel Neira a los 45'

**Olimpia:** Tavarelli; Jorge Valdez, Denis Caniza (x), Silvio Suárez, Nelson Zelaya, Carlos Paredes, Gabriel González (xx), Mauro Caballero (xxx), Luis Monzón; Mauricio Pérez (xxxx), Jara Heyn. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Juan Carlos Benítez, Félix Torres, Walter Avalos. (x) Expulsado a los 17' (xx) Reemp. por J. C. Franco a los 65' (xxx) Reemp. por V. Cáceres a los 81' (xxxx) Reemplazado por Luis Ramón Romero a los 22'

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Gabriel González (12')

**COLO COLO** (Chile)  
Vergara (76')

Partido 4. Jugado el 13 de marzo de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**Olimpia:** Tavarelli; Jorge Valdez, Silvio Suárez, Zelaya, Paredes, Gabriel González, Mauro Caballero (x), Luis Monzón (xx), Mauricio Pérez (xxx); Virgilio Cáceres, Jara Heyn. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, Luis Romero, Avalos, Luis Chaparro. (x) Reemplazado por Juan Carlos Benítez a los 74' (xx) Reemplazado por Félix Torres a los 81' (xxx) Reemplazado por Franco a los 81'

**Colo Colo:** Marcelo Ramírez; Pedro Reyes, David Pereira, Raul Muñoz, Barticciotto (x); Sierra, Juan Carlos González, Villaseca, Vergara (xx); Wilson Contreras, Héctor Tapia (xxx). DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Arbiza, Nicolás Córdoba, Pablo Contreras, Ferrero. (x) Reemplazado por Zambrano a los 64' (xx) Reemplazado por Mario Salas a los 82' (xxx) Reemplazado por Neira a los 64'

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile)  
Pérez (45'); Bisconti (60')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Monzón (62')

Partido 12. Jugado el 31 de marzo de 1998. Estadio San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Andrés Romero, Miguel Ramírez, Javier Margas, Nelson Parraguez; Lunari (x), Caté, Bisconti, Luis Pérez; Goldberg, Alejandro Osorio. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Alex Varas, Jaime Pizarro, Juan Madrid, Luis Díaz, Alonso Díaz, Patricio Ormazábal. (x) Reemplazado por Fernando Cornejo a los 61'

**Olimpia:** Tavarelli; Jorge Valdez (x), Denis Caniza, Silvio Suárez, Nelson Zelaya, Carlos Paredes, Gabriel González, Luis Monzón, Mauricio Pérez (xx); Jara Heyn, Félix Torres (xxx). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Carlos Galarza, Juan Carlos Benítez, Walter Avalos, Ricardo Gómez. (x) Reemp. por V. Cáceres a los 90' (xx) Reemp. por J. C. Franco a los 46' (xxx) Reemp. por Luis Ramón Romero a los 74'



## CERRO PORTEÑO (Paraguay)

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Partido 5. Jugado el 3 de marzo de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Gustavo Méndez, de Uruguay.

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Richard Gómez, Oscar Ferreira (x), Hugo Ovellar, Monges (xx); Henrique Da Silva (xxx), Héctor Blanco, Cohener, Roberto Torres; Portanova, Carlos Espinola. DT: Carlos Báez. Suplentes: Dario Espinola, Francisco Escobar, Humberto Ovelar, Denis.  
(x) Reemplazado por Meza a los 45'  
(xx) Reemplazado por Paredes a los 78'  
(xxx) Reemp. por Luis Escobar a los 59'

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Miguel Ramírez, Margas, Lepe, Parraguez, Lunari (x), Caté (xx), Bisconti, Cornejo; Luis Pérez (xxx), Goldberg. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Jorge Vargas, Madrid, Segovia.  
(x) Reemplazado por Moya a los 82'  
(xx) Reemplazado por Ormazabal (xxxx) a los 45'  
(xxx) Reemp. por A. Romero a los 45'  
(xxxx) Expulsado a los 84'

## OLIMPIA (Paraguay)

Jorge Valdez (44'); Zelaya (54')

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Partido 6. Jugado el 6 de marzo de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

**Olimpia:** Tavarelli; Jorge Valdez, Caniza, Silvio Suárez, Zelaya; Paredes, Gabriel González (x), Mauro Caballero, Mauricio Pérez; Avalos (xx), Jara Heyn. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Galarza, Virginio Cáceres, Maldonado, Torres, Vilalba.  
(x) Reemplazado por Juan Carlos Franco a los 84'  
(xx) Reemplazado por Juan Carlos Benítez a los 39'

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Andrés Romero, Miguel Ramírez, Margas, Jaime Pizarro (x); Parraguez, Lunari (xx), Bisconti, Cornejo; Nelson Garrido, Goldberg. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Caté, Jorge Vargas, Segovia.  
(x) Reemplazado por Osonó a los 58'  
(xx) Reemplazado por Moya a los 70'

## CERRO PORTEÑO (Paraguay)

Hugo Ovelar (37', penal)

## OLIMPIA (Paraguay)

Paredes (57'); Luis Monzón (73')

Partido 7. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Ricardo Grance, de Paraguay.

**Cerro Porteño:** Dario Espinola; Richard Gómez, Hugo Ovelar, Fabian Caballero (x), Henrique Da Silva, Héctor Blanco (xx), Roberto Torres (xxx), Eber Fernández, Gavilán; Portanova, Carlos Espinola. DT: Carlos Báez. Suplentes: Bobadilla, Humberto Ovelar, Monges, Luis Escobar.  
(x) Reemplazado por Meza a los 58'  
(xx) Reemp. por Cristaldo a los 45'  
(xxx) Reemp. por Paredes a los 77'

**Olimpia:** Tavarelli; Jorge Valdez, Silvio Suárez, Zelaya, Paredes; Mauro Caballero (x), Luis Monzón (xx), Mauricio Pérez (xxx), Virginio Cáceres; Juan Carlos Franco, Jara Heyn. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Juan Carlos Benítez, Ortiz, Avalos, Chaparro, Vilalba.  
(x) Expulsado a los 45'  
(xx) Reemp. por Félix Torres a los 86'  
(xxx) Reemp. por Luis Romero a los 80'

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

## COLO COLO (Chile)

Héctor Tapia (19' y 28')

Partido 8. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Christian Lemus, de Chile.

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Miguel Ramírez, Margas, Jaime Pizarro (x), Parraguez; Lunari (xx), Claudio Nuñez, Caté, Bisconti (xxx), Cornejo, Osonó. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Andrés Romero, Solís, Moya.  
(x) Reemp. por Goldberg a los 45'  
(xx) Reemp. por Ormazabal a los 68'  
(xxx) Reemp. por Luis Pérez a los 65'

**Colo Colo:** Marcelo Ramírez, Pedro Reyes, Emerson Pereira, Raul Muñoz, Barticciotto (x); Espina, Sierra, Juan Carlos González, Vergara (xx); Wilson Contreras, Héctor Tapia (xxx). DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Yates, Mario Salas, Sanhueza, Pablo Contreras.  
(x) Reemplazado por Viliaseca a los 45'  
(xx) Reemp. por Zambrano a los 80'  
(xxx) Reemplazado por Neira a los 80'



El juvenil Manuel Neira en eufórica carrera. Convirtió dos goles decisivos para que Colo Colo ganara el primer clásico a Universidad Católica por 3 a 2. *Young Manuel Neira in an euphoric race. He scored two decisive goals, enabling Colo Colo to win the first derby against Universidad Católica by 3-2.*

Olimpia 5 - Cerro Porteño 1. El cuadro decano se impuso en los dos cotejos ante su eterno rival, pero fue eliminado en la fase siguiente. Cerro, en cambio, pasó a cuartos de final. *Olimpia 5 - Cerro Porteño 1. The dean squad triumphed over its eternal rival in both matches, though it was eliminated in the following stage. Cerro, instead, passed to the quarterfinals.*

## Grupo B

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
Olimpia	6	4	1	1	14	6	13
Colo Colo	6	2	1	3	8	10	7
Cerro Porteño	6	2	1	3	6	9	7
Universidad Católica	6	2	1	3	5	8	7

Clasificados: Olimpia, Colo Colo y Cerro Porteño





**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio João (6'), Cristaldo (71')

**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
Rentera (27'), Peña (55')

Partido 1. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Juan Carlos Paniagua, de Bolivia.

**Bolívar:** Dario Rojas; Eduardo Jiguch (x), Marco Antonio Sandy, Miguel Angel Rimba, Vladimir Soria; Lambert Pizarro (xx), Luis Héctor Cristaldo, Sergio João, Fernando Ochoaizpur, Richard Cueto (xxx), Miguel Mercado (xxxx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Juan Carlos Olave, José Fernández, Ronald Vaca (x) Expulsado a los 62'  
(x) Reemp. por Jefferson Gotardi a los 62'  
(xxx) Reemp. por David Peña a los 87'  
(xxxx) Reemp. por Roberto Vaca a los 83'

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández, Ronald Arana, Juan Carlos Farah, Hugo Pinto, Angel Paraba; Richard Uriona, Alvaro Peña, Ismael Brites (x), Eduardo Monteiro; Ricardo Rentera (xx), Maurilio Thomaz. DT: Emilio Ludueña. Suplentes: Pedro Higa, Camacho, Fernando Barros, Osvaldo Ribeiro Dos Santos, Nicolás Flores, Fredi Apuri.  
(x) Reemp. por Maygua a los 45'  
(xx) Expulsado a los 59'

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Bengoechea (39'), Gonzalez (75')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Ramírez (63')

Partido 2. Jugado el 25 de febrero de 1998. Estadio Campus Municipal, Maldonado, Uruguay. Juez: Daniel Belto, de Uruguay

**Peñarol:** Claudio Flores; José Herrera, Nelson Oliveira, José De los Santos, Serafin Garcia, Rubén Pereira, Carlos Macchi, Antonio Pacheco (x), Luis Alberto Romero (xx); Pablo Bengoechea, Walter Pandiani (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Luis De Agustini, Rotundo, Jorge González, Luciano Barbosa.  
(x) Reemp. por Andrés González a los 67'  
(xx) Reemp. por M. De Souza a los 80'  
(xxx) Reemp. por José Franco a los 73'

**Nacional:** Gustavo Munua; Jorge Dos Santos, Pedro Barrios, Cesilio De los Santos, Mano Requeiro; Danilo Baltierra (x), Carlos Camejo, José Luis Zalazar (xx), Milton Nuñez (xxx); Ruben Sosa, Jorge Ramirez. DT: Hugo De León. Suplentes: Alvaro Escames, Damián Rodríguez, Soca, Coelho.  
(x) Reemp. por Jorge Delgado a los 73'  
(xx) Reemp. por Gabriel Alvez a los 62'  
(xxx) Reemp. por Gustavo Varela a los 63'

**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido 3. Jugado el 3 de marzo de 1998. Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz, Bolivia. Juez: Bonifacio Nuñez, de Paraguay

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández; Ronald Arana, Farah, Unona, Alvaro Peña (x); Ismael Brites (xx), Monteiro, Thomaz, Camacho, Maygua (xxx), Pinto. DT: Emilio Ludueña. Suplentes: Higa, Nicolás Flores, Apuri, Rocha, Victor Hugo Chávez.  
(x) Reemplazado por Barros a los 64'  
(xx) Expulsado a los 57'  
(xxx) Reemp. por Dos Santos a los 46'

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin Garcia, Nelson Oliveira (x), José Enrique De los Santos, Macchi; Antonio Pacheco (xx), Luis Alberto Romero (xxx), Bengoechea, Rotundo; Pandiani (xxxx), José Herrera. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Jorge González, Marcelo De Souza, Pablo Quiñones.  
(x) Reemp. por A. González a los 46'  
(xx) Expulsado a los 77'  
(xxx) Reemp. por J. M. Franco a los 57'  
(xxxx) Reemplazado por Barbosa a los 46'

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio João (70')

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido 4. Jugado el 6 de marzo de 1998. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Robert Troxler, de Paraguay.

**Bolívar:** Dario Rojas; Sandy, Rimba, Salguero, Soria; Lambert Pizarro Luis Cristaldo, Sergio João, Ochoaizpur; Cueto (x), Miguel Mercado (xx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Olave, Roberto Vaca, Bengoechea, José Fernández, Ronald Vaca.  
(x) Reemplazado por Darwin Peña a los 86'  
(xx) Reemplazado por Gotardi a los 62'

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin Garcia, Nelson Oliveira, Macchi, Bengoechea; Jorge González, José Maria Franco, Marcelo De Souza (x), Claudio Guerra (xx); Borjas, Pablo Quiñones (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Ruben Pereira, Luis Alberto Romero, Barbosa  
(x) Reemplazado por José Enrique De los Santos a los 69'  
(xx) Reemplazado por Pandiani a los 54'  
(xxx) Reemplazado por Rotundo a los 62'

## Grupo 4

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
Bolívar	6	4	1	1	9	7	13
Peñarol	6	3	1	2	12	5	10
Nacional	6	2	0	4	11	12	6
Oriente Petrolero	6	1	2	3	7	15	5

Clasificados: **Bolívar, Peñarol y Nacional**



**Peñarol 0 - Bolívar 1.** El conjunto boliviano tuvo un alto mérito al ganar su grupo y lograr dos victorias frente al siempre temible Peñarol de Montevideo, quintuple campeón uruguayo.  
*Peñarol 0 - Bolívar 1. The Bolivian team was most meritorious by winning within its group and attaining two victories over Montevideo's fearful Peñarol, five-time Uruguayan champion.*

**Nacional 4 - Oriente Petrolero 1.** Con el balón, Gabriel Alvez, de Nacional. El conjunto uruguayo tuvo que esperar hasta el último partido para poder clasificar a la fase siguiente.  
*Nacional 4 - Oriente Petrolero 1. Gabriel Alvez, of Nacional, with the ball. The Uruguayan squad had to wait until the last match to qualify for the following stage.*



**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
R. Dos Santos (67'); Monteiro (84')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Baltierra (31')

Partido 5. Jugado el 10 de marzo de 1998. Estadio Ramon "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz, Bolivia. Juez: Christian Lemos, de Chile

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández; Ronald Arana (x), Farah, Escalante (xx), Uriona; Alvaro Peña, Monteiro, Thomaz, Barros, Ribeiro Dos Santos (xxx), Henry Vaca. DT: Ricardo Rentera. Suplentes: Higa, Camacho, Apurí, Victor Hugo Chávez.  
(x) Reemplazado por Maygua a los 16'  
(xx) Reemplazado por Pinto a los 63'  
(xxx) Reemplazado por Nicolás Flores a los 76'

**Nacional:** Munúa, Pedro Barrios, Jorge Dos Santos, Camejo, Guigou, Baltierra, Rubén Sosa, Milton Nunez (x), Regueiro (xx), Jorge Ramirez (xxx), Soca. DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Coelho, Damián Rodríguez, Jorge Delgado.  
(x) Reemplazado por Gabriel Alvez a los 46'  
(xx) Reemplazado por Gustavo Varela a los 57'  
(xxx) Reemplazado por Lemos a los 57'

**NACIONAL** (Uruguay)  
Delgado (2'); Gabriel Alvez (39'); Regueiro (68'); Milton Núñez (78')

**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
Thomaz (35')

Partido 9. Jugado el 24 de marzo de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Fabian Madorran, de Argentina

**Nacional:** Munúa, Pedro Barrios, Cesilio De Los Santos, Guigou, Jorgeão; Camejo, Lemos (x), F. Coelho, Jorge Delgado (xx), Gabriel Alvez (xxx), Raúl Bergara. DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Morquio, Vanzini, Baltierra.  
(x) Reemp. por Gustavo Varela a los 62'  
(xx) Reemp. por Mario Regueiro a los 46'  
(xxx) Reemp. por Milton Núñez a los 75'

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández, Ronald Arana (x), Farah, Escalante (xx), Uriona, Monteiro (xxx), Rentera (xxxx), Thomaz, Barros (xxxxx), Ismael Brites (xxxxx), Hugo Pinto, Nicolás Flores. DT: Miguel Angel Lemme. Suplentes: Higa, Ribeiro Dos Santos, Apurí, Vaca.  
(x) Expulsado a los 84'  
(xx) Reemp. por Nicolás Flores a los 45'  
(xxx) Reemp. por Luis Camacho a los 80'  
(xxxx) Reemp. por Alvaro Peña a los 72'  
(xxxxx) Expulsado a los 72'  
(xxxxxx) Expulsado a los 75'

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio João (16' y 78')

**NACIONAL** (Uruguay)

Partido 6. Jugado el 13 de marzo de 1998. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Jaime Toro, de Chile

**Bolivar:** Dario Rojas; Jiguchi (x), Sandy, Rimba, Salguero, Soria, Lambert Pizarro, Luis Cristaldo, Sergio João, Ochoaizpur (xx), Cueto (xxx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Olave, Darwin Peña, José Fernández, Ronald Vaca.  
(x) Reemplazado por Roberto Vaca a los 88'  
(xx) Reemplazado por Gotardi a los 66'  
(xxx) Reemplazado por Miguel Mercado a los 66'

**Nacional:** Munúa, Pedro Barrios, Cesilio De Los Santos, Jorgeão, Camejo (x), Guigou, Coelho (xi), Baltierra, Gabriel Alvez (xx), Damián Rodríguez, Lemos. DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Jorge Delgado, Jorge Ramirez, Morquio  
(x) Reemplazado por Gustavo Varela a los 70'  
(xx) Reemplazado por Rubén Sosa a los 45'  
(xxx) Reemplazado por Regueiro a los 64'

**PEÑAROL** (Uruguay)  
José María Franco (4', 58' 60' y 83'); Pacheco (27'); Serafin García (44')

**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
Monteiro (14')

Partido 10. Jugado el 27 de marzo de 1998. Estadio Municipal, Rivera, Uruguay. Juez: Angel Sanchez, de Argentina

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin Garcia (x), José Enrique De los Santos, Robert Lima, Rubén Pereira (xx), Pacheco (xxx), Macchi, Aguirregaray, Cancela, José María Franco, Andrés González. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Eiduayen, Jorge González, Romero, M. De Souza.  
(x) Reemp. por Rotundo a los 62'  
(xx) Reemp. por Barbosa a los 62'  
(xxx) Reemp. por Claudio Guerra a los 65'

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández, Alvaro Peña (x), Farah (xx), Escalante, Uriona (xxx), Monteiro (xxxx), Rentera, Thomaz, Barros, Henry Vaca (xxxxx), Hugo Pinto, Nicolás Flores. DT: Miguel Angel Lemme. Suplentes: Higa, Maygua, Victor Chávez, Ribeiro Dos Santos.  
(x) Reemp. por Apurí a los 77'  
(xx) Expulsado a los 64'  
(xxx) Expulsado a los 64'  
(xxxx) Reemp. por Luis Camacho a los 54'  
(xxxxx) Expulsado a los 38'

**NACIONAL** (Uruguay)  
Lemos (42')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Luis A. Romero (8'); Pandiani (22' y 73'); Jose Herrera (51').

Partido 7. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay

**Nacional:** Munúa, Pedro Barrios, Cesilio De Los Santos, Guigou (x), Jorgeão, Camejo, Lemos (xx), Fabián Coelho, Baltierra (xxx), Rubén Sosa (xxxx), Jorge Ramirez (xxxxx). DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Damián Rodríguez, Regueiro, Soca.  
(x) Reemp. por Jorge Delgado a los 71'  
(xx) Reemp. por G. Varela a los 65'  
(xxx) Reemp. por G. Alvez a los 37'  
(xxxx) Expulsado a los 17'  
(xxxxx) Expulsado a los 30'

**Peñarol:** Claudio Flores; Nelson Oliveira (x), José Enrique De los Santos, Robert Lima, Rubén Pereira, Pacheco, Luis Alberto Romero (xx), Carlos Aguilera (xxx), Rotundo, Pandiani, José Herrera. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Jorge González, Jose María Franco, Marcelo De Souza.  
(x) Reemp. por Serafin Garcia a los 35'  
(xx) Reemp. por Cancela a los 65'  
(xxx) Reemp. por A. Gonzalez a los 71'

**PEÑAROL** (Uruguay)

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sandy (8')

Partido 11. Jugado el 31 de marzo de 1998. Estadio Municipal, Rivera, Uruguay. Juez: Oscar Godoi, de Brasil

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin Garcia, José Enrique De los Santos, Rotundo (x), Rubén Pereira (xx), Pacheco, Jorge González, Barbosa, Cancela, Luis Alberto Romero, Andrés González (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Aguirregaray, Quiñones, Marcelo De Souza.  
(x) Reemp. por Borjas a los 74'  
(xx) Reemp. por José María Franco a los 75'  
(xxx) Reemp. por Claudio Guerra a los 60'

**Bolivar:** Dario Rojas (x); Jiguchi, Sandy, Rimba, Soria (xx), Miguel Mercado (xx), Lambert Pizarro, Luis Cristaldo, Sergio João, Ochoaizpur, Gotardi. DT: Luis Orozco. Suplentes: Darwin Peña, José Fernández, Roberto Vaca, Ronald Vaca.  
(x) Reemp. por Olave a los 88'  
(xx) Reemp. por Cueto a los 58'  
(xxx) Reemp. por Salguero a los 83'

**ORIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
Monteiro (14')

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio João (20')

Partido 8. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio Ramon "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz, Bolivia. Juez: Juan Carlos Lugones, de Bolivia

**Oriente Petrolero:** Leonardo Fernández, Ronald Arana, Farah, Escalante, Uriona, Monteiro, Rentera (x), Thomaz, Barros (xx), Ribeiro Dos Santos (xxx), Nicolás Flores. DT: Miguel Angel Lemme. Suplentes: Higa, Luis Camacho, Apurí, Pinto.  
(x) Reemp. por Ismael Brites a los 62'  
(xx) Reemp. por Alvaro Peña a los 70'  
(xxx) Reemp. por Henry Vaca a los 52'

**Bolivar:** Dario Rojas; Jiguchi (x), Sandy, Rimba, Salguero (x), Miguel Mercado (xx), Lambert Pizarro, Luis Cristaldo, Sergio João, Ochoaizpur, Cueto (xxx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Olave, Puro, Roberto Vaca, Ronald Vaca.  
(x) Reemp. por Jefferson Gotardi a los 60'  
(xx) Reemp. por José Fernández a los 87'  
(xxx) Reemp. por Darwin Peña a los 77'

**NACIONAL** (Uruguay)  
Milton Núñez (12' y 40'); Regueiro (47' y 86')

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio João (30')

Partido 12. Jugado el 3 de abril de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Jorge Travassos, de Brasil

**Nacional:** Munúa; Milton Núñez, Damián Rodríguez, Guigou, Jorgeão; Camejo, Lemos (x), Fabián Coelho, Jorge Delgado (xx); Rubén Sosa (xxx), Raúl Bergara. DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Cesilio De Los Santos, Vanzini, Baltierra.  
(x) Reemp. por Gustavo Varela a los 83'  
(xx) Reemp. por Mario Regueiro a los 46'  
(xxx) Reemp. por Gabriel Alvez a los 82'

**Bolivar:** Dario Rojas (x); Jiguchi, Sandy, Rimba, Salguero (xx), Miguel Mercado, Lambert Pizarro, Luis Cristaldo, Sergio João, Ochoaizpur, Gotardi. DT: Luis Orozco. Suplentes: Darwin Peña, José Fernández, Soria, Ronald Vaca.  
(x) Reemp. por Olave a los 45'  
(xx) Reemp. por Cueto a los 55'  
(xxx) Reemp. por Roberto Vaca a los 83'



**COLÓN** (Argentina)  
Sonn (90' en contra)

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Celso Ayala (25'), Escudero (54')

Partido 1. Jugado el 4 de marzo de 1998. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

**Colón:** Leonardo Díaz; Ibarra, Medero, Rodríguez Peña (x), Unali; Aquino (xx), Castagno Suárez, Claudio Marini (xxx), Saralegui (xxxx); Cristian Castillo, Fuertes. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Cristian Favre, Hernán Suárez, Morant.

(x) Expulsado a los 44'

(xx) Reemplazado por Gordillo a los 59'

(xxx) Reemplazado por Christian Torres a los 56'

(xxxx) Reemplazado por Agoglia a los 75'

**River Plate:** Bonano; Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo (x), Juan Sorín; Escudero, Astrada, Placente, Berti (xx); Rambert (xxx), Salas (xxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Pedro Sarabia, Aimar, Cardetti.

(x) Expulsado a los 57'

(xx) Reemplazado por Carlos Netto a los 74'

(xxx) Reemplazado por J. P. Angel a los 45'

(xxxx) Reemplazado por Marcelo Gómez a los 65'

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Angel (5' y 71', penal), Cardetti (58' y 81')

**COLÓN** (Argentina)  
Saralegui (22')

Partido 7. Jugado el 25 de marzo de 1998. Estadio Antonio Vespucio Liberti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

**River Plate:** Burgos; Celso Ayala, Sorín, Hernán Díaz, Berizzo; Astrada, Marcelo Gómez, Sergio Berti (x), Marcelo Escudero (xx); Rambert (xxx), Angel. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Pedro Sarabia, Gancedo, Netto.

(x) Reemplazado por Solari a los 45'

(xx) Reemplazado por Placente a los 76'

(xxx) Reemplazado por Cardetti a los 51'

**Colón:** Leonardo Díaz; Medero, Ibarra, Unali, Morant; Castagno Suárez, Saralegui, Agoglia (x), Torres (xx); Aquino, Fuertes. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Rodríguez Peña, Uliambre, Cantero, Marini, Sandoval.

(x) Reemplazado por Gordillo a los 75'

(xx) Reemplazado por Sandoval a los 75'

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Waldir Saenz (43')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)

Partido 2. Jugado el 4 de marzo de 1998. Estadio de Alianza, Lima, Perú. Juez: Víctor Mayorga, de Perú.

**Alianza Lima:** Jorge Battaglia; Frank Ruiz, Carlos Basombrio, Juan Bazalar (x), Paulo Hinostroza; Juan José Jayo, Sandro Baylon, Waldir Sáenz, Alfonso Yáñez (xx); David Chévez (xxx), Marcial Salazar. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Del Mar, Walter Machaca, Marco Lovera, Caveró.

(x) Reemplazado por Mosquera a los 76'

(xx) Reemplazado por Saavedra a los 83'

(xxx) Reemplazado por Pizarro a los 77'

**Sporting Cristal:** Baleno; Jorge Soto, Asteggiano, Pedro Garay (x), Rebosio; Julio Rivera, Roger Serrano (xx), Javier Ferreira, Julinho (xxx); Nilson Esidio, Carlos Zagarra. DT: Miguel Ángel Arrué. Suplentes: Leão Butrón, Rosinaldo, Aldo Okese, José Espinoza. (x) Reemplazado por Gustavo Tempone (xxxx) a los 66'

(xx) Reemplazado por Alex Magallanes a los 69'

(xxx) Reemplazado por Annor Aziz a los 68'

(xxxx) Expulsado a los 78'

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Esidio (29'), Mendoza (35' y 56')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Jayo (32'), Bazalar (43')

Partido 8. Jugado el 25 de marzo de 1998. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Jorge Torres, de Perú.

**Sporting Cristal:** Baleno; Asteggiano, Rebosio, Jorge Soto, Pedro Garay (x), Erick Torres, Esidio (xx), Javier Ferreira (xxx), Rivera, Martín Vázquez, Andrés Mendoza. DT: Franco Navarro. Suplentes: Leão Butrón, Zagarra, Julinho, Rosinaldo.

(x) Reemplazado por Magallanes a los 46'

(xx) Reemplazado por Espinoza a los 61'

(xxx) Reemplazado por Tempone (xxxx) a los 71'

(xxxx) Expulsado a los 83'

**Alianza Lima:** Battaglia; Basombrio, Frank Ruiz, Baylon, Bazalar, Miguel Asprilla (x), Jayo, Alfonso Yáñez (xx), Hinostroza (xxx), Claudio Pizarro, Marcial Salazar. DT: Jorge Pinto. Suplentes: Del Mar, Machaca, Javier Mosquera, Lovera.

(x) Reemplazado por Caveró a los 46'

(xx) Reemplazado por Juan Saavedra a los 68'

(xxx) Reemplazado por Roberto Silva a los 78'

**COLÓN** (Argentina)  
Agoglia (90')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)

Partido 3. Jugado el 11 de marzo de 1998. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Luis Peña, de Chile.

**Colón:** Leonardo Díaz; Ibarra, Medero (x), Morant, Unali; Marcelo Saralegui, Diego Castagno Suárez, Marini (xx), Aquino (xxx), Castillo (xxxx), Fuertes. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Uliambre, Favre, Goux.

(x) Expulsado a los 80'

(xx) Reemplazado por Gordillo a los 55'

(xxx) Reemplazado por Agoglia a los 72'

(xxxx) Reemplazado por Christian Torres a los 64'

**Sporting Cristal:** Baleno; Jorge Soto, Asteggiano, Pedro Garay (x), Miguel Rebosio; Julio Rivera, Annor Aziz (xx), Javier Ferreira, José Espinoza; Carlos Zagarra, Nilson Esidio. DT: Miguel Ángel Arrué. Suplentes: Leão Butrón, Rosinaldo, Alfredo Carmona, Alex Magallanes, Olcese.

(x) Reemplazado por Roger Serrano a los 80'

(xx) Reemplazado por Julinho a los 79'

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Bazalar (68')

**COLÓN** (Argentina)

Partido 9. Jugado el 1 de abril de 1998. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela.

**Alianza Lima:** Battaglia; Basombrio, Frank Ruiz, Baylon, Bazalar, Miguel Asprilla (x), Jayo, Martín Hernández, Hinostroza, Claudio Pizarro, Alfonso Yáñez (xx). DT: Jorge Pinto. Suplentes: Del Mar, Machaca, Juan Saavedra, Caveró.

(x) Reemplazado por Roberto Silva a los 85'

(xx) Reemplazado por Lino Morán a los 46'

(xxx) Reemplazado por Javier Mosquera a los 88'

**Colón:** Leonardo Díaz; Medero, Unali, Morant, Aquino; Castagno Suárez, Claudio Marini (x), Agoglia (xx), Gordillo (xxx), Saralegui (xxxx), Fuertes. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Rodríguez Peña, Uliambre, Christian Torres.

(x) Reemplazado por Goux a los 65'

(xx) Reemplazado por Cantero a los 85'

(xxx) Reemplazado por Sandoval a los 73'

(xxxx) Expulsado a los 61'

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Waldir Saenz (57')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Angel (62')

Partido 4. Jugado el 12 de marzo de 1998. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Byron Moreno, de Ecuador.

**Alianza Lima:** Battaglia; Frank Ruiz, Carlos Basombrio (x), Alfonso Yáñez (xx), Juan Carlos Bazalar; Juan José Jayo, Sandro Baylon, Waldir Saenz, Paulo Hinostroza; David Chévez (xxx), Marcial Salazar. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Del Mar, Walter Machaca, Lino Morán, Juan Saavedra, Caveró.

(x) Expulsado a los 21'

(xx) Reemplazado por Mosquera a los 61'

(xxx) Reemplazado por Pizarro a los 70'

**River Plate:** Bonano; Hernán Díaz, Celso Ayala, Sarabia, Sorín (x); Placente (xx), Astrada, Gagliardo (xxx), Escudero; Salas (xxxx), Berti (xxxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Cardetti, Netto, José María Paz.

(x) Reemplazado por Santiago Solari a los 70'

(xx) Expulsado a los 89'

(xxx) Expulsado a los 33'

(xxxx) Reemplazado por Juan Pablo Angel a los 60'

(xxxxx) Reemplazado por M. Gómez a los 77'

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Gagliardo (9'), Rambert (54'), Cardetti (85')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Esidio (25')

Partido 10. Jugado el 2 de abril de 1998. Estadio Antonio Vespucio Liberti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

**River Plate:** Burgos; Celso Ayala, Hernán Díaz, Berizzo, Placente, Astrada (x), Gagliardo, Rambert (xx), Marcelo Gómez; Angel, Solari (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Sorín, Pedro Sarabia, Aimar.

(x) Reemplazado por Escudero a los 54'

(xx) Reemplazado por Monserrat a los 73'

(xxx) Reemplazado por Cardetti a los 82'

**Sporting Cristal:** Baleno; Asteggiano, Miguel Rebosio, Jorge Soto, Serrano (x), Erick Torres, Esidio, Javier Ferreira, Rivera (xx), Martín Vázquez, Espinoza. DT: Luis García. Suplentes: Leão Butrón, Zagarra, Julinho, Carlos Torres, Magallanes.

(x) Reemplazado por Pedro Garay a los 75'

(xx) Reemplazado por Andrés Mendoza a los 70'



**COLÓN (Argentina)**  
Sandoval (79')

**ALIANZA LIMA (Perú)**

Partido 5. Jugado el 18 de marzo de 1998. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Saul Feldman, de Uruguay.

**Colón:** Leonardo Díaz; Ibarra, Morant, Rodríguez Peña, Jnali, Saralegui, Castagno Suarez, Agoglia (x), Aquino (xx); Christian Torres (xxx), Fuertes. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Gordillo, Goux, Marini.  
(x) Reemplazado por Pablo Cantero a los 73'  
(xx) Reemplazado por Pedro Uliambre a los 68'  
(xxx) Reemplazado por Sandoval a los 78'

**Alianza Lima:** Battaglia; Frank Ruiz, Alfonso Yañez (x), Juan Carlos Balazar, Javier Mosquera; Juan José Jayo, Sandro Baylon, Paulo H nostroza, Claudio Pizarro; David Chévez (xx), Marcial Salazar. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Del Mar, Walter Machaca, Miguel Asprilla, Lino Morán, Marco Lovera, Caverro.  
(x) Reemplazado por Juan Saavedra a los 82'  
(xx) Expulsado a los 64'

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
J. Ferreira (38'); A. Mendoza (72')

**RIVER PLATE (Argentina)**  
Angel (44' y 75'); Escudero (53')

Partido 6. Jugado el 19 de marzo de 1998. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

**Sporting Cristal:** Balerio; Asteggiano, Rebozo, Jorge Soto, Pedro Garay (x), Erick Torres, Esidio, Javier Ferreira, Magallanes (xx), Rivera, Aziz (xxx). DT: Franco Navarro. Suplentes: Leão Butrón, Zegarra, Tempone, Espinoza.  
(x) Reemplazado por Serrano a los 61'  
(xx) Reemplazado por Andrés Mendoza a los 64'  
(xxx) Reemplazado por Julinho a los 46'

**River Plate:** Bonano; Sonn, Hernán Díaz, Berizzo, José María Paz; Astrada, Berti (x), Marcelo Gómez, Marcelo Escudero (xx); Angel, Rambert (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Ricchetti, Norberto Acosta, Cardetti.  
(x) Reemplazado por Gancedo a los 86'  
(xx) Reemplazado por Netto a los 85'  
(xxx) Reemplazado por Solari a los 71'

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Jorge Soto (85')

**COLÓN (Argentina)**  
Sandoval (72')

Partido 11. Jugado el 8 de abril de 1998. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

**Sporting Cristal:** Balerio; Asteggiano, Miguel Rebozo, Jorge Soto, Erick Torres, Esidio, Javier Ferreira, Julinho, Rivera (x), Martín Vázquez (xx), Espinoza. DT: Luis García. Suplentes: Leão Butrón, Serrano, Zegarra, Rosinardo, Vasallo.  
(x) Reemplazado por Magallanes a los 62'  
(xx) Reemplazado por Andrés Mendoza a los 46'

**Colón:** Leonardo Díaz; Medero (x), Morant, Ascencio, Rodríguez Peña; Aquino, Castagno Suárez (xx), Agoglia, Marini, Sandoval (xxx); Fuertes (xxxx). DT: Oscar Córdoba. Suplentes: Burtovoy, Christian Castillo, Gordillo, Cantero.  
(x) Expulsado a los 36'  
(xx) Reemplazado por Goux a los 20'  
(xxx) Reemplazado por Uliambre a los 74'  
(xxxx) Reemplazado por Carceglia a los 57'

**RIVER PLATE (Argentina)**  
Aimar (50'), Figueroa (59')

**ALIANZA LIMA (Perú)**

Partido 12. Jugado el 9 de abril de 1998. Estadio Antonio Vespucio Liberty, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**River Plate:** Bonano (x); Sarabia, Ricchetti, José María Paz, Norberto Acosta; Gancedo, Leonardo Barraza, Aimar (xx), Netto; Cardetti, Angel (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Hernán Díaz, Berizzo, Monserrat, Placente.  
(x) Reemplazado por Saccone a los 75'  
(xx) Reemplazado por Gabriel Pereyra a los 60'  
(xxx) Reemplazado por Figueroa a los 51'

**Alianza Lima:** Battaglia; Basombrio, Frank Ruiz, Baylon, Balazar (x), Miguel Asprilla, Jayo, Chévez (xx), Hinostroza, Juan Saavedra (xxx), Marcial Salazar. DT: Jorge Pinto. Suplentes: Del Mar, Machaca, Lino Morán, Caverro.  
(x) Reemplazado por Javier Mosquera a los 86'  
(xx) Reemplazado por Claudio Pizarro a los 69'  
(xxx) Reemplazado por Alfonso Yañez a los 51'

## Grupo 5

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
River Plate	6	5	1	0	15	6	16
Alianza Lima	6	2	1	3	5	7	7
Colón	6	2	1	3	5	8	7
Sporting Cristal	6	1	1	4	7	11	4

Clasificados: River Plate, Alianza Lima y Colón



**River Plate 3 - Sporting Cristal 1.** Como se esperaba, el tricampeón argentino ganó con facilidad su grupo. En cambio el poderoso equipo peruano defecionó y quedó eliminado. *River Plate 3 - Sporting Cristal 1. As it was expected, the Argentine triple champion had an easy win in its group. Instead, the powerful Peruvian side failed and was eliminated.*

**Colón 1 - Alianza Lima 0.** El equipo argentino, debutante absoluto en la Copa, clasificó con lo justo a la fase siguiente, pero luego se agrandó y dejó en el camino a Olimpia. *Colón 1 - Alianza Lima 0. The Argentine team, making its debut in the Cup, qualified very tightly for the following phase, though it afterwards improved its performance, leaving Olimpia far behind.*





**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Paredes (75')

**AMÉRICA** (Colombia)

Partido de ida. Jugado el 15 de abril de 1998. Estadio de Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Mario Sánchez, de Chile

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Héctor Blanco, Germán Portanova, Paulo Da Silva, Diego Gavilán; Richard Gómez, Henrique Da Silva (x), Humberto Ovelar (xx), Hugo Ovelar; Eber Fernández, Fabián Caballero. DT: Carlos Báez. Suplentes: Darío Espinola, Blas Cristaldo, Lorenzo Monges, Roberto Torres, Luis Escobar. (x) Reemplazado por Miguel Domínguez a los 59' (xx) Reemp. por Juan Paredes a los 45'

**América:** Diego Gómez; Cardona (x), Wilmer Ortega, Carlos Asprilla (xx), Jersson González; Carlos Gutiérrez (xxx), N. Villarreal, Raul Ramírez, William Zapata (xxxx); Ricardo Pérez (xxxxx). DT: D. Umaña. Suplentes: Eduardo Niño, J. Angulo, H. Hurtado, J. Castillo. (x) Reemp. por John Tierradentro a los 44' (xx) Expulsado a los 77' (xxx) Expulsado a los 15' (xxxx) Reempl. por A. Perafán a los 74' (xxxxx) Reemp. por L. Moreno a los 67'

**AMÉRICA** (Colombia)  
Teñez (49')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
R. Gómez (70'); Paredes (82')

Partido de vuelta. Jugado el 29 de abril de 1998. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**América:** Diego Gómez; Maziri, Ortega (x), Cardona, Tierradentro; Franky Oviedo (xx), Néstor Villarreal, Jersson González, Raúl Ramírez; Ricardo Pérez (xxx), L. Moreno. DT: Diego Umaña. Suplentes: Niño, Perafán, J. Angulo, H. Hurtado. (x) Reemp. por Caicedo (xxxx) a los 46' (xx) Reemp. por Castillo a los 46' (xxx) Reemp. por Teñez a los 46' (xxxx) Expulsado a los 55'

**Cerro Porteño:** Bobadilla, Blanco, Monges, Richard Gómez, P. Da Silva; H. Da Silva, Cristaldo, Hugo Ovelar (x), F. Caballero (xx), Eber Fernández (xxx), Diego Gavilán. DT: Carlos Báez. Suplentes: Espinola, Portanova, Roberto Torres, Escobar. (x) Reemp. por Domínguez a los 74' (xx) Reemp. por Paredes a los 57' (xxx) Reemp. por Humberto Ovelar a los 83'

**Clasificado: Cerro Porteño (Paraguay)**

**NACIONAL** (Uruguay)  
Ruben Sosa (41')

**GRÊMIO** (Brasil)  
Guilherme (48')

Partido de ida. Jugado el 15 de abril de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

**Nacional:** Munúa; Cesilio De Los Santos, Jorgeão, Camejo, Guigou, Coelho (x), Rubén Sosa, Milton Nuñez (xx), Damian Rodriguez, Lemos (xxx), Raúl Bergara (xxxx). DT: Hugo De León. Suplentes: Escames, Baltierra, Gustavo Varela, Morquio. (x) Reemp. por Jorge Delgado a los 85' (xx) Reemp. por Gabriel Alvez a los 78' (xxx) Reemp. por Regueiro a los 53' (xxxx) Expulsado a los 75'

**Grêmio:** Danrie; Fabinho, Roger, Goiano, Guilherme, Maurilio (x), Ronaldo, Ronaldinho (xx), Paulo César (xxx), Darío (xxxx), Scheidt (xxxxx). DT: Sebastião Lazzaroni. Suplentes: Munilo, André Silva, Zé Akino, Silvio Antonio. (x) Expulsado a los 75' (xx) Reemplazado por Djair a los 89' (xxx) Reemplazado Eder a los 83' (xxxx) Reemplazado por Itaqui a los 30' (xxxxx) Expulsado a los 83'

**GRÊMIO** (Brasil)  
Guilherme (4'); Roger (16')  
Goiano (30'); Paulo Cesar (43')

**NACIONAL** (Uruguay)

Partido de vuelta. Jugado el 29 de abril de 1998. Estadio Olímpico, de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**Grêmio:** Danrie; Rodrigo, Itaqui, Roger, Rivarola; Goiano (x), Fabinho (xx), Ronaldinho (xxx), Zé Akino; Guilherme, Paulo Cesar. DT: Sebastião Lazzaroni. Suplentes: Munilo, André Silva, Eder, Silvio Antonio. (x) Reemplazado por Djair a los 65' (xx) Reemp. por Dario (xxxx) a los 77' (xxx) Reemplazado por Ailton a los 74' (xxxx) Expulsado a los 89'

**Nacional:** Munúa; Jorgeão, Damián Rodríguez (x), Gurgou, Cesilio De Los Santos, Danilo Baltierra (xx), Camejo (xxx), Ruben Sosa (xxxx), Milton Nuñez; Fabian Coelho, Mano Regueiro. DT: Hugo De León. Suplentes: Gabriel Alvez, Jorge Delgado, Gustavo Varela. (x) Expulsado a los 36' (xx) Reemplazado por Lemos a los 62' (xxx) Reemp. por Vanzini a los 43' (xxxx) Reemp. por Carlos Sosa a los 45'

**Clasificado: Grêmio (Brasil)**

**COLÓN** (Argentina)  
Fuentes (30' y 34); Aquino (62')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Monzón (55'); Caballero (80')

Partido de ida. Jugado el 23 de abril de 1998. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

**Colón:** Burtovoy; Ibarra, Morant, Rodríguez Peña, Unali; Aquino, Marini (x), Agoglia (xx), Saralegui; Fuentes, Sandoval (xxx). DT: Daniel Córdoba. Betancor, Goux, Cantero, C. Torres. (x) Reemplazado por Favre a los 77' (xx) Reemp. por Uliambre a los 63' (xxx) Reemp. por C. Castillo a los 71'

**Olimpia:** Tavarrelli; Jorge Valdez, Silvio Suárez, Virgilio Cáceres, Nelson Zelaya; Carlos Paredes, Gabriel González (x), Jara Heyn (xx), Luis Monzón, Luis Romero; Mauro Caballero (xxx). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, Avalos, Chaparro, Castillo. (x) Reemplazado por Franco a los 72' (xx) Reemp. por J. C. Benítez a los 79' (xxx) Reemp. por F. Torres a los 83'

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Luis Monzón (63')

**COLÓN** (Argentina)

Partido de vuelta. Jugado el 30 de abril de 1998. Estadio Defensores del Chaco, Asunción. Juez: José Arana, de Perú.

**Olimpia:** Tavarrelli; Jorge Valdez (x), Caniza, Zelaya, Silvio Suárez; Jara Heyn (xx), Carlos Paredes, Luis Monzón, Walter Avalos; Gabriel González, M. Caballero. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, V. Cáceres, Franco, Luis Romero. (x) Reemp. por J. C. Benítez a los 78' (xx) Reemplazado por F. Torres a los 68'

**Colón:** Burtovoy; Aquino, Morant, R. Peña (x), Unali, Marini, Castagno Suárez, Agoglia (xx), Saralegui; Fuentes (xxx), Sandoval (xxxx). DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Díaz, Goux, Uliambre, Castillo. (x) Expulsado a los 72' (xx) Reemplazado por Favre a los 76' (xxx) Reemp. por Carlos Torres a los 84' (xxxx) Reemp. por Ibarra a los 46'

**Definición por penales:** Para Olimpia: Avalos (atajado), Torres (atajado), Monzón (atajado), Paredes, González (atajado). Para Colón: Marini (desviado), Saralegui (desviado), Unali, Aquino.

**Clasificado: Colón (Argentina)**

**BUCARAMANGA** (Colombia)  
Restrepo (72')

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Sergio Joao (8' y 40')

Partido de ida. Jugado el 15 de abril de 1998. Estadio Alfonso López, Bucaramanga, Colombia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**Atl. Bucaramanga:** José Castañeda; Gustavo Restrepo, Manuel Galarcio, Paulo Casquete, Luis Alfonso Romero; Oye Guy Flavien, Manuel Martínez (x), Nelson Gómez (xx), Alexander Luna; Henry Vásquez, Oriando Balesteros (xxx). DT: Carlos Mario Hoyos. Suplentes: Hoover Serna, Miguel Montañez, Luis Romero, John Jairo Ibarquén. (x) Reemp. por Alfredo Nieto a los 45' (xx) Reemp. por F. Guirán a los 45' (xxx) Reemp. por D. Pizarro a los 65'

**Bolívar:** Darío Rojas; Miguel Mercado, Miguel Rimba, Eduardo Jiguchi, Fernando Ochoaizpur; Rafael Salguero (x), Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Marco Sandy; Sergio João, Richard Cueto (xx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Juan Ojave, Darwin Peña, Felman Puro, Roberto Vaca, Ronald Vaca. (x) Reemp. por De Souza a los 67' (xx) Reemp. por J. Gotardi a los 67'

**BOLÍVAR** (Bolivia)  
Eduardo Jiguchi (34')

**BUCARAMANGA** (Colombia)

Partido de vuelta. Jugado el 29 de abril de 1998. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Jorge Larrión, de Uruguay.

**Bolívar:** Darío Rojas; Rimba (x), Eduardo Jiguchi, Vladimir Soria, Sandy; Ochoaizpur, Limbert Pizarro (xx), Luis Cristaldo, Miguel Mercado; Richard Cueto (xxx), Sergio João. DT: Luis Orozco. Suplentes: Ojave, Darwin Peña, Felman Puro, José Mauricio De Souza.

(x) Reempl. por Roberto Vaca a los 85' (xx) Reemplazado Gotardi a los 75' (xxx) Reempl. por Salguero a los 78'

**Bucaramanga:** José Castañeda; Gustavo Restrepo, Galarcio, Paulo Casquete, Luna; Lucio España (x), Alfonso Romero, Ibañez, Oye Guy Flavien (xx); Manuel Martínez (xxx), Orlando Balesteros. DT: Carlos Mario Hoyos. (x) Reempl. por Luis López a los 80' (xx) Reemplazado por Guirán a los 68' (xxx) Reemplazado por Nieto a los 64'

**Clasificado: Bolívar (Bolivia)**



**AMÉRICA** (México)  
Cedrés (31')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Netto (5')

Partido de ida. Jugado el 22 de abril de 1998. Estadio Azteca, México DF, México. Juez: Gustavo Mendez, de Uruguay.

**América:** Hugo Pineda; José Salgado, Víctor Santibáñez (x), Raul Lara, Christian Torres (xx); Cedrés, Leonardo Rodríguez (xxx), Mohamed, Ignacio Hierro; Sigfredo Mercado, Raul Gutiérrez. DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Saicedo, Astivia, Juan Hernández, José Alejandro Contreras. (x) Expulsado a los 71' (xx) Reemp. por Valenzuela (xxx) a los 52' (xxx) Reemp. por L. A. Alves a los 60' (xxxx) Reemp. por S. Zárate a los 85'

**River Plate:** Bonano; Hernán Díaz, José María Paz, Berizzo, Sorin; Monserrat, Marcelo Gómez, Santiago Solari (x), Netto; Juan Pablo Angel (xx), Rambert. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Gancedo, Barraza, Acosta, Cardetti. (x) Reemplazado por Placente a los 82' (xx) reemplazado por Amar a los 85'

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Solari (49')

**AMÉRICA** (México)

Partido de vuelta. Jugado el 7 de mayo de 1998. Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libertad, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**River Plate:** Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala (x), Berizzo, Sorin; Marcelo Escudero (xx), Astrada, Solari, Aimar (xxx); Marcelo Saías, Rambert (xxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Placente, Angel, Cardetti. (x) Reemp. por Pedro Sarabia a los 87' (xx) Reemplazado por Netto a los 83' (xxx) Reemp. por M. Gómez a los 67' (xxxx) Expulsado a los 57'

**América:** Hugo Pineda; Raul Gutiérrez, Salgado, Ignacio Hierro (x), Sánchez; Mercado, Raul Lara (xx), Astivia (xxx). DT: Carlos Reinoso. Suplentes: Saicedo, Juan Hernández, Contreras, Valenzuela. (x) Reemp. por L. Rodríguez a los 52' (xx) Expulsado a los 83' (xxx) Reempl. por Luis Alves a los 59' (xxxx) Reempl. por S. Zárate a los 58'

**Clasificado:** River Plate (Argentina)

**BARCELONA** (Ecuador)  
Delgado (45'); Morales (87' penal)

**COLO COLO** (Chile)  
Neira (51')

Partido de ida. Jugado el 15 de abril de 1998. Estadio "Monumental", de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

**Barcelona:** José Cevallos, Agustín Delgado, Luis Gómez, Luis Capurro, Jimmy Montanero; Marcelo Morales, Héctor Carabali (x), Holger Quiñones, Nicolás Asencio (xx); Julio Rosero, Anthony De Avila (xxx). DT: Rubén Darío Insua. Suplentes: Valencia, Montaño, Anas, Aires, Víctor Mina. (x) Reemp. por Frison George a los 54' (xx) Reemp. por Angel Sotelo a los 45' (xxx) Expulsado a los 77'

**Colo Colo:** Jorge Arbiza; David Henríquez, Mario Salas, Fernando Vergara (x), Pedro Reyes; Marcelo Espina, Emerson Pereira, José Luis Sierra, Francisco Rojas; Richard Zambrano (xx), Héctor Tapia (xxx). DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Frank Lobos, Pablo Contreras, Cristian Díaz. (x) Reemp. por M. Villaseca a los 47' (xx) Reemp. por Bartolotto a los 45' (xxx) Reemp. por M. Neira a los 45'

**COLO COLO** (Chile)  
F. Rojas (50'); Emerson Pereira (52')

**BARCELONA** (Ecuador)  
Agustín Delgado (45' y 54')

Partido de vuelta. Jugado el 30 de abril de 1998. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

**Colo Colo:** Arbiza; Francisco Rojas, Juan Carlos González (x), Mario Salas (xx), David Henríquez; Emerson Pereira, Bartolotto, Espina, José Luis Sierra, Neira, Fernando Vergara (xxx). DT: Gustavo Benítez. (x) Reemplazado por Ferrero a los 82' (xx) Reemplazado por Wilson Contreras a los 46' (xxx) Reemplazado por Richard Zambrano a los 46'

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Raúl Noriega, Jimmy Montanero, Luis Capurro; Marcelo Morales, Holger Quiñones, Héctor Carabali, Washington Aires (x), Nicolás Asencio (xx), Agustín Delgado. DT: Rubén Darío Insua. (x) Reemplazado por Rosero a los 60' (xx) Reemplazado por Héctor Arras a los 76'

**Clasificado:** Barcelona (Ecuador)

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Asprilla (57')

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido de ida. Jugado el 22 de abril. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Perú. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

**Alianza Lima:** Battaglia; Frank Ruiz, Carlos Basombrio, Marcial Salazar, Alfonso Yáñez (x); J. J. Jayo, Sandro Baylon, Paulo Hinostroza (xx), Juan Carlos Bazalar; David Chévez, Miguel Asprilla. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Del Mar, Machaca, Uno Morán, Javier Mosquera, Aldo Caveró. (x) Reemplazado por Saavedra a los 78' (xx) Reemp. por Roberto Silva a los 88'

**Peñarol:** Claudio Flores; José Enrique De Los Santos, Serafin García, Aguirregaray, Lima; Antonio Pacheco, Rubén Pereira (x), Pablo Javier Bengoechea, Marcelo De Souza; Borjas (xx), Pandiani. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Macchi, González, José María Franco, Barbosa. (x) Reemplazado por Rotundo a los 75' (xx) Reemp. por A. González a los 83'

**PEÑAROL** (Uruguay)  
De Souza (18'); Aguilera (26')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Miguel Asprilla (60')

Partido de vuelta. Jugado el 29 de abril de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**Peñarol:** Flores; S. García, Aguirregaray, J. De Los Santos, Lima; Pacheco, Dorta (x), Bengoechea, De Souza (xx); Franco, Aguilera (xxx). DT: G. Pérez. Suplentes: De Agustini, González, Borjas, A. González. (x) Reemplazado por Pandiani a los 63' (xx) Reempl. por Rotundo a los 45' (xxx) Reempl. por Macchi a los 58'

**Alianza Lima:** Battaglia; F. Ruiz, Basombrio, Bazalar, M. Salazar, Jayo, Baylon, Hinostroza (x), Alfonso Yáñez (xx); Asprilla, Chévez (xxx). DT: J. Pinto. Suplentes: Del Mar, Mosquera, Morán, Lovera. (x) Reempl. por Roberto Silva a los 84' (xx) Reempl. por Saavedra a los 72' (xxx) Reempl. por Pizarro a los 74'

**Definición por penales:** Para Alianza: Jayo (atajado); Salazar; F. Ruiz (atajado); C. Pizarro (atajado). Para Peñarol: Bengoechea; Pacheco; Rotundo.

**Clasificado:** Peñarol (Uruguay)

**VASCO DA GAMA** (Brasil)  
Luizão (27'); Donizete (56')

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Marcelo (20' penal)

Partido de ida. Jugado el 15 de abril de 1998. Estadio São Januario, de Vasco da Gama, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Carlos Eugenio Simón, de Brasil.

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Mauro Galvão, Geder, Felipe, Marica (x); Naza, Pedrinho, Nelson (xx), Vagner (xxx), Donizete, Luizão. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Richardson, Mauricinho, Luiz Claudio. (x) Reemplazado por Vitor a los 76' (xx) Reemplazado por Valber a los 45' (xxx) Reemp. por Fabricio a los 80'

**Cruzeiro:** Dida, Wilson Gottardo, Gustavo, Gilberto, Marcelo Djan; Ricardinho (x), Valdir, Marcos Paulo, Elivelton (xx); Bentinho (xxx), Marcelo. DT: Levir Culpi. Suplentes: Rodrigo Posso, Russo, João Carlos, Reginaldo. (x) Reemplazado por Caio a los 59' (xx) Reemp. por Alex Alves a los 71' (xxx) Reemp. por Fabio Junior a los 52'

**CRUZEIRO** (Brasil)

**VASCO DA GAMA** (Brasil)

Partido de vuelta. Jugado el 2 de mayo de 1998. Estadio "Minerão" Governador Magalhães Pinto, Belo Horizonte, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

**Cruzeiro:** Dida; Wilson Gottardo, Gustavo, Gilberto, Marcelo Djan (x); Alex Alves, Valdir (xx), Marcos Paulo, Elivelton; Bentinho (xxx), Marcelo. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo Cesar, Russo, Leo, Caio. (x) Reempl. por João Carlos a los 79' (xx) Reempl. por Reginaldo a los 20' (xxx) Reempl. por Fabio Junior a los 79'

**Vasco da Gama:** Carlos Germano; Mauro Galvão, Marica, Felipe, Alex; Naza, Valber, Juninho (x), Vagner (xx); Donizete (xxx), Luizão. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Mauricinho, Luiz Claudio, Ronaldo Luiz. (x) Reemplazado por Nelson a los 74' (xx) Reemp. por Richardson a los 62' (xxx) Reemplazado por Geder a los 82'

**Clasificado:** Vasco da Gama (Brasil)



# EL NOMBRE DEL GOL

## THE GOAL'S NAME

**A**l cierre de esta edición se había disputado ya el primer partido de cuartos de final (Bolívar 1 - Barcelona 1) en el que Sergio João, centrocampista del conjunto boliviano, marcó un nuevo gol. Con este, el brasileño llevaba la excelente marca de 10 goles en 10 partidos.

João, nacido el 26 de diciembre de 1969 en Río de Janeiro, llegó a Bolivia en 1996 para jugar en Stormers, de Sucre. Bolívar lo contrató en 1997 y ya en la Copa de ese año anotó 3 goles. De físico imponente, ha mostrado un notable oportunismo dentro del área y, aunque todavía quedan partidos por delante, no será fácil quitarle el centro de goleador del certamen.

**A**t the closing of the present issue, the first quarterfinal match had already been played (Bolívar 1

- Barcelona 1), in which Sergio João, centreforward of the Bolivian squad, scored one more goal. Taking this last one into account, the Brazilian player attained the excellent record of 10 goals in 10 matches.

João, born on December 26, 1969, in Río de Janeiro, got to Bolivia in 1996 to play in Stormers of Sucre. Bolívar hired him in 1997 and already in that year's Cup he scored 3 goals. With an imposing physique, he has proved to be endowed with a timely sense of the opportunity within the area, and though several matches are still to be played, it will not be easy to deprive him of the sceptre as the Cup's striker.

Sergio João



### Goleadores Strikers

SERGIO JOÃO (Bolívar)	10
MONZON, Luis (Olimpia)	6
ANGEL, Juan Pablo (River Plate)	5
LUZÃO (Vasco da Gama)	5
FRANCO, José María (Peñarol)	4
GUILHERME (Grêmio)	4
CARDETTI, Martín (River Plate)	3
CEDRÉS, Nestor (América México)	3
DELGADO, Agustín (Barcelona)	3
MENDOZA, Andrés (Sporting Cristal)	3
MONTEIRO, Eduardo (Oriente Petrolero)	3
NEIRA, Manuel (Coto Colo)	3
NUÑEZ, Milton (Nacional)	3
OVELAR, Hugo (Cerro Porteño)	3
PEREZ, Ricardo (América Colombia)	3
REGUEIRO, Mario (Nacional)	3
RESTREPO, Gustavo (Bucaramanga)	3
TAPIA, Héctor (Coto Colo)	3

### AMÉRICA Colombia

- 1 Diego Fernando GÓMEZ
- 2 Wilmer Alexander ORTEGÓN
- 3 John Freddy TIERRADENTRO
- 4 Fuad Yamail MAZRI
- 5 Angel Alexander PERAFAN
- 6 Jorge Humberto CAICEDO
- 7 Ricardo PÉREZ
- 8 Franky OVIEDO
- 9 Julián Gustavo TELLEZ
- 10 Oscar VILLARREAL
- 11 James ANGULO
- 12 Eduardo NIÑO
- 13 John Edwys VIAFARA
- 14 Héctor Hugo HURTADO
- 15 Néstor Fernando VILLARREAL
- 16 Jerson Amur GONZÁLEZ
- 17 Leonardo Fabio MORENO
- 18 Jairo Fernando CASTILLO
- 19 William Román ZAPATA
- 20 John Jairo CHARRIA
- 21 Carlos Enrique GUTIÉRREZ
- 22 Carlos ASPRILLA
- 23 Julio GÓMEZ
- 24 James CARDONA
- 25 Víctor Manuel MURILLO
- 26 Diego Fernando BONILLA
- 27 Norman Alfredo GARCÍA
- 28 Raúl RAMÍREZ

DT: Diego LMANA

### BUCARAMANGA Colombia

- 1 José Fernando CASTAÑEDA
- 2 Manuel Eugenio GALARCIO
- 3 Iván Dario RESTREPO
- 4 Miguel MONTAÑEZ
- 5 Luis Alfonso ROMERO
- 6 Hugo Fernando VIVEROS
- 7 Oye Guy FLAVIEN
- 8 Nelson Dario GÓMEZ
- 9 Hugo Armando GALLO
- 10 Marcelo Enrique IBÁÑEZ
- 11 Freddy GUIRAN
- 12 Hoover SERNA
- 13 Alexander LUNA
- 14 John Alex RODRIGUEZ
- 15 Gustavo Adolfo RESTREPO
- 16 Lucio Fernando ESPAÑA
- 17 Luis Orlando LÓPEZ
- 18 Manuel José MARTÍNEZ
- 19 Alfredo de Jesús NIETO
- 20 Henry de Jesús VÁSQUEZ
- 21 John Jairo IBARGUEN
- 22 Mario Walter TENORIO
- 23 Orlando Enrique BALLESTEROS
- 24 Diego Fernando PIZARRO
- 25 Juan Carlos ALVAREZ
- 26 Julián Andrés GONZÁLEZ
- 27 Paulo César CASQUETE
- 28 Manuel Atanasio SILVA

DT: Carlos Mario Hoyos

### GUADALAJARA México

- 1 Gustavo SEDANO
- 2 Noé ZARATE
- 3 Miguel ACOSTA
- 4 Claudio SUÁREZ
- 5 Camilo ROMERO
- 6 Héctor COYOTE
- 7 Jesús RAMÍREZ
- 8 Joel SÁNCHEZ
- 9 Ignacio VAZQUEZ
- 10 Gustavo NAPOLES
- 11 Manuel MARTÍNEZ
- 12 Mauricio GALLAGA
- 13 Angel MONARES
- 14 Felipe ROBLES
- 15 Paulo CHÁVEZ
- 16 Gabriel GARCÍA
- 17 Alfredo TEXQUI
- 18 Juan SOLÍS
- 19 Juan VARELA
- 20 Mano JAUREGUI
- 21 Héctor CASTRO
- 22 Martín ZUÑIGA
- 23 Eustacio RIZO
- 24 Héctor VALENZUELA
- 25 Gerardo MASCAREÑO
- 26 Marcelino PÉREZ
- 27 José AVELLANO
- 28 Damián ALVAREZ
- 29 Juan PARRA

DT: Ricardo FERRER

### UNIV. CATÓLICA Chile

- 1 Nelson TAPIA
- 2 Andrés ROMERO
- 3 Miguel RAMÍREZ
- 4 Javier MARGAS
- 5 Jaime PIZARRO
- 6 Mano JEPE
- 7 Nelson PARRAGUEZ
- 8 Ricardo Gabriel LUNARI
- 9 Claudio NUÑEZ
- 10 Marco Antonio Leme "CATÉ"
- 11 David BISCONTI
- 12 Alex VARAS
- 13 Jorge VARGAS
- 14 Fernando CORNEJO
- 15 Dante POLI
- 16 Nelson GARRIDO
- 17 Luis PÉREZ
- 18 Rodrigo GOLDBERG
- 19 Juan Carlos MADRID
- 20 Luis DIAZ
- 21 Alonso SOLÍS
- 22 Patricio ORMAZABAL
- 23 Alejandro OSORIO
- 24 Milovan MIROSEVIC
- 25 Carlos TORRES
- 26 Rodolfo MOYA
- 27 Mauricio SEGOVIA
- 28 Jorge ACUÑA
- 29 Juan Patricio BARADNA
- 30 Rodrigo Andrés RIOS

DT: Fernando CARVALLO

### PEÑAROL Uruguay

- 1 Claudio Sebastián FLORES
- 2 Serafin Fabricio GARCÍA
- 3 Nelson Artigas OLIVEIRA
- 4 José Enrique DE LOS SANTOS
- 5 Robert UMA
- 6 Rubén Fabián PEREIRA
- 7 Carlos Germán MACCHI
- 8 Antonio PACHECO
- 9 Luis Alberto ROMERO
- 10 Pablo Javier BENGOCHEA
- 11 Carlos Alberto AGUILERA
- 12 Luis Alejandro DE AGUSTINI
- 13 Oscar AGUIRREGARAY
- 14 Nicolás Ezequiel ROTUNDO
- 15 Jorge Miguel GONCALVES
- 16 José Carlos CANCELA
- 17 José María FRANCO
- 18 Walter Gerardo PANDIANI
- 19 Andrés Anibal GONZÁLEZ
- 20 Marcelo Alejandro DE SOUZA
- 21 Federico Martín ELDUAYÉN
- 22 Luciano BARBOSA
- 23 José Oscar HERRERA
- 24 Claudio Marcelo GUERRA
- 25 Diego Martín DORTA
- 26 Daniel Ignacio BORJAS
- 27 Pablo Enrique QUINONES
- 28 Juan Carlos DE UMA
- 29 Clever Marcelo ROMERO
- 30 Edoardo Alberto ADINOLFI

DT: Gregorio PEREZ

### NACIONAL Uruguay

- 1 Gustavo MUNJIA
- 2 Pedro BARRIOS
- 3 Cesario DE LOS SANTOS
- 4 Jorge DA COSTA
- 5 Carlos CAMEJO
- 6 Gianni GUIGOL
- 7 Fabián COELHO
- 8 Danilo BALTIERA
- 9 Gabriel ALVEZ
- 10 Rubén SOSA
- 11 Milton NUÑEZ
- 12 Pablo IGLESIAS
- 13 Damián RODRIGUEZ
- 14 Jorge DELGADO
- 15 Mario REGUEIRO
- 16 Gustavo VARELA
- 17 Rodrigo LEMOS
- 18 Jorge RAMÍREZ
- 19 José Luis ZALAZAR (\*)
- 20 Martín LIGUERA
- 21 Carlos SOCA
- 22 Raúl BERGARA
- 23 Sebastián MORQUINO
- 24 Marco VANZINI
- 25 Alvaro ESCAMEZ

DT: Hugo DE JEON

(\*) Fue dado de baja al concluir la primera fase

(1) Reemplazado al finalizar la primera fase por VAGNER Rogerio Nunes

(2) Reemplazado al finalizar la primera fase por Antonio GEDER Malta Camilo



## MARCELONA

- 1 Jose Francisco CEVALLOS
- 2 Luis Osvaldo GÓMEZ
- 3 Jimmy Gustavo MONTANERO
- 4 Alberto Guillermo MONTAÑO
- 5 Hector Johnny CARABAL
- 6 Luis Enrique CAPURRO
- 7 Carlos Eliecer YANEZ
- 8 Marcelo Fabián MORALES
- 9 Hector Fabian ARIAS
- 10 Angel Gustavo SOTELO
- 11 Nicolás ASENCIO
- 12 Emilio Morado VALENIA
- 13 Agustín Javier DELGADO
- 14 Ney Raúl AVILES
- 15 Washington Osvaldo AIRES
- 16 Julio Cesar ROSERO
- 17 Fricson Vinicio GEORGE
- 18 Raul Alfredo NORIEGA
- 19 Victor Santiago MINA
- 20 Wilson Oswaldo GEORGE
- 21 Emiliano Juan REY (\*)
- 22 Edwin Alberto VILLAFUERTE
- 23 Wagner Apolinario RIVERA
- 24 Holger Abraham QUINÓNEZ
- 25 Roberto Antonio MACIAS

DT: Ruben Dario INSUA

(\*) Reemplazado al finalizar la primera fase por Anthony DE AVILA

## DEP. QUITO

- 1 Carlos Milton ENRIQUEZ
- 2 Marlon Rutter AYOV
- 3 Jorge Eduardo MONCECCHI
- 4 Hever Wilmar JAMA
- 5 Ramiro Adrian MINA
- 6 Luis Bolívar MOSQUERA
- 7 Pietro Agustín MARSETTI
- 8 Paul Fernando CARRERA
- 9 Victor Marcelo SORIA
- 10 Robert Javier BURBANO
- 11 José William ECHEVERRÍA
- 12 Antonio REINOSO
- 13 Hugo Esteban GUERRON
- 14 Eduardo Javier LELL
- 15 Edwin Vicente MÉNDEZ
- 16 Washington Enrique AYOM
- 17 Jose Maria VAUDAGNA
- 18 Julio Cesar CAPRETTA
- 19 Clever Donato REASCO
- 20 Jose Aurelio VERNAZA
- 21 Luis Anibal CHERREZ
- 22 Rolando Hector CARABALI
- 23 Johnny Vladimir PÉREZ
- 24 Carlos Alberto SOTOMAYOR
- 25 Fleber Andres FOLLECO
- 26 Roberto Andres RODRIGUEZ
- 27 Jose Luis CHIRIBOGA

DT: Luis Ramon ESTAY

## VASCO DA GAMA

- 1 CARLOS GERMANO Schwambach
- 2 Claudemir VITOR
- 3 ODVAN Gomes Silva
- 4 MAURO Geraldo GALVÃO
- 5 Luiz Carlos Quintanilha "LUZINHO"
- 6 FELIPE Jorge Loureiro
- 7 Osmar DONAZETE Candido
- 8 Gesiel Jose de Lima "NAZA"
- 9 Luiz Carlos Goulart "LUZÃO"
- 10 BRENER Antunes das Chagas (1)
- 11 RAMON Menezes Hubner
- 12 MARGO Fernandes CAZORLA
- 13 Sergio Silva de Souza "MARICA"
- 14 MOSES Alves dos Santos (2)
- 15 ALEX Sandro Pinho
- 16 Pedro Paulo de Oliveira "PEDRINHO"
- 17 NELSON Domingues de Araujo
- 18 VALBER Roci de Oliveira
- 19 Antonio Ribeiro Reis Jr "JUNINHO"
- 20 RICHARDSON Oliveira dos Santos
- 21 Maurício Vilela "MAURICINHO"
- 22 Agnaldo Luiz SORATO
- 23 LUIZ CLAUDIO Soares de Barros
- 24 Jose CAETANO Mendes
- 25 GARCIA Dias Dantas "GUAN"
- 26 FABRÍCIO Eduardo da Silva Alves
- 27 FELIPE ALVIN Makul
- 28 RONALDO Luiz Gonçalves
- 29 FABIANO Eler dos Santos
- 30 HELTON da Silva Arruda

DT: Antonio LOPES

## GRÊMIO

- 1 DANRIEL de Deus Hinterholz
- 2 Jesus Perreira da Silva "ITAQUI"
- 3 Catalino RIVAROLA
- 4 Jorge Souza Ramos "JORGINHO"
- 5 Fabio Silva de Azevedo "FABINHO"
- 6 ROGER Machado Marques
- 7 AILTON dos Santos Ferraz
- 8 Luiz Carlos Vaz da Silva "GOIANO"
- 9 GUILHERME de Cassio Alves
- 10 Joubert Araujo Martins "BETO"
- 11 Cleverson MAURILIO Silva
- 12 Eizezer MURILO Engelmann
- 13 MARCOS ANTONIO Ribeiro
- 14 RODRIGO Barbosa Rodrigues Costa
- 15 RONALDO Alexandre Alves
- 16 ANDRE SILVA Gomes
- 17 Jose Aicino Rosa "ZE ALCIDO"
- 18 Ronaldo de Assis "RONALDINHO"
- 19 PAULO CESAR Fonseca Nascimento
- 20 SILVIO Renato Nunes
- 21 OTACIJO Jose Gomes Lima
- 22 Dracilson Gonçalves Silva "DARIO"
- 23 EDER Guterres Silveira
- 24 Rafael Felipe SCHEIDT
- 25 SILVIO ANTONIO
- 26 Eduardo MARTINI
- 27 EVANDRO dos Santos Brito
- 28 ROBERTO da Silva Almeida
- 29 DJAIR Baptista Machado
- 30 WASHINGTON Stecanela Cerqueira

DT: Sebastião Lazaroni

## AMÉRICA

- 1 Oswaldo SANCHEZ
- 2 Isaar TERRAZAS
- 3 Rafael ASTIVIA
- 4 Jose Luis SALGADO
- 5 Marco Antonio SANCHEZ
- 6 Raul LARA
- 7 Sergio ZARATE
- 8 Alberto GARCIA ASPE
- 9 Ricardo PELAEZ
- 10 Leonardo RODRIGUEZ
- 11 Oscar PANTOJA
- 12 Hugo PINEDA
- 13 Carlos INDA
- 14 German VILLA
- 15 Rodrigo VALENZUELA
- 16 Christian TORRES
- 17 Luis Roberto ALVES
- 18 Néstor Gabriel CEDRÉS
- 19 Oswaldo OLIVERA
- 20 Juan HERNÁNDEZ
- 21 Raul GUTIÉRREZ
- 22 Salvador LARA
- 23 Duilio Cesar DAVINO
- 24 Martin SALCEDO
- 25 José Alejandro CONTRERAS
- 26 Arturo TAGLE (3)
- 27 Christian PATINO
- 28 Ignacio HIERRO
- 29 Jorge Antonio TOLEDANO (4)
- 30 Victor SANTIABÁEZ

DT: Carlos REINOSO

## COLO COLO

- 1 Marcelo RAMÍREZ
- 2 Francisco FERNÁNDEZ
- 3 Pedro REYES
- 4 David HENRIQUEZ
- 5 Emerson PEREIRA
- 6 Raul MUÑOZ
- 7 Marcelo BARTICCIOTTO
- 8 Marcelo ESPINA
- 9 Richard ZAMBRANO
- 10 José Luis SIERRA
- 11 Ivo BASAY
- 12 José YATES
- 13 Manuel NEIRA
- 14 Juan Carlos GONZÁLEZ
- 15 Francisco ARRUE
- 16 Mario SALAS
- 17 Francisco ROJAS
- 18 Marco VILLASECA
- 19 Fernando VERGARA
- 20 Frank LOBOS
- 21 Rodrigo SANHUEZA
- 22 Wilson CONTRERAS
- 23 Héctor TAPIA
- 24 Nicolás CORDOBA
- 25 Jorge Claudio ARIZA
- 26 Pablo CONTRERAS
- 27 Ricardo FERRERO
- 28 Luis MENA
- 29 Juan Carlos ALEGRIA
- 30 Cristian DIAZ

DT: Gustavo BENITEZ

## OLIMPIA

- 1 Ricardo Javier TAVARELL
- 2 Jorge Daniel VALDEZ
- 3 Denis Ramon CANIZA
- 4 Silvio SUAREZ
- 5 Nelson Fabian ZELAYA
- 6 Carlos Humberto PAREDES
- 7 Gabriel GONZÁLEZ
- 8 Francisco Javier ESTECHE
- 9 Mauro Antonio CABALLERO
- 10 Luis Alberto MÓNZON
- 11 Mauricio PÉREZ
- 12 Carlos Rolando GALARZA
- 13 Virginia CACERES
- 14 Juan Carlos FRANCO
- 15 Rubén Dario MALDONADO
- 16 Adolfo Ramon JARA HEYN
- 17 Juan Carlos BRITIZ
- 18 Luis Ramon ROMERO
- 19 Félix Ricardo TORRES
- 20 Walter David AVALOS
- 21 Luis Alberto CHAPARRO
- 22 Pánfilo Alfredo RAMIREZ
- 23 Ricardo Alberto CAFFARENA
- 24 Arnaldo Anibal VILLALBA
- 25 Francisco Ismael VILLALBA
- 26 Ricardo GÓMEZ
- 27 Gilberto Ramón PALACIOS
- 28 Ariel Omar CASTILLO
- 29 Adolfo Luis FATECHA
- 30 Adalberto ORTIZ

DT: Luis QUBILLA

## CERRO PORTENO

- 1 Aldo Antonio BOBADILLA
- 2 Dario Raul CABALLERO
- 3 Paulo Cesar DA SILVA
- 4 Carlos Alberto SANABRIA
- 5 Blas Marcelo CRISTALDO
- 6 Richar Anibal GÓMEZ
- 7 Francisco Javier ESCOBAR
- 8 Humberto Jesus OVELAR
- 9 Oscar Agustín FERREIRA
- 10 Hugo Marcelo OVELAR
- 11 Fabian Orlando CABALLERO
- 12 Dario René ESPINOLA
- 13 Lorenzo MONGES
- 14 Henrique Eduardo DA SILVA
- 15 Justo Javier MEZA
- 16 Hector Antonio BLANCO
- 17 Osvaldo Andrés COHENET
- 18 Roberto Ismael TORRES
- 19 Néstor Rolando ESPINOSA
- 20 Eber Dario FERNÁNDEZ
- 21 Luis Fernando ESCOBAR
- 22 Miguel Angel DOMÍNGUEZ
- 23 Carlos Alberto DENIS
- 24 Carlos Rodrigo GOROSO
- 25 Edgar Maximino CACERES
- 26 Juan Angel PAREDES
- 27 Jorge Martín NUÑEZ
- 28 Diego Antonio GAVILAN
- 29 Germán Dario PORTANOVA
- 30 Carlos Alberto ESPINOLA

DT: Jorge FOSSATI (5)

## BOLÍVAR

- 1 Dano ROJAS
- 2 Eduardo FIGUEROA
- 3 Marco Antonio SANDY
- 4 Miguel Angel RIMBA
- 5 Rafael SALGUERO
- 6 Vladimir SORIA
- 7 Umberto PIZARRO
- 8 Darwin PEÑA
- 9 Jefferson GOTARDI
- 10 Luis Hector CRISTALDO
- 11 SERGIO IDAO
- 12 Juan Carlos OLAVE
- 13 Feiman PURO
- 14 Roberto VACA
- 15 Diego BENGOLEA
- 16 José FERNÁNDEZ
- 17 Daniel CLAURE
- 18 Fernando OCHOAIZPUR
- 19 Richard QUETO
- 20 Miguel MERCADO
- 21 Ronald VACA
- 22 Mauricio LARREA
- 23 Augusto ANDAVERIS
- 24 José Mauricio DE SOUZA Antunes

DT: Luis OROZCO

## O. PETROLERO

- 1 Leonardo FERNÁNDEZ
- 2 Ronald ARANA
- 3 Juan Carlos FARAH
- 4 Wilson ESCALANTE
- 5 Angel PARABA
- 6 Richard URONA
- 7 Alvaro PEÑA
- 8 Ismael BRITIZ
- 9 Eduardo MONTEIRO
- 10 Ricardo RENTERA
- 11 Mauricio THOMAZ
- 12 Pedro HIGA
- 13 Luis Marin CAMACHO
- 14 Fernando BARROS
- 15 Milton MAYGUA
- 16 Raul MEDEIROS
- 17 Osvaldo Ribeiro DOS SANTOS
- 18 Nicolás FLORES
- 19 Henry VACA
- 20 Freddy APURI
- 21 Roger SUAREZ
- 22 Eloy PADILLA
- 23 Carmelo ROCHA
- 24 Víctor Hugo CHÁVEZ
- 25 Hugo PINTO

(\*) Reemplazado durante la primera fase por Miguel Angel LEMME

## RIVER PLATE

- 1 Germán Adrián Ramon BURGOS
- 2 Celso Rafael AYALA
- 3 Juan Pablo SORIN
- 4 Hernán Edgardo DIAZ
- 5 Leonardo Rubén ASTRADA
- 6 Eduardo BERRIZO
- 7 Jose Marcelo SALAS
- 8 Roberto Carlos MONSERRAT
- 9 Sebastián Pascual RAMBERT
- 10 Marcelo GALLARDO
- 11 Sergio Angel BERTI
- 12 Roberto BONANO
- 13 Pedro Aides SARABIA
- 14 Diego PLACENTE
- 15 Leonel GARCEDO
- 16 Leonardo Ezequiel BARRAZA
- 17 Alejandro Sebastián SACCONI
- 18 Pablo RICCHETTI
- 19 Marcelo ESCUDERO
- 20 Santiago Hernán SOLARI
- 21 Juan Pablo ANGEL
- 22 Pablo César AJMAR
- 23 Norberto ACOSTA
- 24 Martín CARDETTI
- 25 Carlos Javier NETTO
- 26 Marcelo Adnán GÓMEZ
- 27 Jose Maria PAZ
- 28 Dario Damián FIGUEROA
- 29 Gabriel Ernesto PEREYRA
- 30 Ramon Angel DIAZ

(3) Reemplazado al finalizar la primera fase por Antonio Ricardo MOHAMED  
(4) Reemplazado al finalizar la primera fase por Sigifredo MERCADO

## COLÓN

- 1 Leonardo Nicolás DIAZ
- 2 Luis Adrián MEDERO
- 3 Dante Rubén UNALI
- 4 Hugo Benjamín IBARRA
- 5 Diego Cristian CASTAGNO SUÁREZ
- 6 Héctor Ignacio RODRIGUEZ PEÑA
- 7 Rodolfo Gustavo AQUINO
- 8 Marcelo SARALEGUI
- 9 Cristian Gastón CASTILLO
- 10 Raul Eduardo CASTILLO
- 11 Pedro Damian ULAMBRE
- 12 Jose Pablo BURTOVOY
- 13 Leonardo Daniel ASCENCIO
- 14 Pablo Daniel CANTERO
- 15 Nelson Omar AGOGUA
- 16 Gonzalo Adnán FAVRE
- 17 Cristian FAVRE
- 18 Hernán Gustavo SUAREZ
- 19 Marcelo Jesús GOUX
- 20 Esteban Oscar FUERTES
- 21 Jose Maria CARCEGLIA
- 22 Juan Manuel SULGOY
- 23 Claudio Javier MARINI
- 24 Adrián Claudio MARINI
- 25 Pablo Javier MORANT
- 26 Eduardo Juan Ramón ROMANI
- 27 Cristian Gabriel TORRES
- 28 Gustavo David SANDOVAL
- 29 Ariel Rubén SEGALLA
- 30 Juan Carlos BETANCOR

DT: Daniel CORDOBA

## ALIANZA LIMA

- 1 Jorge BATTAGLIA
- 2 Carlos BASOMBRIO
- 3 Walter MACHACA
- 4 Frank RUIZ
- 5 Sandro BAYLON
- 6 Juan Carlos BAZALAR
- 7 Miguel ASPRIELLA
- 8 Juan José JAYO
- 9 David CHEVEZ
- 10 Walder SAENZ
- 11 Lino MORAN
- 12 Alfonso YANEZ
- 13 Martin HERNANDEZ
- 14 Javier MOSQUERA
- 15 Paulo HINOSTROZA
- 16 Juan SAAVEDRA
- 17 Marco LOVERA
- 18 Aldo CAVERO
- 19 Claudio PIZARRO
- 20 Marçal SALAZAR
- 21 Martin VÁSQUEZ
- 22 Marcos FLORES
- 23 Roberto SILVA
- 24 José Luis REYNA

DT: Jorge Luis PINTO

## SPORTING CRISTAL

- 1 Julio BALERIO
- 2 Marcelo ASTEGGIANO
- 3 Miguel REBOSO
- 4 Jorge SOTO
- 5 Roger SERRANO
- 6 Pedro GARAY
- 7 Carlos ZEGARRA
- 8 Enck TORRES
- 9 NELSON Estudio
- 10 Javier FERREIRA
- 11 Julio de Andrade Moura "JULINHO"
- 12 Leao BUTRÓN
- 13 Carlos TORRES
- 14 Alfredo CARMONA
- 15 Alex MAGALLANES
- 16 Juho RIVERA
- 17 Anzor AZIZ
- 18 BOSMALDO Lopez de Souza
- 19 Gustavo TEMPONE
- 20 Manuel RIFORIO
- 21 Martin VÁSQUEZ
- 22 Aldo OLCESE
- 23 Gustavo VASALLO
- 24 Andres MENDOZA
- 25 Manuel MARENGO
- 26 Rafael ARNAO
- 27 Jose ESPINOZA
- 28 Ismael HABRAHAMSHOM
- 29 Roberto DOLIERER

DT: Miguel Angel ARRUE (6)

## CRUZEIRO

- 1 Nelson de Jesus Silva "DIDA"
- 2 GUSTAVO Rodrigues Ferreira
- 3 MARCELO Riemstidjan DIJAN
- 4 WILSON Roberto GOTFARDO
- 5 VALDIR Benedito
- 6 GILBERTO da Silva Mello
- 7 Antonio Bento Santos "BENTINHO"
- 8 Ricardo dos Santos "RICARDINHO"
- 9 MARCELO Silva Ramos
- 10 MARCOS PAULO Alves
- 11 ELIVELTON Alves Rufino
- 12 PAULO CESAR Gomes
- 13 Ricardo Soares Florêncio RUSSO
- 14 JOÃO CARLOS Dos Santos
- 15 Leonardo Alves Rodrigues "LEO"
- 16 Wolnei CAIO
- 17 ALEX ALVES do Nascimento
- 18 FABIO JUNIOR Pereira
- 19 ALONSO Ferreira de Matos
- 20 MARLON Tadeu Pereira
- 21 ODAIR D'art Borges
- 22 REGINALDO Traves
- 23 GEOVANNI Deiberson Mauricio
- 24 RODRIGO POSSO Moreno
- 25 MARCIO Aparecido Grozubei
- 26 CLEBER Antonio Campos Pinheiro
- 27 João Soares Almeida "JOÃOZINHO"
- 28 LEANDRO Veloso Mendonça
- 29 WILLIAM Clete Boaventura
- 30 GLAYSSON Leandro Rodrigues

DT: Leir Culp

(6) Reemplazado durante la primera fase por Luis Garcia





**¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!**

**A partir de 1998 Toyota será el principal patrocinador de la Copa Libertadores**





# COPA TOYOTA LIBERTADORES

Toyota se siente muy orgullosa de anunciar que a partir del próximo año se constituirá en el principal patrocinador de la Copa Libertadores y, en consecuencia, el nombre del torneo se transformará en **Copa Toyota Libertadores**. Esta competencia decidirá qué equipo representará a Sudamérica en la prestigiosa Copa Toyota, en la cual el representante sudamericano disputa con el europeo el título de mejor club de fútbol del mundo. Desde hace 18 años la Copa Toyota ha sido prueba tangible de nuestro apoyo al fútbol y a sus millones de aficionados en todo el mundo. Ahora tenemos el orgullo de ampliar este apoyo. Por medio de la Copa Toyota Libertadores, damos un mensaje a todos los sudamericanos: "¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!"





BRASIL LOGRÓ EL TRICAMPEONATO DE FÚTBOL FEMENINO EN

# Un Sudamérica

BRAZIL ATTAINED THE TRIPLE FEMININE FOOTBALL

## A Spectacular South



Brasil arrasó con todos sus rivales y posa con la copa para las campeonas y con el trofeo Fair Play. Marcó 66 goles en sólo 6 partidos.

Brazil swept away all its rivals. Here we see the Champions with the Cup and the Fair-Play trophy. It scored 66 goals in only 6 matches.

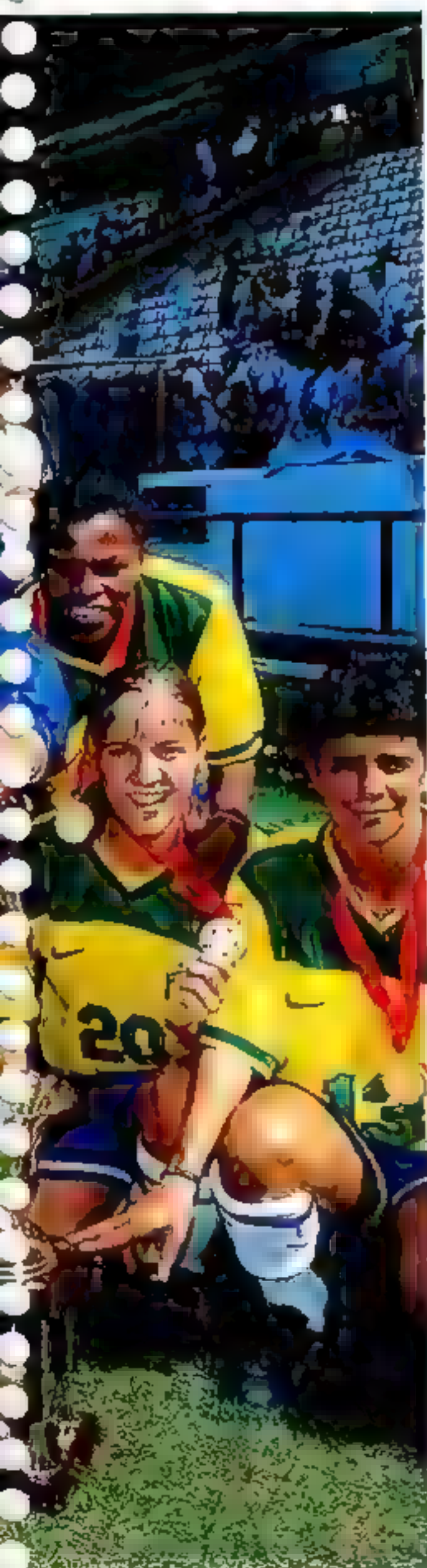


AR DEL PLATA Y VA AL MUNDIAL

# no espectacular

CHAMPIONSHIP IN MAR DEL PLATA AND QUALIFIED FOR THE WORLD CUP

## American Championship



**B**rasil se coronó tricampeón en el 3er Campeonato Sudamericano Femenino disputado en Mar del Plata, Argentina, del 1º al 15 de marzo último. La superioridad brasileña fue tan amplia como lo reflejan los abultados marcadores que obtuvo en sus seis presentaciones. De esta forma, Brasil clasificó para el 3er. Mundial Femenino de la FIFA, a disputarse en junio de 1999 en Estados Unidos.

Argentina, con un nivel de calidad bastante inferior, obtuvo el subcampeonato y con ello el derecho a disputar otra plaza mundialista con el segundo clasificado de la zona de CONCACAF. Perú y Ecuador, que sorprendieron a muchos, ocuparon el tercer y cuarto lugar respectivamente.

### DIEZ PARTICIPANTES

Si bien es cierto que faltó mayor acompañamiento del público (en el segundo torneo, en Brasil, el promedio de aficionados fue de 34 000 por juego), la organización fue impecable y tuvo casi el nivel de una Copa América. Por varios motivos, este certamen sin du-



En la final, la brasileña Elsi disputa el balón con Jerez, de Argentina. Detrás, María Villanueva. Brasil venció 7 a 1. *Brazilian Elsi struggling for the ball with Jerez, of Argentina. Maria Villanueva, behind them. Brazil had a 7-1 win.*

da marcará un antes y un después en materia de sudamericanos de mujeres.

1. Por primera vez participaron las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL.
2. También recibió el bautismo televisivo. El torneo fue transmitido a varios países.
3. La participación de los equipos fue totalmente financiada.

Por regla general en el fútbol cuando se avanza

en cierto sentido ya no se vuelve atrás, por lo que es de esperar que en adelante todo sea superior, tomando en cuenta esta sólida base que fue Mar del Plata. Ahora que la faz organizativa está bien encaminada, resta esperar que el nivel de nuestro fútbol de mujeres siga progresando.



**MEJORA NOTABLE EN EL JUEGO**

### HISTORIAL Historical Record

Año	Sede	Campeón	Subcampeón
1991	Maringa, Brasil	BRASIL	Chile
1995	Uberlandia, Brasil	BRASIL	Argentina
1998	Mar del Plata, Argentina	BRASIL	Argentina

La declaración más gráfica sobre la evolución del sector femenino en el fútbol la realizó el entrenador de Ecuador, Garys Estupinán. "Yo estuve en el Sudamericano de 1995, en Brasil y puedo asegurar que el nivel futbolístico aquí en Mar del Plata ha me-



orado en un 70 por ciento", expresó Garys. "Y Ecuador en particular creció un ciento por ciento. De lo que estoy asombrado es de la entrega de las chicas de todos los equipos. Antes la mujer no tenía esa garra, esa lucha", finalizó Estupiñán

A su vez, Raúl Rodríguez Seoane, quien fuera segundo de Alfredo Di Stefano en el Real Madrid y hoy es el entrenador de la Selección Femenina Argentina, elaboró una especie de ranking, según su parecer: "En un primer escalón está Brasil. Detrás aparecen Ecuador, Perú y Argentina. Luego vienen Chile, Colombia, Paraguay, Uruguay y un poquito más abajo Bolivia y Venezuela. Pero al margen de Brasil, los otros niveles están muy cerca uno de otro. Veo a esta categoría en pleno ascenso"

Para tener una idea del grado de exigencia física de los equipos digamos que entre partido y partido todas las selecciones entrenaban y en doble turno!

Además de las futbolistas, en este torneo se vieron periodistas, árbitros y hasta dirigentes femeninas. Sin embargo, los diez entrenadores eran hombres. Seguramente cuando toda esta generación pase y las más veteranas se retiren aparecerán también las primeras mujeres en la función técnica



Mayra Ramírez, Jazmin Mercado y Marianela Vivas celebran un gol de Ecuador, una de las agradables sorpresas del campeonato. Mayra Ramírez, Jazmin Mercado and Marianela Vivas celebrate an Ecuadorian goal, one of the pleasant surprises of the Championship.

A la derecha, Pretinha, de Brasil, frente a María Salazar, de Ecuador. Abajo, Sandra Nuñez rechaza ante la marca de Formiga. On the right, Pretinha, of Brazil, facing Maria Salazar, of Ecuador. Below, Sandra Nuñez escapes Formiga's marking.



## BRASIL ARRASO

Decir que Brasil ganó sus 6 partidos, que marcó 66 goles (11 de promedio) y que recibió solo 3, alcanza para reflejar la superioridad que tuvo sobre el resto de los competidores. Incluso en la final, jugando casi con parsimonia venció al local, Argentina, por 7 a 1.

Sissi, talentosa armadora de Brasil que marcó 3 goles olímpicos y 5 de tiro libre. Sissi, talented Brazilian game-designer, who scored 3 Olympic goals and 5 as free kicks.

Vale resaltar que en Brasil el fútbol femenino está profesionalizado y varias de las componentes de esta selección cobran cifras extraordinarias en clubes como Corinthians, San Pablo o Vasco da Gama. Esto le ha dado un desarrollo muy fuerte a su torneo nacional y de allí la supremacía que ejerce en el continente

Hoy más que nunca creemos que la selección verdea-



Olenca Salinas, goleadora peruana, acecha el arco de Chile. Esa tarde venció Perú 1-0. Olenca Salinas, Peruvian scorer, waiting for her chance at the Chilean goal. Perú was the winner by a 1-0 score.

marilla puede cumplir un gran papel en Estados Unidos '99 debido al número de grandes figuras que posee, tales los casos de Sissi, una armadora de juego cerebral y mortífera en sus disparos (marcó 3 goles desde el saque de esquina y 5 de tiro libre); Roseli, goleadora implacable; Pretinha y Katria, dos grandes atacantes; la volante central Formiga y Nené, lateral derecha. Pero en general todas muestran una altísima calidad de juego. "El hecho notable es que hasta 1991 en Brasil ni siquiera existía el fútbol femenino", dice Luiz Miguel Estevão de Oliveira, dirigente brasileño y miem-





## Grupo "A"

Brasil	4	3	0	0	48	1	12
Perú	4	3	0	1	5	17	9
Colombia	4	2	0	2	11	16	6
Chile	4	1	0	2	6	13	3
Venezuela	4	0	0	4	2	25	0

## Grupo "B"

Argentina	4	4	0	0	16	1	12
Ecuador	4	2	1	1	10	6	7
Paraguay	4	2	0	2	6	10	6
Uruguay	4	0	2	2	6	8	2
Bolivia	4	0	1	3	5	18	1



bro de la comisión de la FIFA de esta categoría

### UNA ARQUERA EXCEPCIONAL

No podríamos cerrar este análisis del torneo sin destacar a María del Carmen Teixeira, golera del equipo peruano. Cumplió actuaciones excepcionales, mostrando seguridad, reflejos, arrojo y personalidad. Una pena que su equipo no clasificó para Estados Unidos pues no habría ninguna duda que sería una estrella en el Mundial. También vale resaltar a Marina Villón, excelente número 10 de Ecuador, jugadora

de categoría y gol, que fue tentada para incorporarse al San Pablo de Brasil. Y en igual nivel debe ubicarse a María Villanueva, de Argentina. Puntera derecha de Boca Juniors, endiablada y penetrante

### SIETE JUECES FEMENINOS

Martha Toro, de Colombia, fue la mujer árbitro que dirigió la final entre Brasil y Argentina. Pero no resultó la única presencia femenina. La acompañaron como árbitros Ivani de Gregori (Brasil) y Marisela Contreras (Venezuela). Y cuatro árbitros asistentes del mismo sexo: Cleidy Santos Nunes

## Los partidos The matches

<b>BRASIL</b> 15	<b>ARGENTINA</b> 9
(Sissi 2, Pretinha 3, Katia 3, Roseli 3, Elane 3, Marcon)	(Achaval, Villanueva 2, Morales 3, Gattán, Trujillo, Nuñez)
<b>PERU</b> 3	<b>BOLIVIA</b> 0

<b>COLOMBIA</b> 4	<b>PARAGUAY</b> 3
(Sandra Valencia 3, Vanegas)	(Giménez, Cuevas 2)
<b>VENEZUELA</b> 7	<b>URUGUAY</b> 2
(Infante)	(Arrúa, Soria)

4.3.98	3.3.98
<b>CHILE</b> 5	<b>URUGUAY</b> 2
(Lazo 2, Lara 3)	(Arrúa 2)
<b>VENEZUELA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 2
	(Rosa Olivo, Villón)

5.3.98	3.3.98
<b>BRASIL</b> 12	<b>ARGENTINA</b> 3
(Katia 4, Sissi 2, Roseli 2, Pretinha 4)	(Villanueva, Baca, Nuñez)
<b>COLOMBIA</b> 1	<b>PARAGUAY</b> 0
(Patricia Diaz)	

6.3.98	5.3.98
<b>BRASIL</b> 14	<b>ARGENTINA</b> 2
(Roseli 3, Katia 4, Nené, Pretinha, Elsi, Suzana 2, Elane, Marcon)	(Arce, Morales)
<b>VENEZUELA</b> 0	<b>URUGUAY</b> 1
	(Gasdia)

7.3.98	5.3.98
<b>CHILE</b> 0	<b>ECUADOR</b> 5
	(Quintero, Mayra Ramirez, Villón 3)
<b>PERU</b> 1	<b>BOLIVIA</b> 2
(Susana Quintana)	(Zamorano, Vargas)

8.3.98	7.3.98
<b>VENEZUELA</b> 1	<b>ARGENTINA</b> 1
(Infante)	(De Cuadros)
<b>PERU</b> 2	<b>BOLIVIA</b> 1
(Ayres, Hoyle)	(Figueras)

9.3.98	7.3.98
<b>CHILE</b> 1	<b>ECUADOR</b> 3
(Alburquenque)	(Ormedo, Sgcho, Villón)
<b>COLOMBIA</b> 3	<b>PARAGUAY</b> 0
(Sandra Valencia 3, Grisales, Chafá)	

10.3.98	9.3.98
<b>COLOMBIA</b> 1	<b>BOLIVIA</b> 2
(Sandra Valencia)	(Zamorano 2)
<b>PERU</b> 2	<b>PARAGUAY</b> 1
(Olenca Salinas, Quintana)	(Vilagra, Cuevas 2)

11.3.98	9.3.98
<b>BRASIL</b> 7	<b>ARGENTINA</b> 2
(Roseli 2, Nené, Sissi 3, Pretinha)	(Morales, Baca)
<b>CHILE</b> 0	<b>ECUADOR</b> 0

<b>SEMIFINALES</b> 13.3.98	<b>13.3.98</b>
<b>BRASIL</b> 11	<b>ARGENTINA</b> 1 (4)*
(Cidinha, Sissi 3, Elane 2, Roseli 3, Katia, Pretinha)	(Villanueva)
<b>ECUADOR</b> 3	<b>PERU</b> 1 (3)
(Villón)	(Olenca Salinas)

<b>TERCER PUESTO</b> 15.3.98	<b>FINAL</b> 15.3.98
<b>ECUADOR</b> 3 (1)*	<b>ARGENTINA</b> 1
(Vivas 2, Mayra Ramirez)	(Jerez)
<b>PERU</b> 3 (2)	<b>BRASIL</b> 7
(Olenca Salinas 3)	(Roseli 3, Cidinha 2, Pretinha, Sissi)

\* Definidos por penales / Defined by penalty kicks.



# Las Campeonas The Champions



La "Joven Maravilla", bonita portera de Brasil que apenas recibió 3 goles en todo el torneo. Miró mucho y actuó poco.  
*The "Young Marvel", Brazil's beautiful goalkeeper that only received 3 goals against, during the whole match. She looked on a lot with little action.*

de Ribeiro (Brasil), Wilma Proaño (Ecuador), Ana Isabel Pérez (Perú) y Rosmary Alvarez (Venezuela).

Entre ellas compartieron la función referil nueve hombres. Como árbitros: Claudio Martín (Argentina), Edgar Soliz (Bolivia), Rubén Selman (Chile), Rafael Jarrín (Ecuador), Carlos Manuel Torres (Paraguay), Angel Ziani (Perú) y Oliver Viera (Uruguay). Como asistentes: Rodolfo Otero (Argentina) y Miguel Giacomuzzi (Paraguay).

**B**razil was crowned a triple champion in the 3rd. South American Championship staged in Mar del Plata, Argentina, from March 1st. to

1	Marliza Walbrink "MARAVILHA"	arquera	10.4.73	Saad (San Pablo)
2	Elisandra Regina Cavakante "NENE"	lateral derecha	31.3.76	Corinthians (San Pablo)
3	ELANE Dos Santos Rego	zaguera central	4.6.68	Corinthians (San Pablo)
4	TANIA Maria Pereira Ribeiro	zaguera central	3.10.74	Saad (San Pablo)
5	Mirail Des Maciel Mota "FORMIGA"	volante central	3.3.78	Saad (San Pablo)
6	Esilene Dos Santos Silva "ELSI"	lateral izquierda	1.3.72	Saad (San Pablo)
7	Delma Gonçalves "PRETINHA"	atacante	19.5.75	Vasco da Gama (Rio de Janeiro)
8	Maria Aparecida de Souza "CIDINHA"	volante de contención	6.10.76	São Paulo FC
9	KATIA Cilene Teixeira da Silva	volante ofensiva	18.2.77	São Paulo FC
10	Sisleide Lima do Amor "SISSI"	volante de creación	2.6.67	São Paulo FC
11	ROSELI de Belo	atacante	7.9.69	Corinthians (San Pablo)
12	Dredja Maghione Roca Barreto "DIDI"	arquera	22.9.63	Portuguesa (San Pablo)
13	MARISA Pires Nogueira	lateral derecha	10.8.66	Saad (San Pablo)
14	Juliana Ribeiro CABRAL	zaguera central	3.10.81	São Paulo FC
15	ANDREIA Do Carmo Dias Camargo	zaguera central	15.12.76	São Paulo FC
16	RENATA Capobiano Machado	lateral izquierda	8.9.78	Corinthians (San Pablo)
17	VALERIA Aparecida Bonifacio	volante de contención	9.3.68	Portuguesa (San Pablo)
18	PRISCILA Faria de Oliveira	volante central	10.3.82	Portuguesa (San Pablo)
19	FABIANA Ribeiro Vincente	volante ofensiva	31.3.82	Portuguesa (San Pablo)
20	KARIM Peloso de Carvalho	atacante	20.2.79	São Paulo FC
21	Andreia Dos Santos "MAICON"	atacante	30.4.77	Portuguesa (San Pablo)
22	SUZANA Ferreira da Silva	volante de contención	12.10.73	São Paulo FC

DT JOSE DUARTE

15th. last. The Brazilians' unobjectable superiority was evidently reflected in the large scores of its six appearances. Hence, Brazil qualified for FIFA's 3rd. Women's World Cup to take place in June, 1999, in the United States.

Argentina, despite exhibiting a much lower technical standard, ended runner-up and therefore, it is also entitled to dispute another World Cup berth with CONCACAF's second winner. Perú and Ecuador, that turned out to be a surprise for many spectators, ended third and fourth respectively.

## TEN PARTICIPANTS

Though it must be admitted that the public failed to give its support to the competition (in the second tournament, played in Brazil, the average fan attendance per game was of 34,000), the Championship's organization was impeccable, almost rising to the level of an America Cup. For several reasons, this competition will undoubtedly mark an after and before as far as

women's South American Tournaments are concerned.

1. It was the first time that CONMEBOL's ten member associations participated of the competition
2. It also received its TV baptism. The tournament was televised to several countries
3. The teams' participation was totally financed.

As a rule, whenever anything proves to be an improvement in football matters, things continue to advance and no steps behind are given. Thus, starting from the success attained in Mar del Plata, it is to be hoped that in the future everything will turn to good account. At present, there are no problems in the organizative aspect, and all we can expect is for our women's football to keep progressing.

**María del Carmen Teixeira**, notable arquera de Perú que cumplió actuaciones excepcionales.  
*María del Carmen Teixeira, of Perú, remarkable goalkeeper that had a septacular performance.*

José Duarte (centro), el entrenador de Brasil que buscará el título mundial en Estados Unidos '99. Los 10 técnicos del femenino fueron hombres.  
*José Duarte (in the middle) Brazil's coach, who will spare no efforts to attain the World Cup title in USA '99. The 10 coaches of the Feminine Tournament were men.*





# Los equipos

## The teams



### 1° BRASIL

*Arriba/Standing:* Cidinha, Tania, Formiga, Elane, Katia, Maravilha. *Abajo/Kneeling:* Nené, Pretinha, Sissi, Elsi, Roseli.



### 2° ARGENTINA

*Arriba/Standing:* Andrea Arce, María Villanueva, Sandra Nuñez, Mara Ramos, Nancy Castaño, Lorena Jaimerena. *Abajo/Kneeling:* Karina Morales, Fabiana Ochotorena, Liliana Baca, Julia Achával, María Trujillo.



### 3° PERU

*Arriba/Standing:* Yolanda Hidalgo, Olenca Salinas, Sonia Sotelo, María del Carmen Teixeira, Mónica Zavala, Paola Angulo. *Abajo/Kneeling:* Vivian Ayres, Susana Quintana, Lorenas Bosmans, Deanelly Derenzin, Sussy Muñoz.



### 4° ECUADOR

*Arriba/Standing:* Paola Bermudez, María Salazar, Mariuxi Morales, Marianela Vivas, Marina Villón, Carmen Olivo, Jazmín Mercado. *Abajo/Kneeling:* Jenny Acosta, Rosa Olivo, Cristina Sigcho, Alicia Olmedo.



### 5° PARAGUAY

*Arriba/Standing:* Mirtha Blanco, Miriam Giménez, Blanca Caballero, Librada Torres, Elena Jara, Berta Iara. *Abajo/Kneeling:* Norma González, Carolina Candia, Angélica Galeano, Ediberta Cabrera, Irma Cuevas.



### 6° COLOMBIA

*Arriba/Standing:* Luz Grisales, Sandra Valencia, Julieta López, Olga Rojas, Adriana Pardo, Miriam Guerrero. *Abajo/Kneeling:* Ruth Ortiz, Claudia Diaz, Sandra Vanegas, Duvis Ortiz, Luz Peña.



### 7° CHILE

*Arriba/Standing:* Patricia Echeverría, Katia Lazo, Ana Herrera, Carmen Arce, Juana Astudillo, Ximena Alburquenque. *Abajo/Kneeling:* Marisol Mena, Alejandra Venado, Andrea Lara, Verónica Banda, Paola Herrera.



### 8° URUGUAY

*Arriba/Standing:* Natalia Belando, Analía Guerrero, Graciela Jarboza, Silvia Sagrega, Sarita Figueras, Claudia Balduino. *Abajo/Kneeling:* Ruth Jasdia, Roxana Blanco, Miriam De Cuadros, Roxana Soria, Daniela Migliaccio.



### 9° BOLIVIA

*Arriba/Standing:* Carmen Saucedo, Neida Vidal, Jane Pereira, Martha Rojas, Paulina Farrell, Pura Aguilera, Alicia Sáenz. *Abajo/Kneeling:* Corina Vaca, Maytte Zamorano, Karina Parada, Karina Soliz.



### 10° VENEZUELA

*Arriba/Standing:* Liliana Contreras, Janeth Mendoza, María Guerrero, Haidlin Spinose, Mairee Rodríguez. *Abajo/Kneeling:* Meiler Pino, Yurubi Pérez, Josefa Rodríguez, Carmen Seijas, Josefina Infante, Yennifer Castro.



## OUTSTANDING IMPROVEMENT IN THE GAME

The most graphic description referred to the evolution undergone by women's football belongs to Ecuador's coach, Garys Estupiñán. "I attended the 1995 South American Tournament in Brazil", he said, "and I can assure you that the football level exhibited here in Mar del Plata, has improved in a 70 per cent. As to Ecuador", he added, "it has grown in a hundred per cent. What astonished me most is the way in which the girls from all teams were fully concerned with what they were doing. Before, women lacked that strength, that struggling spirit."

Likewise, Raúl Rodríguez Seoane, second assistant of Alfredo Di Stefano in Real Madrid and at present coach of the Argentine Women's National Team, drew some sort of ranking, according to his opinion; "Brazil stands on the first step, behind we see Perú, Ecuador and Argentina. Then Chile, Colombia, Paraguay, Uruguay and a little further back,

Las siete mujeres árbitros/The seven women referees: Marisela Contreras (Venezuela), Wilma Proaño (Ecuador), Rosmary Alvarez (Venezuela), Martha Toro (Colombia), Ana Pérez (Perú) Cleidy Santos de Ribeiro (Brasil), Ivani De Gregori (Brasil).



Roseli  
(Brasil)

Bolivia and Venezuela. But apart from Brazil, the other levels are quite close from one another".

## SEVEN FEMININE REFEREES

## Goleadoras Strikers

Jugadora	Equipo	Goles
Roseli	Brasil	16
Katia	Brasil	12
Pretinha	Brasil	11
Sissi	Brasil	11
Sandra Valencia	Colombia	7
Eriane	Brasil	6
Marina Villón	Ecuador	6
Karina Morales	Argentina	5
Dlenca Salinas	Peru	5

Martha Toro, of Colombia, was the feminine referee who directed the final between Brazil and Argentina. But she was not the only woman present. Other referees such

as Ivani de Gregori (Brasil) and Marisela Contreras (Venezuela) accompanied her. There were also four women assistant referees: Cleidy Santos Nunes de Ribeiro (Brasil), Wilma Proaño (Ecuador), Ana Isabel Pérez (Perú) and Rosmary Alvarez (Venezuela).

Nine men shared with them the refereeing work. As referees: Claudio Martín (Argentina), Edgar Solíz (Bolivia), Ruben Selman (Chile), Rafael Jarrín (Ecuador), Carlos Manuel Torres (Paraguay), Angel Ziani (Perú) and Oliver Viera (Uruguay). As assistant referees: Rodolfo Otero (Argentina) and Miguel Giacomuzzi (Paraguay)

## La más bella The most beautiful

Alejandra Venado, volante central de Chile, fue elegida con toda justicia como la más bonita de las 220 jugadoras que participaron del torneo. No hace falta mas que mirar su foto para darse cuenta que su elección fue muy sensata. Tiene 21 años y juega en Palestino, aunque es hincha de Colo Colo "y de River, por Salas", confiesa. Estudia Educación Física en la Universidad Metropolitana de Santiago.

"La organización aquí ha sido excelente -señala- aunque yo estuve en el torneo en Uberlandia y allá hubo mucho más público". Vale decir que es tan simpática y femenina como bella.

Alejandra Venado, Chile's central midfielder, was most fair y elected the prettiest of the 220 players who participated of the tournament. All you need is to look at her photo to realize that her voting must have been an easy task. She is 21 years old and she plays in Palestino, though she is a fan of Colo Colo "and of River, on account of Salas", she says. She studies Physical Education at the Metropolitan University of Santiago.

"The organization of the competition has been excellent", she adds, "though I attended the Uberlandia tournament and it had a much larger attendance". That is to say that she is as feminine and charming as she is beautiful





JAL Apoya las Actividades Tendientes  
a que la Copa Mundial de Fútbol del  
Año 2002 se Celebre en Japón.



AL5517-010

# JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



Japan Airlines



COUPE DU MONDE



FRANCE 98



**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM**  
**MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO**  
**GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO**  
**SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**  
**2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**





ONDE A MOEDA CAI DE PÉ